



iBBY

INTERNATIONAL
BOARD ON
BOOKS FOR
YOUNG PEOPLE

ПОЧЕТНЫЙ
СПИСОК
IBBY

ПОЧЕТНЫЙ
СПИСОК
IBBY

Почетный список IBBY 2022

Почетный список IBBY — это коллекция лучших детских книг, изданных за последние два года. В этот список включены произведения писателей, иллюстраторов и переводчиков из стран, входящих в Международный совет по детской книге (International Board on Books for Young People, IBBY).

Почетный список 2022 года включает 163 наименования на 47 языках из 53 стран. В список 2022 года выбрано 63 книги в номинации «Произведение»; 52 книги в номинации «Иллюстрация»; и 48 — в номинации «Перевод». Впервые представлены книги на непальском языке из Непала, а также на языках сепеди и венда из Южной Африки. Почетный список IBBY продолжает оставаться неизменным фаворитом в мире детских изданий. Однако в 2022 году было представлено немного меньше номинаций. Мы считаем, что это связано с пандемией Covid-19, которая остановила проведение многих личных встреч, включая заседания по выбору книг.

Отбор ведется Национальными секциями IBBY, они представляют книги, характеризующие их страну; выбранные произведения рекомендованы к изданию на разных языках. Страны с несколькими национальными языками имеют возможность представить несколько книг в номинациях «Произведение» и «Перевод». В номинации «Иллюстрация» можно выдвинуть только одну книгу.

Составление Почетного списка — это одно из важнейших направлений деятельности IBBY. Для многих Национальных секций процесс отбора представляет собой прекрасную возможность постоянно изучать и анализировать выпуск детских и подростковых книг в своей стране. Это уникальная возможность для стран, особенно для тех, где говорят на малоизвестных языках, познакомить мир со своими лучшими книгами. Каждый каталог Почетного списка, начиная с 1980 года, представлен на сайте IBBY, что делает его еще более доступным во всем мире. Работа через детскую литературу является одним из наиболее эффективных способов развития международного взаимопонимания и сотрудничества.

Почетный список IBBY издается каждые два года,

начиная с 1956 года, в первый список вошло всего 15 книг из 12 стран. Первоначально он назывался «Почетный список Ганса Христиана Андерсена», поскольку книги для него отбирало жюри Международной премии имени Ганса Христиана Андерсена. Долгое время существовала только одна общая номинация «Почетная книга», т. е. «Лучшая». В 1974 году была добавлена категория «Иллюстрация», а вскоре, в 1978 году, категория «Перевод». Таким образом процесс отбора расширился за счет Национальных секций, которые взяли на себя роль жюри, отбирающего номинантов. Хотя, разумеется, название «Почетный список IBBY» использовалось вплоть до 1980 года, а каталог, который мы можем видеть сегодня, публиковался и ранее.

Большое внимание уделяется предоставлению самой актуальной информации о писателях, иллюстраторах, переводчиках и их издателях, а также составлению предметных и языковых указателей. Несмотря на то, что наши возможности и финансирование зачастую ограничены, мы стараемся предоставить содержательную информацию, чтобы обеспечить наиболее широкий доступ к книгам.

Мы искренне благодарим наших коллег из Международной юношеской библиотеки в Мюнхене за их бесценный вклад и сотрудничество при подготовке данного каталога. Они вновь изучили и классифицировали книги, предоставили важные рекомендации по библиографической практике и транслитерации нелатинских алфавитов, а также поделились полезным опытом составления предметных указателей.

Поскольку оригинальный каталог написан на английском языке, мы следуем британским стандартам правописания имен собственных. Мы также приветствуем инициативу кандидатов лично представлять транслитерацию своих имен и фамилий. Как правило, мы даем оригинальные названия представленных книг курсивом и по возможности в скобках добавляем перевод. При этом есть некоторые исключения, когда возможности или информация ограничены.

Почетный список IBBY 2022 — результат плодотворного сотрудничества Секретариата IBBY и национальных секций, отобравших и подготовивших номинантов, а также

их издателей, подаривших по семь копий каждой книги-победителя для выставок и постоянных коллекций. Мы от всей души благодарим их всех за содействие. Я также хотела бы выразить признательность Сьюзан Дьюрист и Нине Гарде из Секретариата IBBY за заботу и работу, вложенные в создание этого каталога.

Мы с благодарностью отмечаем неоценимую поддержку издательства China Children's Press and Publication Group (CCPPG) за финансирование материалов и печати этого каталога.

Почетный список IBBY 2022 будет представлен на 38-м Конгрессе IBBY в Путраджайе, Малайзия, в сентябре 2022 года. Дипломы номинантам будут вручены присутствующим и номинирующим Национальным секциям на праздновании во время Конгресса. Книги также будут представлены на Франкфуртской книжной ярмарке в октябре 2022 года и на Болонской детской книжной ярмарке в 2023 году.

Лиз Пейдж
Исполнительный директор IBBY
Базель, июнь 2022

Произведение

АЛБАНИЯ (албанский)

1

Джестила, Фатмир (Gjestila, Fatmir)

«Даже голуби плачут»
(Edhe pëllumbat qajnë)

Тирана: Emathia Publishing, 2019

185 с.; 130х200 мм

ISBN 978-9928-4342-8-9, возраст: 12-16

Дружба, запрет, вражда, травма



Двое детей одиннадцати лет – девочка и мальчик, Эмона и Линди, живут в домах по обе стороны реки Синие Волосы. Берега реки соединены Голубиным мостом. Линди и Эмона перебегают через мост, чтобы поиграть со своими голубями, и прыгают с моста

в Форелевый пруд. Однажды летом через Голубиный мост полетели пули: мост загорелся, а голуби улетели. Эмона и Линди больше не могут встречаться: между их семьями нарастает враждебность, и Линди запирают в доме. Ему не разрешают выходить за пределы двора и даже ходить в школу – дядя Эмоны может его убить. Дети скучают друг без друга. Они начинают обмениваться письмами с помощью голубиной почты, но Линди этого недостаточно, после нескольких месяцев изоляции он решает действовать.

Фатмир Джестила родился в Клосе в Северной Албании в 1961 году. В 1981 году закончил школу искусств в Шкодре по специализации музыка. В течение года работал учителем музыки, а затем поступил в университет в Шкодре по специальности педагог, который закончил в 1984 году. В 2017 году получил степень магистра педагогических наук в Университете Александра Моисиу в Дурресе. Фатмир Джестила – автор 22 книг для детей и восьми книг прозы и стихов для взрослых, среди которых рассказы, повести, дидактические пособия, басни, стихи и загадки. Является лауреатом премии Skënder Hasko за роман *E fshehta e Keshtjelles se Zeze* («Тайна черного замка») и премии Penda Vudi за сборник басен *Drejtor Ujku* («Директор Волк»). Писатель несколько раз номинировался на национальные премии, является соредактором и автором национальной антологии для детей *Lule për lulet* («Цветы для цветов»). Фатмир Джестила в настоящее время живет в Тиране и преподает в начальной школе.

АРГЕНТИНА (испанский)
Варгас, Себастьян (Vargas, Sebastián)

«И ты будешь спать сто лет»

(Y dormirás cien años)

Буэнос-Айрес: SM Argentina, 2019

192 с.; 210x130 мм

ISBN 978-987-731-985-9, возраст: 14+

Базиле, Спящая красавица, короткая история



«И ты будешь спать сто лет» – произведение, включающее в себя сотню мини-версий сказки «Спящая красавица». Текст структурирован вокруг различных тем: проклятие злой волшебницы, прялка, столетний сон, принц, куст терновника, поцелуй. Эти короткие поэтические и юмористические тексты можно читать в любом порядке, некоторые из них относятся к более позднему времени, другие связаны с классическими историями. Свободная форма таит в себе неожиданные сюрпризы, которые создают инновационную книгу, прекрасную в каждой детали. Сборник приглашает к диалогу с классикой, тем более что в последней части книги представлены оригинальные сказки Базиле, Шарля Перро и братьев Гримм.

Себастьян Варгас родился в Буэнос-Айресе в 1974 году. Учитель испанского и латинского языков и литературы в старшей школе, также работает редактором, корректором и переводчиком с английского и немецкого языков. Книги Варгаса, написанные для детей, были высоко оценены. В 2012 году получил премию El Barco de Vapor в Аргентине и несколько премий за рубежом за книгу *Tres espejos: Luna y Espada* («Три зеркала: Луна и Меч»). Его романы *Son tumikes* («Они тумики») и *Pingüinos* («Пингвины») получили международную премию Cuatrogatos в 2016 и 2017 годах соответственно. В 2018 году Варгас получил премию El Barco de Vapor за роман *Piratas* («Пираты»). В 2019 году «И ты будешь спать сто лет» завоевал Gran Premio ALIJA. Его последняя работа, роман *Yuelán* («Юэлань»), завоевала премию Ala Delta в Испании в 2020 году.

2 АРМЕНИЯ (армянский) 3

Саркисян, Нунэ и Саркисян, Саванна Джения

(Sarkissian, Nouneh and Sarkissian, Savannah Jenia)

«О приключениях голубого бегемотика и розовой мышки»

(Kapuit getadziuki ev vardaguin mknicki arkatsnery)

Илл.: Саванна Джения Саркисян (Savannah Jenia Sarkissian)

Ереван: "Zangak 97" Publishing House, 2019

60 с.; 240x200 мм

ISBN 978-9939-68-696-7, возраст: 4-7

Бегемот, мышь, зоопарк, семья



Большой голубой бегемот и маленькая розовая мышка живут в зоопарке, которым управляет Мистер Сквэр. Однажды, когда у них появляется возможность переехать в новый дом и стать частью семьи, герои понимают, как многому предстоит научиться! И тогда начинаются их удивительные приключения, полные любви и жизненных уроков от новых Мама и Папы.

Нунэ Саркисян – писатель, искусствовед, культурный и общественный деятель, автор более 20 детских книг, родилась в Ереване. Ее сказки переведены на разные армянские диалекты, а также на другие языки. Книги Нунэ Саркисян выставлялись на местных и международных книжных ярмарках, а по некоторым книгам ставились кукольные спектакли и балеты. Среди них истории для детей: *Tagavorn u vishapy* («Драконий коток»), *Davit, Hayk ev Baziliskus* («Давит, Хаюк, Базилик»), *Mirnakerner* («Муравьеды»), фантастическая книга *Kakhardakan kotchakner* («Волшебные пуговицы») и сиквел *Zmroukhtia mkraty* («Изумрудные ножницы»). В 2018 году получила высшую награду Италии – Рыцарь большого креста (Cavaliere di Gran Croce), в 2019 году писательница была назначена ЮНИСЕФ Защитником высокого уровня детей в Армении. Саркисян была номинирована на Премию Ганса Христиана Андерсена в 2020 году. Книга «О приключениях голубого бегемотика и розовой мышки» была написана и проиллюстрирована совместно с десятилетней внучкой Нунэ Саркисян – Саванной Дженией Саркисян.

АВСТРАЛИЯ (английский)
Уэйкфилд, Викки (Wakefield, Vikki)
«То, как мы меняем концовку»
(This is How We Change the Ending)
Мельбурн: Text Publishing Company, 2019
297 с.; 150x230 мм
ISBN 978-1922268136, возраст: 14+
Дружба, дневник, молодежный центр,
социальные проблемы



Это пронзительная история о шестнадцатилетнем Нейте Макки. Ему часто приходится защищать сводных братьев и мачеху от гнева его жестокого отца. Школьный двор, как и дом, становится местом борьбы, и Нейт находит убежище в молодежном центре.

Там у него есть лучший друг Таш, художник-граффитист, чьи рисунки дополняют тексты в личных дневниках Нейта. В этом эмоционально резко романе ярко представлены темы самовыражения и отстаивания своих интересов. Книга отображает социальные проблемы через призму истории Нейта и представляет собой исследование о неблагоприятном детстве и о возможных путях выхода из ситуации. Эта история – дань уважения силе слова и искусству, способным помочь преодолеть травму.

Викки Уэйкфилд живет в Аделаиде, пишет подростковую реалистическую фантастику, исследующую темы взросления, взаимоотношений в семье и в школе, отношения к жизни подростков. Прежде чем поступить на курсы профессионального письма, автор работала в банковской сфере, в журналистике и коммуникации, занималась графическим дизайном. В творчестве писательница отстаивает роль неудачника, проявляя сочувствие к проблемам, с которыми сталкиваются герои. Ее романы вошли в шорт-листы и получили множество наград. *All I Ever Wanted* («Все, что я когда-либо хотел», 2011) и *Friday Brown* («Фрайдей Браун», 2012) получили премию Аделаидского фестиваля в области литературы. *Inbetween Days* («Промежуточные дни», 2015) были удостоены награды Детского книжного совета Австралии «Книга года», «Книга почета» в 2016 году. «То, как мы меняем концовку» стала книгой года CBCA в 2020 году.

4 АВСТРИЯ (немецкий)
Лейтл, Леонора (Leitl, Leonora)
«Герой Герман – Когда я похоронил Гитлера в саду»
(Held Hermann – Als ich Hitler im Garten vergrub)
Илл. автора
Инсбрук: Tyrolia Verlag, 2020
256 с.; 100x140 мм
ISBN 978-3-7022-3872-8, возраст: 12 лет
Вторая мировая война, Гитлерюгенд, герой,
антифашизм



Фрайштадт – город в регионе Мюльфиртель в Верхней Австрии. 1944 год, двенадцатилетний Герман наслаждается беззаботным детством и озорными приключениями, хотя его отец на фронте, и война все еще идет. Он взбирается на церковную башню со своими друзьями, плавает и тайно пытается ловить рыбу, несмотря на явный запрет. Его постоянно мучает голод, поэтому мальчику нравится читать рецепты из маминой толстой кулинарной книги. Любимая книга Германа – «Герои в седле», роман, который рассказывает о таких храбрых людях, как Виннету и Старина Шаттерхенд. Повседневная жизнь Германа внезапно становится интересной и опасной. Кто прячется в соседнем доме? Почему его мать делает вид, что почти не знает соседа, хотя получает от нее записку? Принадлежит ли его семья к тайному обществу и помогает людям, выступающим против нацизма? Дебютный роман Леоноры Лейтл, основанный на детских переживаниях ее бабушки, – это исторически достоверная и одновременно захватывающая приключенческая книга.

Леонора Лейтл – иллюстратор-фрилансер, автор и графический дизайнер. После окончания курса по графическому и коммуникационному дизайну в Линце, занялась иллюстрированием и написанием детских книг. Ее книги завоевали множество премий, в том числе Венскую премию в области детской и подростковой литературы, стипендию Миры Лобе и Австрийскую премию в области детской и подростковой литературы. Леонора Лейтл живет с семьей в коммуне Грамаштеттен в Мюльфиртеле.

АЗЕРБАЙДЖАН (азербайджанский) 6
Аманова, Солмаз (Amanova, Solmaz)
«Храбрый медвежонок и его друзья»
(Cəsur ayı və dostları)
Илл.: Искандер Мамедов (Iskəndər Məmmədov)
Баку: Everest, 2020
39 с., 210x270 мм
ISBN 978-9952-543-28-5, возраст: 5+
Covid-19, инфекция, гигиена, медведь



Это сказка для детей, которая рассказывает о коронавирусе и правилах гигиены. Когда вирус впервые заразил людей в Азербайджане, Марьям в подарок на день рождения получила героя этой истории – игрушечного медвежонка. Его назвали

Войтеком в честь реального медведя, который помогал солдатам во время Второй мировой войны.

Солмаз Аманова, академик и писатель, родилась в Сальяне в 1956 году, училась в Бакинском Педагогическом колледже и Азербайджанском Педагогическом институте русского языка и литературы. Первые работы были напечатаны в журнале «Звезда» в 1970-х годах. Писательница публикует стихотворения, истории, научные и популярные статьи в разных периодических изданиях. Она также написала несколько учебников и произведений для детей, связанных с устным народным творчеством и традициями. Ее книга *Khanagah Pharmacy* («Аптека Ханага») включает истории и пьесы, основанные на азербайджанских легендах и мифах. Книга *Ganja Treasure* («Гянджинское сокровище») основана на сюжетной линии, включающей традиционную азербайджанскую историю и легенды. За вклад в детскую литературу медицинской тематики Аманова получила звание профессора и академика Европейской академии естественных наук.

БЕЛЬГИЯ (голландский) 7
Ван Рийкегем, Жан-Клод (Van Rijckeghem, Jean-Claude)
«Железная голова»
(IJzerkop)
Амстердам: Querido, 2019
[367 с.]; 140x220 мм
ISBN 978-90-451-2711-8, возраст: 14+
Фландрия, маскировка, армия, гендерные роли, идентичность



Гент, 1808 год. Стэнс, восемнадцатилетняя очень непосредственная девушка, должна выйти замуж за богатого ростовщика своего отца. Кажется, ее жизнь предрешена, а свобода уже в прошлом. Но однажды ночью она надевает одежду мужа, сбегает и занимает место призванного в армии Наполеона. Стэнс в Четырнадцатой роте чувствует себя как дома, но ее брат уже собирается вернуть ее домой. Эта история аккуратно переносит актуальные вопросы гендера и идентичности в чрезвычайно убедительную историческую обстановку. Гент, Париж, Вена и поля сражений около Дуная оживают благодаря богатому языку книги настолько, что читателю кажется, что он ощущает запах сражения, вкус напитков и слышит выстрелы пушек.

Писатель и известный кинопродюсер **Жан-Клод ван Рийкегем** родился в 1963 году. Имеет степень магистра в области перевода. До того, как перейти в кинопроизводственную компанию, работал пресс-аташе, репортером и журналистом. Ван Рийкегем написал и спродюсировал множество художественных фильмов Бельгии, включая победителя Канской недели критиков «Москва, Бельгия» (2008). Постепенно сформировался успешный писательский дуэт ван Рийкегема и Пата ван Бейрса, благодаря которому были созданы признанные и отмеченные премиями исторические романы, в том числе *Galgenmeid* («Служанка виселицы», 2010) и *Jonkvrouw* («С мечом в руке», 2008). Жан-Клода ван Рийкегема хвалят за яркий язык, который оживляет историческое повествование.

БРАЗИЛИЯ (португальский)
Фалькао, Адриана (Falcão, Adriana)
«Что-то внутри»
(*Lá dentro tem coisa*)
Илл.: Лоле (Lole)
Сан-Паулу: Editora Moderna, 2020
[56 с.]; 270x200 мм
ISBN 978-85-16-12111-2, возраст: 11+
Личность, осведомленность, реальность, воображение



Менине одиннадцать лет, и она чувствует себя «не такой, как все остальные люди, живущие на планете». Как большинство подростков, Менина

чувствует неуверенность и потребность в самопознании, тревогу, ожидание и даже иногда страх. На день рождения девочка получает необычный подарок: возможность впервые выйти из дома одной. По пути из дома в книжный магазин она делает удивительное открытие. Героиня испытывает страх, который не может объяснить, но при этом чувствует себя смелой. С помощью пароя она проходит из нашего мира во вселенную, где реальность смешивается с фантазией. Фантастика захватывает повествование, и Менина совершает открытия, познает мир и себя.

Адриана Фалькао родилась в 1960 году в Рио-де-Жанейро, изучала архитектуру в Ресифи, но стала писательницей в начале 1990-х годов. Адриана – отмеченный наградами автор пьес, хроник и книг для детей, подростков и взрослых, успешный автор сценариев для телевидения, кино и театра. Опубликовала несколько книг, среди которых – *A Máquina* («Машина», 1999), *Mania de Explicação* («Пользовательское объяснение», 2001), которая получила премию Национального фонда детской и юношеской книги, *Luna Clara & Apolo Onze* («Луна Клара и Апполон Одиннадцать», 2002), *Pequeno dicionário de palavras ao vento* («Маленький словарь слов на ветру», 2003) и *A comédia dos anjos* («Ангельская комедия»). Первая научно-популярная работа Фалькао *Queria ver você feliz* («Я хотела видеть тебя счастливой») рассказывает историю ее родителей.

8 КАМБОДЖА (кхмерский)
Мен Мао Самнанг (Men Mao Samnang)
«Джох Джох, лучший фотограф»
(*Joch Joch Neak Thort Roup Orsja*)
Илл.: Сеат Сопеап (Seat Sopheap)
Пном Пен: Room to Read Cambodia, 2020
20 с.; 190x250 мм
ISBN 978-99243-20-94-4, возраст: 4+
Лягушка, фото, соревнование

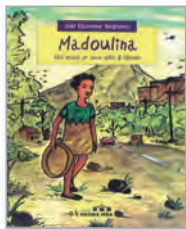


Джох Джох собирается принять участие в фото-конкурсе, но это нелегко. Он видит анонс конкурса и понимает, что времени слишком мало. Что придумает Джох Джох, чтобы победить? История рассказывает о путешествии Джохы Джохы

в поисках лучшей фотографии.

Мен Мао Самнанг родился в 1993 году в провинции Свай-Рьен и получил степень бакалавра по кхмерской литературе в Королевском университете Пном Пена. На данный момент является новостным репортером на телеканале PNN TV и президентом камбоджийской ассоциации журналистов WASH Journalist Network. Помимо работы в журналистике и документальных проектах, помогает в создании большого количества камбоджийских книг для детей. Также автор участвовал в семинарах образовательной организации Room to Read Cambodia и создал несколько книжек-картинок для этой программы.

КАМЕРУН (французский) 10
Бонемо, Жюэль Эбуэм (Vognomo, Joël Eboueme)
«Мадулина. Я тоже хочу в школу»
(Madoulina. Moi aussi je veux aller à l'école)
Илл.: Нафиссату Мохамад Аббо и ЖЕВ
(Nafissatou Mohamadou Abbo & JEB)
Яунде: Éd. Akoma Mba, 2019
29 с.; 210x180 мм
ISBN 978-978-956-114-8, возраст: 6+
Африка, образование, семья, гендерные роли



Восьмилетняя Мадулина любит школу и мечтает однажды стать доктором. Но в этом году Мадулина не пойдет на занятия. Ее мама бедна, поэтому девочка должна помогать ей продавать на рынке продукты и пончики. Мадулина очень расстроена, а школьники дразнят ее из-за того, что она не может посещать школу, заставляя героиню чувствовать себя еще хуже. Однажды заботливый учитель, разговаривая с Мадулиной и ее матерью предлагает способ, как ей все-таки пойти в школу.

Жюэль Эбуэм Бонемо – драматург, сценарист, режиссер, редактор и культурный промоутер, написал 15 работ, включая книгу *Une merveilleuse grand-mère* («Чудесная бабушка»), которая была выбрана в 2002 году Министерством иностранных дел Франции для включения в программу помощи издательскому делу. Другие работы автора: *L'Album illustré et la BD facile* («Иллюстрированный альбом и легкий комикс»), а также две книги, изданные на английском и французском – *And What had to Happen, Happened* («И что должно было случиться, случилось») и *Petit Rhino* («Маленький Носорог»). Писатель является Генеральным секретарем Aile Cameroun – организации авторов и иллюстраторов детских книг, которая была создана в 1995 году. Он проводил обучающие семинары по правам детей с несколькими неправительственными организациями и был соучредителем Национальной секции IBBY в Камеруне в 2019 году.

КАНАДА (французский) 11
Гольдстин, Жак (Goldstyn, Jacques)
«Звезды»
(Les étoiles)
Илл. автора
Монреаль, провинция Квебек: La Pastèque,
[2019]
66 с.; 200x250 мм
ISBN 978-2-89777-068-6, возраст: 8+
Дружба, евреи, арабы, графический роман



В этой книге с юмором и нежностью говорится о различиях и сходствах между двумя общностями. Между Якобом, хассидским еврейским мальчиком, и Айшей, мусульманской девочкой, развивается дружба благодаря общему страстному увлечению космосом и астрономией. Однако у их родителей много разногласий, и они строят стену между садами, чтобы разделить детей. История происходит в Монреале, и в книге описывается множество реальных вещей, которые дополняются фантастическими деталями, порожденными воображением персонажей. Наполненная культурными, социальными и научными отсылками, история посвящена универсальной теме – открытости другим – жизненному уроку, который дети дают родителям.

Жак Гольдстин, родившийся в 1958 году в Квебеке, – детский писатель, иллюстратор и карикатурист. Изучал геологию и несколько лет работал в этой области. Писатель начал свою карьеру как иллюстратор для 17 научно-популярных детских книг серии *Les petits débrouillards – Professeur Scientifx* («Умники и Профессор Сайнтифик»). В 2016 году получил TD Children's Literature Prize за книгу *L'Arbragan* («Мой друг Бертольт»). Позже его графическая новелла *Azadah* («Азадах») получила Литературную премию Генерал-губернатора. Книги Жака Гольдстина *Jules et Jim: frères d'armes* («Жюль и Джим: братья по оружию») и «Звезды» стали финалистами нескольких литературных премий. Ему принадлежит также «тихая книга» *Letters to a prisoner* («Письма заключенному, 2017»), которая была вдохновлена начатой в 2001 году кампанией Amnesty International «Пишите за права».

ЧИЛИ (испанский)
Мартинес Арройо, Карола (Martinez Arroyo, Carola)
«Никогда»
(Nunja jamás)
Сантьяго: Norma, 2019
236 с.; 140x220 мм
ISBN 978-956-300-560-8, возраст: 12+
Мама, смерть, горе



«Никогда» рассказывает историю Фиорелы и Мэгги, двух сестер, которые внезапно потеряли маму. С уходом человека, который был основой семьи, начинается серия событий, приводящих жизни детей и их отца к кризису. Это великолепно рассказанная

история не оставит читателей равнодушными к горю и беспомощности и к тому, как семья пытается пережить трагедию в потоке продолжающейся жизни. Произведение напоминает классический роман Дж. М. Барри «Питер Пэн», где виртуозно соединены факты и вымысел. «Никогда» – приглашение изучить страхи и страдания жизни, в которых, как в истории о Питере Пэне, надежда никогда не исчезает.

Карола Мартинес Арройо – чилийская писательница и популяризатор чтения, которая больше 20 лет живет в Аргентине, основатель книжного магазина для детей и подростков *Donde viven los libros* («Там, где есть книги»), а также одноименного блога о детской литературе. Арройо – автор романа для детей и подростков *Matilde* («Матильда», 2016), в котором глазами девушки описан чилийский государственный переворот и первый период военной диктатуры. Эта работа получила широкое признание: премию *Hormiguita Viajera* (Аргентина) и премию *Medalla Colibrí* от IBBY Чили в 2019 году, а также была включена в каталог «Белые вороны» в 2017 году. «Никогда» была включена в каталог «Белые вороны» в 2020 году.

12 КИТАЙ (китайский)
Хуан, Чуньхуа (Huang, Chunhua)
«Ян Мэй»
(Yang Mai)
Илл.: Eve-3L, Ченьфэй Вэй и Ню На (Eve-3L, Chenfei Wei and Nu Na)
Пекин: ССРРГ, 2020
235 с.; 230x150 мм
ISBN 978-7-5007-9852-1, возраст: 8+
Аутизм, дискриминация, буллинг



Ян Мэй – стеснительная девочка-аутист, которой не хватает уверенности. В ее доме нет любви: отца нет рядом, а мама – безжалостна и агрессивна. В школе Ян Мэй подвергается дискриминации и насмешкам. Люди называют ее «Немая». Она

завидует пауку по ту сторону окна спальни, потому что, несмотря на ветер и дождь, паук спокойно живет один. Жизнь девочки полностью меняется, когда директор поощряет ее и в качестве подарка дает книгу «Джейн Эйр». Спасет ли это Ян Мэй или же она впадет в отчаяние и сдастся? Это произведение о школьной травле, которое было опубликовано в детском китайском литературном журнале. Книга «Ян Мэй» стала классикой, которая оказывает влияние на юных читателей.

Хуан Чуньхуа – член Китайской ассоциации писателей и вице-президент Уханьской ассоциации писателей, опубликовал более 30 романов, в том числе «Ян Мэй», «Кот-король» (4 книги), «Слеза раскололась на две части» (2 книги) и «Дочь снежной горы». Его история «Сяо Су и я» выиграла Международную премию в области детской литературы имени Чэнь Бочуа за лучшее литературное произведение на китайском языке в 2020 году и была выбрана Национальной администрацией печати и публикации в номинации «Выдающийся издательский проект реалистической литературы», а также была признана лучшей книгой года в 2020 году. «Дочь снежной горы» победила на 7-ой Шанхайской премии за лучшую книгу. Его произведения, включая «Ян Мэй», фокусируются на маргинальных группах и рассказывают о трудностях взросления. Поэтические книги в жанре фэнтези, такие как серия «Король-кот», задаются вопросом о судьбах человечества.

КОСТА-РИКА (испанский) 14
Хименес, Флора (Jiménez, Flora)
«Ведьма на велосипеде»
(La bruja en Bicicleta)
Илл.: Адриан Гонсалес Ризо (Adián González Rizo)
Эредиа: Ed. La Jirafa y Yo, 2019
47 с.; 290x210 мм
ISBN 978-9968-583-90-9, возраст: 5+
Мифическая фигура, поэзия



В книге «Ведьма на велосипеде» объединяются ритмичные звуки и бессмыслица. Поэзия этой книги восхищает детей, знакомя их с забавными фантастическими персонажами, созданными в воображении Флоры Хименес. Этими стихами

о истории правдоподобных ведьм можно наслаждаться.

Флора Хименес окончила факультет испанской филологии и лингвистики Национального университета Коста-Рики. Проработала в Национальном университете в Эредии более 25 лет в качестве преподавателя-тренера в области языка и детской литературы. Сейчас Флора работает профессором и является успешным писателем. В 1978 году получила Национальную премию Аквилео Эчеверрия за книгу *Me lo contó un pajarito* («Маленькая птичка сказала мне») и премию Альфонсины Сторни 1980 года в области поэзии Аргентины за *Las piedritas mágicas* («Волшебные камешки»). Писательница была удостоена премии Кармен Лира в 1976, 2004 и 2007 годах за работы *Mirrusquita* («Миррускита»), *Érase este monstruo* («Однажды это чудовище») и *La Tia Poli y su gato fantasma* («Тиа Поли и ее кот-призрак»).

ХОРВАТИЯ (хорватский) 15
Микулан, Крунослав (Mikulan, Krunoslav)
«Дракон под замком»
(Zmaj ispod Staroga grada)
Загреб: Ljevak, 2019
400 с.; 140x220 мм
ISBN 978-953-355-284-2, возраст: 11+
Приключение, секрет, дракон



Книга основана на древней легенде о драконе, который спит под средневековым замком семьи Зрински в маленьком городе Чаковец. Дракон огромен, его голова лежит под замком, а хвост – под церковью в центре города. Четыре ребенка открывают секретный проход, ведущий в огромную подземную пещеру со скелетом дракона и яйцом. После этого открытия детей преследуют тайные организации, которые тоже ищут этот проход. Герои используют в своей борьбе сочетание хитрости и современных технологий (дроны, компьютеры и смартфоны). В книге собраны древнеславянские легенды о драконах, оборотнях, ведьмах и языческих богах, а народные сказки тесно переплетаются с современностью.

Крунослав Микулан родился в 1967 году, получил степень бакалавра английского и немецкого языков и литературы, а затем – степени магистра и доктора философии по английской литературе в Загребском университете. Является доцентом факультета педагогического образования Загребского университета. В 2020 году книга «Дракон под замком» награждена премией «Маленький принц» как лучшая детская книга региона. Среди других работ автора – рассказы, стихотворения, путевые заметки, статьи об изучении иностранного языка и теории литературы. Микулан также является редактором литературного журнала *Riječviše!* («Ещё слово!») и научного журнала *Hrvatski sjever* («Хорватский север»).

КИПР (греческий)
Хараламбидес, Кириакос (Charalambides,
Kyriakos)
«Улитка и Луна»
(Saliggari kai feggari)
Илл.: Марилена Мелиссиу (Marilena
Melissiniou)
Афины: Kaleidoscope Ed., 2018
50 с.; 170х240 мм
ISBN 978-960-471-182-6, возраст: 5+
Поэзия



«Улитка и Луна» включает в себя 24 стихотворения для детей младшего школьного возраста, часть из которых создана по просьбедочери поэта, а позднее и двух его внуков. Темы стихов представлены в истинно детском духе, чтобы обострить детское

восприятие и в то же время следовать школьной программе. Цель книги – дать детям возможность учиться, а также развиваться лингвистически и эстетически, самостоятельно открывая перипетии жизни.

Кириакос Хараламбидес – один из самых известных ныне живущих кипрских поэтов, родился в 1940 году в Ахне. Его стихи, эссе, переводы и критические статьи прославляют идеи западной цивилизации, выраженные через язык и историю греческой культуры. Кириакос Хараламбидес изучал историю и археологию в Афинском университете, драматическое искусство в драматической школе Греческого национального театра и радио в Мюнхене, Германия, работал учителем средней школы, а затем в течение двадцати лет в Кипрской радиовещательной корпорации руководителем радиопрограмм. Опубликовал четырнадцать томов стихов, три тома эссе, а также переводы, получил премию Греческого общества литературных переводчиков, Международную премию Кавафи, премию Афинской академии за все свое поэтическое творчество и Государственную премию Кипра за выдающиеся достижения в области литературы. «Улитка и Луна» – его единственная книга, написанная для детей, – была удостоена премии Анагностис в Греции и Государственной премии в области детской литературы на Кипре.

16 ДАНИЯ (датский)
Энгель, Сара (Engell, Sarah)
«Человек-птица»
(Fuglemanden)
Илл.: Лилиан Брэггер (Lilian Brøgger)
Копенгаген: Carlsen, 2020
106 с.; 180х250 мм
ISBN 978-87-1156480-6 Возраст: 13+
Ментальное расстройство, реальность,
графический роман



«Человек-птица» – графический роман о семнадцатилетней Барбаре и ее борьбе с психическим заболеванием. Хотя на первый взгляд с ней все в порядке, Барбара сражается с негативными мыслями, одиночеством и непониманием своей сути.

В начале истории она испытывает свою первую галлюцинацию в виде птиц с жуткими красными глазами. Они становятся символом душевного состояния героини, а кульминацией – появление мрачного человека-птицы, который повсюду следует за ней. Книга представляет собой жанровый гибрид с несколькими формами выражения, передающими читателю душевное состояние Барбары. «Человек-птица» стал лауреатом премии Делерана 2019 года в категории «Лучший датский комикс», а также был номинирован на Ping Award 2019 года как «Лучший графический роман для молодежи» и Skriver Award 2018 года.

Сара Энгель – одна из самых ярких представительниц современной молодежной литературы в Дании. С момента дебютного романа в 2009 году написала несколько популярных романов, посвященных сложным подростковым темам, в том числе роман о кибербуллинге *21 måder at dø* («21 способ умереть», 2014). Художник книги Лилиан Брэггер – известный иллюстратор детской литературы в Дании. Ее работы охватывают широкий спектр выразительности: от тонких черно-белых линий до ярких цветов, от графики до коллажей. Брэггер проиллюстрировала более ста книг и получила несколько наград в Дании, а также Золотое яблоко BIB в 2005 году.

ЭКВАДОР (испанский) 18
Солер, Армин Альфонсо (Solera, Armin Alfonso)
«Кто рисует линии на карте?»
(¿Quién dibuja las líneas del mapa?)
Кито: Adarga Ed., 2021
233 с.; 150x210 мм
ISBN 978-9942-40-445-9, возраст: 13+
Миграция, отец, дочь



Отец и дочь мигрируют из Эквадора в США через Центральную Америку, чтобы воссоединиться со своей семьей. На этом пути им придется преодолеть географические, политические, юридические и эмоциональные препятствия.

Контекст миграции и накопленный за путь опыт дает сценарии для развития личностей персонажей, семейных отношений, взаимоотношений с другими людьми. Герои знакомятся с любовью в различных ее проявлениях, встречаются с дискриминацией и смертью. Эта история ориентирована на подростковую аудиторию и использует различные лингвистические регистры. Элементы романа-путешествия, романа воспитания, фантастики, приключенческих рассказов, популярных легенд, хроник и журналистики смешиваются, переплетаясь с уникальными темами современной миграции и отношений между поколениями. Роман основан на свидетельствах кубинских мигрантов 2015-2016 годов.

Армин Альфонсо Солер родился в Гаване в 1985 году и с 2015 года живет в Кито. Инженер, основатель Andarele Casa Editorial, опубликовал книги *Monstruos del campo y la ciudad* («Монстры деревни и города», 2018), *Olor a yerbas* («Запах трав», 2018) и *El cucú cantando las...* («Кукушка поет...», 2018), писал учебники для эквадорских школ. Армин Альфонсо Солер – ведущий и соавтор детских программ на национальном радио, работает посредником по чтению в рамках Национального книжного плана. В 2018 году получил национальную премию Дарио Гевары Майорги в области детской литературы, а в 2019 году был признан выдающимся писателем по версии Girándula – IBBY Эквадора.

ЕГИПЕТ (арабский) 19
Бешара, Миранда (Beshara, Miranda)
«Тета и Бабетка»
(Tet awa babetcha)
Илл.: Хеба Халифа (Heba Khalifa)
Гиза: Dar al-Balsam, 2019
79 с.; 200x220мм
ISBN 978-977-6171-51-0, возраст: 8+
Еда, традиции, культурная самобытность, межкультурность



«Тета и Бабетка» – это мемуары о взрослении, рассказывающие о разных поколениях, это путешествие, в которое юный читатель отправляется вместе с героиней Фарой,

которая пытается найти ответы на вопросы о своих корнях, протянувшихся через три страны. Фаре повезло, что у нее есть три бабушки, которые помогают ей в ее поисках: Тета Аида (Teta Aida) – египетская прабабушка, Бабча Моника (Babcia Monika) – польская бабушка по материнской линии и Тета Афаф (Teta Afaf) – сирийская бабушка по отцовской линии. Книга читается как обед из пяти блюд: в первой части рассказывается о Фаре и ее вопросах, за которыми следует диалог с каждой бабушкой, раскрывающий историю с рецептом из соответствующей страны. История заканчивается рецептом десерта из Франции, где сейчас проживает Фара. Книга отправляет нас в путешествие во времени, которое поможет по-другому взглянуть на настоящее и будущее.

Миранда Бешара – египетская детская писательница, переводчица и соучредитель Hadi Badi, инициативы по популяризации чтения и творческого обучения на арабском языке во всем мире. Хотя мечтой автора было снимать анимационные фильмы, она изучала экономику и международные отношения в Египте и США. Много лет работала с международными организациями и ассоциациями, управляя проектами развития в области образования, расширения прав и возможностей женщин и защиты детей. В последние годы ее внимание сместилось на написание книг для детей. Автор перевела серию из 13 книг под названием *Questions et réponses pour les 3-6 ans* («Вопросы и ответы для детей 3–6 лет») с французского на арабский язык. «Тета и Бабетка» – ее первая книга.

ЭСТОНИЯ (эстонский)
Саар, Анти (Saar, Anti)

«Пярт попал впросак»
(Pärt plindris)

Илл.: Анна Ринг (Anna Ring)

Сауэ: Päike ja pilv, 2021

94 с.; 220x170 мм

ISBN 978-9916-9512-0-0, возраст: 7+

Повседневная жизнь, неуверенность



«Пярт попал впросак» рассказывает историю об умном маленьком мальчике, который живет в небольшом городке со своими мамой, папой, братом и сестрой. Их жизнь мирная и счастливая, но иногда случаются вещи, к которым Пярт не совсем

готов, и тогда он попадает впросак. Это происходит, когда соседская девушка Кайса начинает над ним подшучивать, потому что он не умеет делать сальто назад. Или когда отец оставляет его стоять в очереди в магазине, пока идет за дрожжами, которые забыл взять. Или когда аппетитная слива в чужом дворе так и просится, чтобы ее сорвали. Пярт изо всех сил старается найти лучшее решение для всего, что часто приводит к непредвиденным и веселым последствиям.

Анти Саар – писатель и переводчик, родился в 1980 году, окончил Тартуский университет по специальности семиотика. Перевел с французского на эстонский более 30 произведений и написал десять популярных детских книг. Его первая книга *Kuidas meil asjad käivad* («Как у нас обстоят дела», 2014) сразу получила признание – была выбрана для каталога «Белые вороны» 2014 года и получила несколько наград в Эстонии. Автор погружается в мир детей и умеет увидеть особенное в обычной повседневной жизни. Его истории, зачастую описывающие побег от реальности, подвижны, остроумны и тщательно прописаны. Среди других произведений автора: *Anni asjad* («Вещи Анни», 2020), которая была выбрана для каталога «Белые вороны» 2021 года, *Suur koogitegu* («Великое приготовление блинов», 2020) и *Kuidas minust ei saanud kirjanikku* («Как я не стал писателем», 2021).

20

ФИНЛЯНДИЯ (финский и арабский)
Тапола, Катри (Tapola, Katri)

«А вот ты где»

(Siinä sinä olet)

Илл.: Муханед Дуруби (Muhaned Durubi)

Хельсинки: Kustannusosakeyhtiö Teos, 2020

32 с.; 210x270 мм

ISBN 978-951-851-942-6, возраст: 4+

Дочь, отец, ностальгия, миграция, разлука



«А вот ты где» – это описание внутренних мыслей и чувств маленькой девочки, пока ее отца нет дома. В поэтической прозе героиня Сама изображается играющей, грустящей и воображающей своего отца рядом с собой. Иногда

ее охватывает гнев на себя и на младшего брата. В тексте не уточняется, где находится отец девочки, но одна из возможных версий заключается в том, что отец просит убежище в другой стране. Девочка так скучает по нему, что иногда внутри нее все ревет от боли. «А вот ты где» – это увлекательное повествование о том, что значит скучать по кому-то, но это также и утешительная история, которая дает читателю надежду даже в самом величайшем горе.

Катри Тапола родилась в 1961 году. Получила степень магистра лингвистики и с 1998 года активно пишет детскую и взрослую литературу. Ее первый роман *Valkeat tytöt* («Белые девушки», 1998) в том же году получил литературную премию Helsingin Sanomat. Детская книжка-картинка *Kivikauppa ja ketunleipia* («Торговля камнями и щавелем») получила в 2002 году не менее почетную премию Арвида Лидекена в области детской литературы. Произведения Катри Таполы отличаются поэтический язык. Они многоязычны, разнообразны и инклюзивны. Катри Тапола написала несколько книжек-картинок с синхронным переводом на арабский язык и простые книжки на финском для тех, кто изучает язык или испытывает трудности с овладением языком, в том числе книги *Oiva* («Ойва») и *Pumpulibussi ajaa oh!* («Мимо проезжает автобус с ватой», 2019). Автор также опубликовала несколько романов-сказок, в том числе *Olav ja Hämäränmaa* («Олав и страна сумерек», 2020).

ФИНЛЯНДИЯ (шведский)

Франц, Ева (Frantz, Eva)

«Малиновый холм»

(Hallobacken)

Хельсинки: Schildts & Söderströms, 2018

130 с.; 140x210 мм

ISBN 978-951-52-4595-3, возраст: 9+

Болезнь, санаторий, тайна



«Малиновый холм» – это история бедной девочки по имени Стина, которую отправляют в сельский санаторий вместе с другими детьми с проблемами легких. Средневековый антураж обеспечивает Стине роскошную жизнь, но она все еще скучает по шести братьям

и сестрам. Постепенно Стина и ее новый друг Рубен начинают замечать, что в «Малиновом холме» все не так, как кажется: врачи ведут себя подозрительно, а свежий воздух, который должен был помочь Стине, на самом деле ухудшает самочувствие.

Ева Франц, родившаяся в 1980 году, – финская шведскоязычная журналистка Финской национальной телерадиокомпании, а также автор детективных романов. Первый роман писательницы *Sommårön* («Летний остров»), написанный для взрослой аудитории, был опубликован в 2016 году. «Малиновый холм» – ее дебют в детской литературе, был удостоен премии Рунеберга в 2019 году. Получила премию за выдающийся детективный роман *Den åttonde tärnan* («Восьмая дева», 2018). Среди последних подростковых романов – *Nattens Drottning* («Королева ночи», 2021) и *Hemligheten i Helmersbruk* («Тайна Хельмерсбрука», 2021).

22

ФРАНЦИЯ (французский)

Веско, Флор (Vesco, Flore)

«Из золота и подушек»

(D'or et d'oreillers)

Париж: L'École des loisirs, 2021

233 с.; 140x210 мм

ISBN 978-2-211-31023-9, возраст: 15+

Сказка, принцесса, гендерные стереотипы



На кровати в центре комнаты сложена дюжина матрасов. Лорд Хандерсон – богатый наследник, который придумал тест, чтобы выбрать будущую жену. Каждой кандидатке предлагается провести ночь в замке Бленкинсоп в одиночестве на этой невероятно высокой кровати. Книга «Из золота и подушек» обновляет и исследует каждый уголок чудесной сказки Андерсена «Принцесса на горошине». Героиня повести – волевая и задиристая служанка Садима, которая влюбляется в лорда. Она открывает свои чувства и, таким образом, становится инициатором собственного физического и интеллектуального освобождения. История полна анаграмм, палиндромов, отсылки и метафор.

Флор Веско родилась в Париже в 1981 году. Изучала литературу и кино, работала учителем и жила за границей, но сейчас живет в парижском регионе. Веско любит анаграммы, загадки, списки и комиксы. Она называет себя «не совсем взрослой подростковой писательницей». Автор полна идей и фантазий и любит «испытывать» ими французский язык. Первый роман писательницы *De cape & de mots* («О плаще и кинжале») был опубликован в 2015 году. Другие книги, получившие признание как читателей, так и критиков: *Louis Pasteur contre les loups-garous* («Луи Пастер против оборотней», 2016), *Gustave Eiffel et les âmes defer* («Гюстав Эйфель и железные души», 2018), *226 bébés* («226 младенцев», 2019) и *L'étrange malaventure de Mirella* («Странное злоключение Миреллы», 2019).



Плавание каждый день! Все лето! Братья и сестры Буковски – Катинка, Робби и Альф – не могут в это поверить. За то, что они спасли тонущего в бассейне ребенка, им бесплатно выдали абонементы. Это как будто Рождество и Пасха случились одновременно,

потому что их семья никогда не могла себе этого позволить. Итак, братья и сестры наслаждаются каждым днем в бассейне в любую погоду. Все трое поставили цели на это лето: Робби хочет получить значок по плаванию, Катинка хочет выучить французский язык и проплыть 20 кругов непрерывно, а Альф стремится спрыгнуть с десятиметровой вышки. На первый взгляд в этой душещипательной книге происходит не так уж много событий: за поеданием картофеля фри и мороженого и намазыванием солнцезащитного крема дни кажутся похожими. Но сила истории в описании семьи Буковски – командный дух, поддержка и симпатия друг к другу настолько естественны, что с ними сразу хочется подружиться.

Уилл Гмелинг родился в 1957 году. Многие годы работал художником и писал стихи. Его первая детская книга *Tiertaxi Wolf & Co* («Зверинное такси Волк и компания») была опубликована в 1998 году. На сегодняшний день написал 14 детских книг, включая *Der Yeti in Berlin* («Йети посещает Берлин», 2001), *Herrn Mozarts Hund* («Собака Моцарта», 2004), *Frieda & Mandarine* («Фрида и Мандарин», 2010), *Keine Angst vor Schafen* («Не бойтесь овец», 2008), *Rita Ricotta* («Рита Рикотта», 2011) и *Chlodwig* («Хлодвиг», 2018). «Открытый бассейн» был включен в каталог «Белые вороны» 2019 года и получил премию *Deutscher Jugendliteraturpreis* в 2020 году. Уилл Гмелинг живет со своим сыном на набережной в центре Бремена.



Шестнадцатилетний Дино, одаренный математическими способностями, никогда не снимает капюшон. Он не хочет ни на что смотреть или быть увиденным. У Дино была не самая легкая жизнь. Его семья больше не является убежищем для мальчика, а все снаружи

кажется враждебным. Тем не менее, он выходит навстречу миру и среди руин зарождается мечта. Дино следует за этой надеждой, идет своим путем, встречает таких же, как он. Вместе они объединяют усилия и закладывают основу не просто для выживания, но и для новой жизни. «Свет на темном небе» – это история борьбы с ненавистью, веры в мечту и воспитания любви, которая является единственной целью в радикально меняющемся и враждебном мире.

Элени Приволуу родилась в Ангелокастро, Этолия, и жила в Афинах, где изучала политологию. В своем письме она пытается добиться упорядоченного и ясного дискурса. Склонность автора воспроизводить мир с помощью символов привела к увлечению детскими книгами. На сегодняшний день написала двадцать одну книгу для детей и подростков, восемь романов для взрослых, одну повесть и книжку-картинку. В 2010 году писательница получила премию читателей Национального книжного центра Греции за роман «Как я хотел жить». Также выиграла премию по литературе для детей старшего возраста, присуждаемую журналом *Diavazo* за книгу «Слоган» (2009). Среди других ее работ: «Вместе» (2013), «Цоко блок» (2010) и «Стражи звезд» (2013).

ВЕНГРИЯ (венгерский)
Липтак, Ильди́ко (Lipták, Ildikó)
«Мы хотели только добра для тебя»
(Csak neked akartunk jót)
Илл.: Юли Ясди (Juli Jásdi)
Будапешт: Csimota, 2020
130 с.; 14x180мм
ISBN 978-615-5649-55-4, возраст: 10+
Взросление, личность

26

ИСЛАНДИЯ (исландский)
Эвар Тор Бенедиктссон (Ævar Pór Benediktsson)
«Твое собственное глубокое море»
(Þín eigin undirdjúp)
Рейкьявик: Mál og Menning, 2020
335 с.; 140x220 мм
ISBN 978-9979-3-4254-0, возраст: 9+
Подводный мир, подводная лодка, сокровища

27



Лилла получает весеннее пальто от приемного отца – и это является началом череды неожиданных событий. Все они не только отражают ее собственную жизнь, но и проливают иной свет на тех, с кем героиня проводит свои будни. Лилла – молодая девушка,

которая живет обычной жизнью: ходит в школу, общается с друзьями, влюбляется в мальчиков. Между тем, за этим внешним скрываются ее повседневные проблемы: новый партнер матери, который не так мил с ней и мамой, нехватка денег, издевательства в школе и вообще вся подростковая жизнь.

Ильди́ко Липтак, родившаяся в 1972 году, – специалист по театральному образованию, в 1992 году была одним из основателей театрального образовательного центра «Круглый стол» (Kerekasztal Színházi Nevelési Központ), в настоящее время является его сотрудником. Липтак также преподает гуманитарные науки, в том числе в магистерской программе по искусству в Художественном университете имени Ласло Мохоли Надь (MoME). Также учит театральной педагогике преподавателей драмы в других высших учебных заведениях. Ильди́ко Липтак – автор не менее тридцати публикаций в профессиональных журналах и книгах. В 2015 году опубликовала первое художественное произведение, а в 2017 году – первый подростковый роман *Nyári nyomatás* («Летнее расследование»). Произведение «Мы хотели только добра для тебя» получило премию «Лучшая детская книга года» в 2021 году.



В книге «Твое собственное глубокое море» вы становитесь главным героем истории и управляете действием. Эта книга работает как компьютерная игра: вы решаете, что будет дальше! Действие происходит на подводной лодке, которой командуют три капитана.

Вас приглашают на борт, чтобы отправиться в путешествие на дно моря, где можно искать затонувшие сокровища, исследовать проклятый Бермудский треугольник и выследить крупнейшего в мире морского монстра. Это седьмая часть одной из самых популярных детских книжных серий последних лет в Исландии.

Эвар Тор Бенедиктссон, родившийся в 1984 году, известен своими занимательными детскими книгами и программами на телевидении и радио. Получил награды за сценарии и постановки, а также признание за работу в области науки и образования. Его книга *Þín eigin þjóðsaga* («Твоя собственная басня», 2014) отмечена Премией «Исландского книготорговца» и Премией «Лучшая детская книга года». В 2017 году был включен в список Aarhus 39 Hay Festival. Среди других работ писателя – научная серия об ученом Эваре, написанная специальным шрифтом для людей с дислексией и проблемами с чтением. Другие книги из серии «Твой собственный...» включают *Piparkökuhúsið* («Пряничный домик», 2019), а совсем недавно автор написал серию рассказов *Hryllilega stuttar hrollvekjur* («Ужасно короткие ужастики», 2020) и *Fleiri hryllilega stuttar hrollvekjur* («Более ужасные короткие ужастики», 2021). Эвар Тор Бенедиктссон был номинирован на премию IBBY-iRead 2022 года за заслуги в области продвижения чтения, за работу по пропаганде чтения в Исландии.

ИНДОНЕЗИЯ (индонезийский) 28
 Ниландари, Ари (Nilandari, Ary)
«Гаруда Гаганешвара. Загадка кружащегося прямого пути»
 (Garuda Gaganeswara. Teka-teki Jalan Lurus Melingkar)
 Илл.: Айра Руми (Aira Rumi)
 Джакарта: Alif Republika, 2020
 250 с.; 130x200 мм
 ISBN 978-601-51829-8-3, возраст: 7+
Фэнтезийный мир, родители, похищение, спасение



Гейнс отчаянно пытается найти пропавшего отца. Единственная его зацепка – неоконченный роман с загадкой кружащегося прямого пути. Действие незавершенного романа происходит в Царстве Горизонта, и кажется, что его отец каким-то образом

оказался там и попал в ловушку. Но загадка герою не под силу: круг и прямая никогда не могут быть одновременной истиной для пути. Джатаю также ищет свою пропавшую мать. Несколько лет назад ее мать похитили странные люди из расщелины между деревьями-близнецами Чампака, но ей никто не верит. Когда Гейнс сражается с Кусагрой Хулиганом под деревьями-близнецами, в мгновение ока открываются волшебные врата. Гейнс и Джатаю приходят к выводу, что их родители находятся за воротами Царства Горизонта. Чтобы освободить их, им придется разгадать загадку, но действовать нужно быстро, прежде чем Царство попадет под контроль злого правителя.

Ари Ниландари написала более 50 книг для детей и подростков, в которых она прославляет разнообразие, универсальные ценности и пропагандирует индонезийское культурное наследие. Благодаря своим работам писательница участвовала в книжных конференциях в Сингапуре, Индии, Малайзии, а также на книжных ярмарках во Франкфурте и Болонье. Среди книг автора: «Панду, Создатель Ого-Ого», ставшая финалистом Schlastic Picture Book Award 2015; книги «Вы знаете, что я имею в виду» и «Братство Пинизи» стали финалистами премии Samsung Kids Time Author's Award в 2015 и 2016 годах соответственно; *Tapa Cerita Magai* («История Магая»); и роман *Nakhoda Baruna* («Капитан Баруна»), получивший национальную премию Gerakan Literasi Nusantara в 2019 году.

ИРАН (персидский) 29
 Ханян, Джамшид (Khanian, Jamshid)
«Эдсон Арантис ду Насименту и его Гималайский кролик»
 (Edson Arantes do Nascimento va Khargoosh-e Himaliyaeyash)
 Тегеран: Tutti Books (Fatemi Publishing), 2019
 91 с.; 130x200 мм
 ISBN 978-622-6011-34-1, возраст: 13+
Кино, поджоги, история



Эдсон Арантис вспоминает горький инцидент в современной иранской истории, когда в кинотеатре был устроен пожар, приведший к сотням жертв. В основе истории – разговор между Арантисом и его кроликом, который пытается заставить героя рассказать о трагедии по-другому. Экспериментальный способ изложения истории дает читателю пространство для воображения, которое может создавать формы и линии, перемещаться вперед и назад по истории, читать между строк. Персонажи забавны и энергичны, а в юмористическом повествовании о реальном трагическом событии используются новаторские элементы.

Джамшид Ханян родился в Абадане в 1961 году. Свою писательскую карьеру начал с сочинения пьес и рассказов в 1980-х годах, а в 1997 году начал писать рассказы для детей и подростков. На сегодняшний день опубликовал более сорока произведений. Его первый роман «Дети Земли» (1997) основан на древних мифах и народных верованиях, но его более поздние работы посвящены важным для подростков вопросам, таким как смерть, война, иммиграция, одиночество и страх. Самые важные рассказы автора: «Прекрасное сердце Бабура» (2004), «Седьмой западный этаж» (2008), который был включен в Почетный список IBBY 2012, и «Роман о Ионе в брюхе рыбы» (2011), который был включен в Почетный список IBBY 2014 года. Его последняя работа «Великий волшебник и остров королевь цветов» (2019) вошла в каталог «Белые вороны» 2020 года. В 2022 году был номинирован на премию Ганса Христиана Андерсена.

ИТАЛИЯ (итальянский)
Кварцо, Гвидо и Анна Виварелли (Quarzo,
Guido and Anna Vivarelli)
«Танец лягушек»
(La danza delle rane)
Илл.: Сильвия Маури (Silvia Mauri)
Триест: Ed. Scienza, 2019
121 с.; 130x190 мм
ISBN 978-88-93-93006-2, возраст: 9+
Спалланцани, заговор, просвещение



Это роман о взрослении, действие которого происходит в 18 веке. В книге рассказывается о дружбе между сыном мельника Антонио и ученым Ладзаро Спалланцани. В сельской местности близ Скандиано Антонио наблюдает за странным человеком,

который ищет лягушек. Между ними завязывается дружба. Антонио работает в доме Спалланцани и открывает для себя мир науки, полный исследований и экспериментов, – мир, совсем далекий от того будущего, которое заготовлено Антонио из-за его скромного происхождения. В перерывах между исследованиями и охотой за лягушками Антонио оказывается втянутым в темную интригу – кто замышляет заговор за спиной аббата?

Гвидо Кварцо, родившийся в 1948 году в Турине, – автор романов, рассказов и стихов для детей. Занимается детским театром: пишет тексты, организует мастер-классы и шоу, а также обучает творческому письму. В 1989 году начал публиковать прозаические и стихотворные тексты для детей и подростков. В 1996 году получил премию Sento вместе с Анной Виварелли за книгу *Amico di un altro pianeta* («Друг с другой планеты»). В 2013 году получил Premio Andersen за роман *La meravigliosa macchina di Pietro Corvo* («Чудесная машина Пьетро Корво»).

Анна Виварелли получила ученую степень по философии и впервые выступила в качестве театрального автора и диктора на радио RAI. Преподавала историю театра в театральных училищах и много лет работала внештатным журналистом.

ЯПОНИЯ (японский)
Ханагата, Мицуру (Hanagata, Mitsuru)
«Токудзиро и я»
(Tokujiro to boku)
Токио: Rironsha, 2019
232 с.; 140x190 мм
ISBN 978-4-652-20305-7, возраст: 11+
Внук, дедушка, забота, смерть, память



Токудзиро – дедушка двенадцатилетнего мальчика, который рассказывает эту историю. С ним бывает не просто, но он всегда добр к внуку, рассказывает ему о чудесах природы и о своем детстве. Мальчик горячо любит дедушку и описывает его жизнь, а также смерть после сердечного приступа. Детство и образ жизни дедушки перекликаются с историей семьи и с нынешней жизнью мальчика. Необычный взгляд дедушки на жизнь проявляется через его общение с внуком, мы узнаем также его военный опыт и реакцию семьи на его уход. Каждое воспоминание о Токудзиро – драгоценный подарок, делающий жизнь мальчика богаче.

Мицуру Ханагата родилась в префектуре Канагава в 1953 году. В 1988 году была номинирована на премию Newcomer's Award от журнала Bungei за свой рассказ *Nigero! Urutoraman* («Беги, Ультрамен!»). В 1991 году опубликовала свой первый роман *Gojira no desona yuyake datta* («Закат, в котором мог появиться Годзилла»). В следующих произведениях она с юмором изображала веселых и энергичных детей. Писательница получила множество наград, в том числе премию Японской ассоциации детских писателей и премию Noma в области подростковой литературы. Среди других ее работ: *Saite na aitsu* («Он худший», 1999), *Girigiri torianguru* («Едва ли треугольник», 2001) и *Shibashi todomen, Hokusai hagoromo* («Останься, небесное одеяние Хокусая», 2015). Книга «Токудзиро и я» получила детскую книжную премию Sankei.

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ (корейский)

Йи, Хен (Yi, Hyeon)

«Ванини и зеленая львица»

(Poorun Saja Wanini)

Илл.: О Юн-Хва (Oh Yun-hwa)

216 с.; 150x220 мм

ISBN 978-89-364-4280-4, возраст: 9+

Африка, дикая природа, лев, выживание

32

ЛАТВИЯ (латышский)

Бугавичуте-Пече, Раса (Bugavičute-Pēce, Rasa)

«Мальчик, который видел в темноте»

(Puika, kurš redzēja tumsā)

Илл.: Зане Велдре (Zane Veldre)

Рига: Latvijas Mediji, 2019

173 с.; 130x200 мм

ISBN 978-9934-15-692-2, возраст: 10+

Родители, слепота, семья

33



«Ванини и зеленая львица» – первая из трех книг, в которых рассказывается о трудностях взросления львицы Ванини и ее приключениях в лугах национального парка Серенгети. Эта часть посвящена детству Ванини. В ней ярко изображены неудачи и препятствия, с которыми стал-

кивается Ванини: львицу выгоняют из прайда за то, что она недостаточно крупная и у нее плохие охотничьи навыки. Во втором томе описывается история Винни и ее друзей, которые растут, преодолевая охватывающие прерии холод, жару и пожары. Последняя часть повествует о первой любви Ванини – достигая совершеннолетия, львица и ее друзья открывают в себе неизведанные чувства.

Йи Хен родилась в Пусане в 1970 году, окончила факультет корейского языка и литературы Женского университета Сокмюнг. В 2004 году стала лауреатом 13-ой литературной премии имени Чон Тхэ Иля в категории «Художественная литература» за рассказ «Поезд всегда сигналил навстречу свету». Сборник рассказов Ий Хен «Лапша размокнет!» (2006) получил 10-ую главную премию Changbi Good Children's Books и стал точкой отсчета в карьере детской писательницы. Также является лауреатом 16-ой премии Daesan Creative Writing Fund. Ий Хен была номинирована на премию Ганса Христиана Андерсена в 2022 году.



Джейкоб – мальчик, который родился в необычной семье, но он хочет быть таким же, как все, – кататься на велосипеде, заботиться о своей кошке и носить красивую куртку. Он живет с двумя слепыми родителями и вынужден сталкиваться со своей «непохожестью» в разных проявлениях, ведь

в отличие от мамы с папой мир доступен ему полностью. Забота о себе и родителях становится смыслом развития Джейкоба и его будущей жизни и помогает читателю увидеть противоречия, которые царят в обществе в отношении слабобывающих людей. Как говорит Джейкоб: «Я не помню, как я узнал, что мои родители не видят... В этом нет ничего особенного, на самом деле, это не важно. Важно, что, благодаря им, я был особенным. Я! Особенный! Особенный, потому что я мог видеть в темноте».

Раса Бугавичуте-Пече родилась в 1988 году. Латвийский драматург, сценарист и писательница, в 2011 году получила степень бакалавра в области драматургии театра, кино и телевидения в Латвийской академии культуры, а в 2013 году – степень магистра в области культурного менеджмента и творческого письма. Пьесы автора ставились в крупнейших латвийских государственных и независимых театрах, а также в Литве, Эстонии, России и Израиле. Пишет сценарии для фильмов, телесериалов, радио и концертов, а также читает лекции по драматургии в Лиепайском университете и организует местные и международные драматические мастер-классы. Книга «Мальчик, который видел в темноте» была удостоена Международной премии Яниса Балтвилкса, а также других наград и номинаций.

Чаббани, Сана (Chabbani, Sana')

«Неожиданный визит –

Джебран Халиль Джебран»

(Ziyāra ġairu mutwaqqa a (Ġubrān Halīl Ġubrān)

Илл.: Лайла Хамзи (Laila Hamzi)

Бейрут: Academia International Beirut

ain al teneh, 2020

96 с.; 160x230 мм

ISBN 978-9953-37-110-8, возраст: 12+

Биография, путешествие во времени, Джебран Халиль Джебран



Это научно-фантастический рассказ, пересекающийся с реальной биографией писателя, художника и философа Джебрана Халила Джебрана. Все началось как школьный проект, для которого Мустафе и трем его друзьям было поручено изучить моду и одежду

прошлого. С помощью родителей ребята создали коробку, похожую на машину времени. Друг семьи, физик доктор Рашед был большим поклонником Лиги Пера – первого арабского литературного общества, которое было открыто в доме Джебрана в Нью-Йорке в 1920 году. Доктор Рашед создал машину времени, которая позволила Мустафе совершить путешествие во времени и попасть в дом Джебрана, чтобы спрятаться и посмотреть на вступление в Лигу Пера, а затем встретиться с Джебраном лицом к лицу.

Сана Чаббани – ливанский автор рассказов для детей и подростков. Получила степень бакалавра начального образования в 1990 году и степень магистра школьного консультирования в 2013 году. С 2006 года работает в Баламандском университете на факультете взаимодействия с общественностью, а до этого была учителем начальной школы. Внимание писательницы сосредоточено на арабских историях для детей и подростков. Издала более девяти книг, а также публикуется в известных детских журналах в Ливане и арабском мире. Книга *Maza Karrarta ya Malek* («Какое твоё решение, Малек?») получила Sharjah Award в 2012 году, а *Maarakat Antara Bin Shaddad* («Битва Антары ибн Шаддад») вошла в шорт-лист премии Etisalat в 2017 году. Другие книги автора: *Al Hour-ouf almoutashabiha* («Буквы, которые выглядят похожими») и *Jamila wal Nabi'* («Джамила и весна»).

Марцинквичюс, Мариус

(Marcinkevičius, Marius)

«Камешек»

(Akmenėlis)

Илл.: Инге Дагиле (Inge Dagilė)

Вильнюс: Tikra Knyga, 2020

[56 с.]; 170x240 мм

ISBN 978-609-8142-58-7

Вильнюс, гетто, преследования, Вторая мировая война



«Камешек» – детская книжка-картинка о Холокосте. Главные герои – двое детей, которые живут в Вильнюсском гетто. Нам рассказывают об их жизни в летние месяцы: как они делают бублик, запускают воздушного змея, слушают концерт и заботятся о щенке.

Дети не понимают, почему люди, выходящие из ворот гетто, никогда не возвращаются и почему их вообще запирают в этом месте. В один осенний день все люди покидают гетто. История универсальна и могла случиться во многих европейских городах во времена Второй мировой войны. В иллюстрациях преобладают черный, коричневый и серый цвет.

Мариус Марцинквичюс, родившийся в 1966 году, – практикующий врач, который пишет книги для детей, в том числе сказки, стихи и книжки-картинки. Автор интересуется культурами других стран и много путешествует. Мариус Марцинквичюс написал одиннадцать книг: сказки *Sivužas* («Озеро тайн», 2018), *Atvirkštukai* («Незнакомцы», 2018), а также сборники детских стихов *Maži eilėraščiai mažiems* («Маленькие стихи для самых маленьких», 2018), *Miegas* («Сон, 2020») и исторический роман о Вильнюсе. Литовская секция IBBY признала «Камешек» лучшей книгой года для детей и подростков в 2019 году.

МАЛАЙЗИЯ (английский) 36
Хайруддин, Ахмад Редза (Khairuddin, Ahmad Redza), редактор
«Чудесная Путраджая»
(Magnificent Putrajaya)
Илл.: Басари Мат Ясит и др. (Basari Mat Yasit, et al)
Куала-Лумпур: Penerbit Mahir, 2021
ISBN 978-967-2221-60-9, возраст: 7+
Путраджая, ежедневная жизнь, приключения, короткие истории



Это сборник из двенадцати иллюстрированных рассказов, связанных с малазийским городом Путраджая. В некоторых историях изображены дети и взрослые, посещающие город, исследующие красивые пейзажи и архитектуру. Другие рассказы связаны с историей, мифами и легендами Путраджаи. Путраджая – третья федеральная территория Малайзии, ставшая административной столицей страны в 1999 году. Построенный на обширной болотистой земле на месте рассадки масличных пальм в Селангоре, город занимает площадь почти 5000 гектаров и расположен в 25 километрах от Куала-Лумпура.

Ахмад Редза Хайруддин руководил созданием этой антологии, в которую вошли произведения двенадцати авторов: Басари Мат Ясит, Лим Лай Кун, Маслина Мд Нор, Хайди Шамсуддин, Махая Мохд Яссин, Нор Азхар Ишак, Мохд Хайрул Асман Исмаил, Теох Чун Иан, Наема Исмаил, К.К. Кох, Элли Нор Сурия Мохамед Зайнудин и Мохана Гилл (Basari Mat Yasit, Lim Lay Koon, Maslina Md Nor, Heidi Shamsuddin, Mahaya Mohd Yassin, Nor Azhar Ishak, Mohd Khairul Azman Ismail, Teoh Choon Ean, Naemah Ismail, C.K. Koh, Elly Nor Suria Mohamed Zainudin, Mohana Gill). Ахмад Редза Хайруддин имеет многолетний опыт редактуры и издательского дела, активно занимается работой в сфере детского образования. Автор работал в различных некоммерческих организациях, которые продвигают детскую литературу и образование. Ахмад Редза Хайруддин был президентом IBVY с 2010 по 2014 год.

НЕПАЛ (непальский) 37
Шреста, Яшу (Shrestha, Yashu)
«Мой красный»
(Mero rāto)
Илл.: Дхрува Праджapati (Dhruva Prajapati)
Катманду: Khoji Publication Griha, 2020
24 с.; 180x240 мм
ISBN 978-9937-696-85-2, возраст: 9+
Менструация, дискриминация, эмансипация



По непальской традиции, когда у девочки начинается менструация, ей не разрешается ходить в школу. Мало того, героиня книги должна уйти из дома, чтобы изолированно жить в темной комнате дома своей тети. Девочка не может встретиться со своим братом, отцом или кем-либо из мужчин, даже не может трогать растения. Ей не разрешается участвовать ни в каких культурных мероприятиях, фестивалях или собраниях. Через семь дней отец, брат и мать приходят к девочке, чтобы дать ей новую одежду, фрукты и тапочки. Однако героиня книги, вернувшись домой, решает пойти против этой консервативной традиции. Книга рассказывает о боли, неприятии и дискриминации, сквозь которые приходится проходить непальским девочкам каждый месяц во время менструации. Эта история вдохновляет предпринять смелые шаги против этого культурного табу.

Яшу Шреста – детский писатель и активист. Опубликовал более ста сорока детских книг, отредактировал более сорока детских книг и четыре детских журнала. Будучи известным и искусным рассказчиком, автор принимал участие в создании библиотек, популяризации литературы и образования. Представил на непальском рынке книжки-картинки, тематические книги на языке Брайля. Яшу Шреста также является автором отмеченного международными наградами короткометражного фильма Junu ko Jutta. Получил несколько наград в Непале, в том числе премию «Лучший детский писатель» в 2004 году, Национальную детскую литературную премию Нура Ганги Навпратибхи 2012 года и премию NESCHIL за лучшую детскую книгу в 2017 году.

НИДЕРЛАНДЫ (голландский) 38
Вендел, Эдвард ван де (Vendel, Edward van de)
«Свечение»
(Gloei)
Илл.: Флоор де Геде (Floor de Goede)
Амстердам: Em. Querido's Uitgeverij, 2020
495 с.; 150x230 мм
ISBN 978-90-451-2453-7, возраст: 14+
Гендерная идентичность, разнообразие, интервью



Для сборника писатель и поэт Эдвард ван де Вендел взял интервью у разных героев. Двадцать один человек в возрасте от пятнадцати до двадцати трех лет рассказывали обо всем, что важно в жизни: о любви, гневе, амбициях. Герои очень разнообразны, среди них – чемпион по паралимпийскому плаванию, беженец из Сирии, смотритель зоопарка, бармен из Армении, живущий в Амстердаме, и другие. Их личные истории дают широкую картину жизни современных молодых людей. К каждому интервью автор написал стихотворение, основанное на рассказе собеседника. Книга заканчивается главой о том, что произошло с героями после интервью.

Эдвард ван де Вендел, родившийся в 1964 году, – голландский писатель, поэт и переводчик. Пишет романы для детей и подростков, стихи, книги-картинки, научно-популярную литературу и тексты песен. Его работы варьируются от сборников стихов *Superguppie* («Супергуппи», 2003) *Wat je moet doen als je over een nijl-paard* («Что делать, если споткнулся об бегемота», 2019) до графических романов и книг-картинок, таких как *Vosje* («Лисенок», 2018) и красочных рассказов для начинающих читателей, а также увлекательных романов для подростков, таких как *De gelukvinder* («Мальчик, который нашел счастье», 2008). Автор был удостоен множества премий, таких как *Zilveren Griffel* и *Gouden Zoen*, а также *Deutscher Jugendliteraturpreis*.

НИДЕРЛАНДЫ (фризский) 39
Витсма, Баукье (Wuyltsma, Baukje)
«Силке и мисс Ди»
(Silke & Miss Dee)
Илл.: Карла ван дер Хейде
(Carla van der Heijde)
Леэварден: Afûk, 2019
495 с.; 170x240 мм
ISBN 978-94-93159-23-5, возраст: 10+
Возраст, дружба, школа, буллинг, уверенность в себе



Пожилая британка мисс Ди живет с собакой и кошкой за пределами деревни, недалеко от автобусной остановки. Люди думают, что мисс Ди странная, потому что она коллекционирует разные вещи. Когда героиня помогает укрыться от дождя девушке Силке, живущей

на соседней ферме, между ними возникает особая дружба. Дом мисс Ди – это другой мир для Силке, и ей нравится сюда приходить. Она многому учится у мисс Ди, бывшей школьной учительницы, но теперь чувствующей себя немного одинокой во фризской сельской местности. Постепенно Силке узнает больше о жизни мисс Ди в Англии и об английском языке. Силке трудно учиться в школе, потому что над ней часто издеваются, но мисс Ди учит девушку быть сильной. Силке надеется, что мисс Ди не вернется в Англию. Эта книга написана на фризском, голландском и английском языках.

Баукье Витсма родилась в 1946 году. Прежде чем стать журналисткой, писательницей и поэтессой, работала воспитательницей в детском саду. Баукье Витсма пишет стихи для взрослых и опубликовала уже более двадцати детских книг. Дебютировала в 1976 году с книгой *Romke Timen Tomke en oare opsiferskes* («Ромке Тимен Томке и другие стихи»), а в 1978 году вышла книга *De Rare richelroek en oare opsiferskes* («Ладья на выступе и другие стихи»). Часто сотрудничает с другими писателями: вместе с Акки ван дер Вир написала серию книг *Frou Hilarides* («Миссис Хиларидес», 1987–1989). Витсма также пишет детские мюзиклы и тексты песен. Ее книга *Lokaal 13* («Класс 13», 2001) была включена в Почетный список IBBY 2004. В 2018 году писательница была назначена кавалером Ордена Оранских-Нассау за заслуги в области фризского языка.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (английский) 40
Роксборо, Тайя Келли (Roxborough, Taia Kelly)
«Чарли Тангароа и морское существо»
(Charlie Tangaroa and the Creature from the Sea)
Илл.: Фиби Моррис (Phoebe Morris)
Веллингтон: Huia Publishers, 2020
220 с.; 140x210 мм
ISBN 978-1-77550-397-2, возраст: 8+
Маори, боги, русалка, ущерб окружающей среде



Во время уборки пляжа одноногий мальчик Чарли и его брат Робби находят *ronaturi* (русалку), выброшенную на берег. От нее герои узнают, что древняя вражда между богами маори Тане и Тангароа

вспыхнула из-за того, что строительство порта в заливе загрязняет океан и морские существа вынуждены бежать. Это вновь разогло гнев богов, который выливается в бури, землетрясения и наводнения. Человеческий мир и царство богов погружены в хаос. Понатури верят, что Чарли – единственный, кто может остановить разрушение, потому что его культа – знак того, что он находится между обоими мирами. Так начинается путешествие Чарли в поисках способа воссоединить богов. Герой должен осознать силу древних песен, которым научил его дедушка, и понять, почему именно он подходит для этой задачи.

Т.К. Роксборо родилась в Крайстчерче в 1965 году. Училась в Университете Мэсси и Оклендском педагогическом колледже, а в 2015 году получила степень бакалавра языка маори в Университете Отаго. Титулованный автор, написавшая более тридцати произведений, как художественных, так и научно-популярных, включая романы, пьесы и учебники по грамматике. Последней публикацией писательницы стала *My New Zealand Story: Bastion Point* («Моя новозеландская история: Бастион-Пойнт»), которая получила премию Эстер Глен на Книжной премии Новой Зеландии для детей и подростков в 2017 году, а также Storylines Notable Book Award. Т.К. Роксборо преподает английский язык. Также была наставником по писательскому мастерству и членом жюри в конкурсах рассказов и премии NZ Book Awards.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (маори) 41
Винитана, Крис (Winitana, Chris)
«Бесстрашное путешествие Нгатороиранги»
(Te Uruuru Whenua o Ngātoroirangi)
Илл.: Лайя Муттон-Роджерс
(Laya Mutton-Rogers)
Веллингтон: Huia Publishers, 2021
[36 с.]; 200x280 мм
ISBN 978-978-1-77550-639-3, возраст: 7+
Новая Зеландия, колонизация, маори, легенда



Это история о прибытии Нгатороиранги в Новую Зеландию, его исследовании ландшафта и покорении *kaitiaki* (богов мира природы). К кайтяки относятся хранитель Тараверы – Тамаохой; хранитель воды Кайнгароа – Торепатутай и король Патупайарехе,

который правит волшебным народом Ририо. В этой приключенческой истории рассказывается о местах путешествия Нгатороиранги, таких как большой источник Ваймахунга, где он проводил свои церемонии очищения, и местность Те Варуа о Нгатороиранги, где на земле все еще видны его следы.

Крис Винитана – консультант по языку и культуре маори, писатель и журналист, музыкальный и телепродюсер, а также координатор продвинутой теософии маори (божественной мудрости) и практических программ. Автор активно участвовал в возрождении языка маори, написал множество книг для чтения на языке маори, создал серию радиопостановок, детские программы, а также книги по обучению грамоте и занимался преподаванием языка.

НОРВЕГИЯ (норвежский)
Слеттебаккен, Кристина Руи
(Slettebakken, Kristine Rui)
«Джо появился»
(Jo har skjedd)
Осло: Gyldendal, 2020
219 с.; 210x130 мм
ISBN 978-82-05-53888-7, возраст: 9+
Школа, взросление, первая любовь



Фриде одиннадцать лет, и она бежит по школьному двору отдельно от одноклассников – буквально бежит! Ее тело и душа жаждут бега, и не важно, что другие девочки подшучивают над ней и закатывают глаза, когда та убегает на перемене. Одноклассницы ведут себя

как взрослые, общаются небольшими группами и болтают с мальчиками. Мальчики и любовь – это то, что не волнует Фриду. Но когда в класс приходит Джо, сердце Фриды вздрагивает. Есть что-то в том, как он улыбается, в щели между его передними зубами и во всем остальном! И он хочет познакомиться с Фридой. В книге запечатлен переход от детства к юности, от дружбы к любви, от желания отличаться от других до желания соответствовать. Этот дебютный роман проникает в душу, выразительный язык книги и превосходные описания, внимание к забавным ситуациям и персонажам, в которых можно влюбиться, не оставляют читателя равнодушным.

Кристина Руи Слеттебаккен, родившаяся в 1977 году, выросла в Крагеро, а сейчас живет в Осло. Актриса и театральная педагог, преподавала драму и актерское мастерство и озвучила более 150 аудиокниг. Кристина Руи Слеттебаккен также училась писать для детей в Норвежском институте детской литературы. Дебютная книга автора «Джо появился» была номинирована на премию Trollkrittet, присуждаемую ассоциацией авторов детской и подростковой литературы Норвегии. В 2021 году писательница опубликовала продолжение истории – *Sommer med Jo* («Лето с Джо»).

42 ПАЛЕСТИНА (арабский)
Эспаньоли, Набила (Españoliy, Nabila)
«Бабочка Назарета»
(Farashat al Nasera)
Илл.: Абдалла Каварик (Abdallah Qawareeq)
Назарет: Altufula Center, 2020
[32 с.]; 210x210 мм
Без ISBN, возраст: 4+
Мая Зияда, гендерные роли, эмансипация, свобода



Эта книга описывает детство писательницы Майи Зиаде, родившейся в Назарете в 1886 году в семье ливанца и палестинки. Мая рассказывает свою историю: «Каждый день я ухожу из дома,

чтобы поиграть с мальчиками и девочками. Я просыпаюсь от звонка с минарета, слушаю церковные колокола и голоса людей, продающих свой товар. Я люблю мечтать во сне или наяву. Люблю летать, как птицы, и бегать, как газели, люблю танцевать арабские и зарубежные танцы. Всякий раз, когда я слышу историю, то представляю, что это я ее написала. Каждый день мама рассказывает мне историю о девочке, которая любит читать и слушать истории, любит писать и иллюстрировать рассказы и любит видеть, что мальчики и девочки равны. Я против угнетателей и угнетения». Маю Зиаде называют бабочкой литературы.

Набила Эспаньоли родилась в Назарете в 1955 году. Изучала социологию в университетах Хайфы и Иерусалима и психотерапию в Германии. Писательница работает также директором центра Al Tufula, который вместе с группой женщин-профессионалов основала в 1989 году. В задачи Центра входят стремление улучшить уход за младенцами, а также поддержать женщин, предоставляя им возможности полностью реализовать свои способности. Автор написала и опубликовала несколько книг о раннем детстве. Набила Эспаньоли проводит курсы подготовки учителей, дает консультации по вопросам образования и публикует статьи на арабском, иврите, английском и немецком языках о политическом и социальном положении палестинских женщин и общин в Израиле, и на темы, связанные с ранним детством. Писательница получила несколько наград от местных и международных институтов.

Чириф, Микаэла (Chirif, Micaela)

«Песня, которую я не знаю»

(Un canción que no conozco)

Илл.: Хуан Паломино (Juan Palomino)

Мехико: Fondo de Cultura Económica, 2020

[32 с.]; 230х19 мм

ISBN 978-607-16-5907-1, возраст: 12+

Смерть, любовь, скорбь, будущее



«Друг, умерший много лет назад, иногда звонит мне по телефону». Это первая строка стихотворения, которое тонко преобразовано в книжку-картинку. Это

рассказ о встрече двух влюбленных, которые были разлучены смертью. Встреча возможна, как ни удивительно, благодаря телефонному звонку, длиною в целый день, в котором персонажи – она из реальной, а он из загробной жизни – снова разделяют теплую близость повседневности. Это книга, в которой деликатно исследуются темы утраты и привязанности, которая не исчезает и после смерти.

Микаэла Чириф родилась в 1973 году. Титулованная детская писательница и поэтесса, получившая степень по философии Папского католического университета Перу, а также степень магистра детской литературы Автономного университета Барселоны, Испания. Ее творчество варьируется от стихов до книжек-картинок. В 2013 году автор выиграла премию Fondo de Cultura Económica за фильм *Más te vale, mastodonte* («Вы лучшие, мастодонты», 2014). Книги *Buenas noches, Martina* («Спокойной ночи, Мартина», 2009), *Desayuno* («Завтрак», 2013) и *Dentro de una cebra* («Внутри зебры», 2018) были выбраны для каталога «Белые вороны». Микаэла Чириф получила премии Fundación Cuatrogatos и Catedra de Leitura (ЮНЕСКО) за книгу *¿Dónde está Tomás?* («Где Томас?», 2016). В том же году писательница была награждена Испано-Американской поэтической премией за фильм *El mar* («Море», 2021). Совсем недавно Чириф написала научно-популярные книги: *Animales peruanos* («Перуанские животные», 2020) и *Navegar por los aires* («Навигация по воздуху», 2021).

Волны-Хамкало, Агнешка

(Wolny-Hamkało, Agnieszka)

«Лето Адели»

(Lato Adeli)

Илл.: Агнешка Кожуховская

(Agnieszka Kożuchowska)

Варшава: Hokus Pokus Publishing, 2019

56 с.; 200х210 мм

ISBN 978-83-60402-71-9, возраст: 13+

Взрoсление, лето



Тридцать две лирические зарисовки показывают повседневную жизнь Адели – девочки, которая живет в обычном многоквартирном доме. Аделя находится в переходном возрасте, и для нее мир меняется

на глазах. Другие девушки смотрят на героиню по-новому – каждая из них желает быть похожей на нее. Мальчики хотят, чтобы она была рядом, но иначе, чем раньше. По-другому смотрит на мир и сама Аделя. Яркие дни каникул обостряют ее взгляд, а теплые ночи наводят на размышления. Она уже не девочка и не женщина – не ребенок и еще не взрослая. Она – гибрид, запечатленный в поэтических словах и образах. Неуловимая, взрослеющая, красивая и живая – это все Аделя. В то же время она очень понятна читателям, поскольку описанные в книге чувства и переживания являются частью опыта каждой девочки-подростка.

Агнешка Волны-Хамкало – польская поэтесса, литературный критик, писательница и публицист. Лауреат премии Союза польских писателей и куратор Международного фестиваля рассказов. В 2016 году опубликовала большое стихотворение для подростков *Nikt nas nie upomni* («Никто нас не упрекнет»). С тех пор автор пишет, как для детей, так и для взрослых. Среди других важных произведений писательницы: *12 miesięcy byliśmy szczęśliwi (a potem było nam już tylko wesoło)* («Мы прожили счастливые двенадцать месяцев, а потом было просто весело», 2019), *Gdzie jest noc* («Там, где ночь», 2019) и *Po śladach* («По следам», 2021).

РОССИЯ (русский)
Веркин, Эдуард
«Осеннее солнце»
Илл.: Анна Журко
Москва: Волчок, 2021
365 с.; 220x150 мм
ISBN 978-5-907180-56-7, возраст: 13+
Деревенская жизнь, каникулы, взросление



Сегодня день Наташи Дрондиной, завтра день Саши Шныровой – так проводит лето восьмиклассник Васькин по прозвищу Граф из деревни Туманный Лог. Отсюда разъехались почти все жители, осталось лишь три семьи, так что приходится

дружить с враждующими девчонками по очереди. Подростки с одинаковым рвением ссорятся и мирятся, исследуют окрестности и выдумывают легенды, трудятся и валяют дурака. Повествование о деревенских каникулах приправлено узнаваемым авторским юмором. Но с каждой страницей возрастает безотчетная тревога, как будто не лето подходит к концу, а приходит конец нашему миру – такому, каким мы его знаем. Как будто это лето – последнее...

Эдуард Веркин родился в Воркуте в семье шахтеров. В 1993 году поступил на исторический факультет Сыктывкарского государственного университета и после работал преподавателем общественнонаучного факультета. Веркин – автор нескольких книг для подростков, многие из которых написаны в жанре научной фантастики/антиутопии. Среди наиболее известных книг автора: «Друг апрель» (2000), «Облачный полк» (2012), «Пролог» (2016), «Звездолет с перебитым крылом» (2016) и «Остров Сахалин» (2020).

46 РОССИЯ (татарский)
Шаехов, Ленар
«Есть котенок у Гали»
(«Галинен песие»)
Илл.: Фарида Харассова
Казань: Татарское книжное издательство, 2019
34 с.; 220x280 мм
ISBN 978-5-298-03847-8, возраст: все
Поэзия

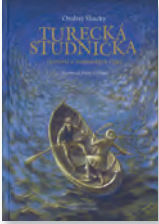


Книга «Есть котенок у Гали» содержит добрые и поучительные стихи для юных читателей. Поэзия посвящена языку («Мой родной язык»), красоте земли и природы («Солнце», «День рождения Булата»), семье («На кого я похож?», «Торт»), временам

года («Весна приближается», «Время санок»). Выразительный и поэтический язык описывает красоту окружающего мира, любовь к диким и домашним животным («Зяц-гость», «Тетушка Лиса», «Кто здесь живет?»), а также описывает безобидные детские выходы («Мальчик-великан», «Кто кем будет»). Книга в игровой форме учит детей обращать внимание на все интересное вокруг, узнавать о замечательной жизни животных. Главные герои стихов – озорные дети и игривые животные.

Ленар Шаехов – татарский детский поэт, писатель и переводчик. Родился в 1982 году в деревне Такталачук Актанышского района в Республике Татарстан. Ленар закончил Мензелинский педагогический колледж и факультет татарской филологии и истории Казанского государственного университета. Шаехов работает главным редактором «Татарского книжного издательства». Написал двадцать семь книг на татарском, русском, английском, французском, киргизском и башкирском языках и двенадцать книг для детей, включая произведения «Подушка из деревни», «Как ежик стал колючим?», «Я не лгу!» и «Энциклопедия явлений природы». Ленар Шаехов – лауреат республиканских литературных премий Республики Татарстан имени Мусы Джалиля и имени Абдуллы Алиша и Евразийской международной премии.

СЛОВАКИЯ (словацкий) 48
Слячки, Ондрей (Sliacky, Ondrej)
«Турецкая весна»
(Turecká studniča)
Илл.: Петер Ухнар (Peter Uchnár)
Мартин: Vydavateľstvo Matrice slovenskej, 2019
155 с.; 160x230 мм
ISBN 978-80-8115-287-0, возраст: 9+
Легенда, османы



На протяжении более 150 лет территории современной Словакии угрожала тень Османской империи. Начиная с битвы при Мохаче 1526 года, когда армия султана Сулеймана I разгромила силы Венгерского королевства и его союзников, до освобождения Нове-

Замки в 1685 году, когда османы совершали набеги на город. Натиски глубоко запечатлелись не только в истории Словакии, но и в ее духовном наследии. Ондрей Слячки собрал и рассказал самые красивые легенды османской эпохи – от истории о колоде любви в Тренчине до невероятной сказки о двух молодых людях из Римавска-Соботы, которые спасли турецкого агу. «Турецкая весна» получила награду как лучшая детская книга весны 2019 года.

Ондрей Слячки родился в 1941 году в Подлавицах недалеко от Банска-Бистрицы. Окончил Университет имени Я. А. Коменского в Братиславе по специальности словацкий язык и история. Работал в издательстве Mladé letá, редактировал чехословацкий журнал детской литературы Zlatý máj. Слячки работал редактором, а затем главным редактором детского журнала Sniečko. В 1993 году писатель основал издание Bibiana, которое рассказывает об искусстве детям и подросткам, и с тех пор является его главным редактором. Среди наиболее известных произведений автора: *Papradový kvet* («Цветок папоротника», 1981), *Dejiny slovenskej literatúry pre deti a mládež* («История словацкой литературы для детей и подростков», 1991). Ондрей Слячки – лауреат премий за книги *Divy Slovenska nielen pre deti* («Чудеса Словакии не только для детей», 2015) и *Povesti a príbehy z medenej Bystrice a okolia* («Слухи и истории из медной Быстрицы и ее окрестностей», 2016).

СЛОВЕНИЯ (словенский) 49
Розман Роза, Андрей (Rozman Roza, Andrej)
«Рифмузины и карабуквы»
(Rimuzine in črkolazen)
Илл.: Звонко Чох (Zvonko Čoh)
Любляна: Mladinska knjiga, 2019
62 с.; 200x260 мм
ISBN 978-961-01-5404-4, возраст: 5+
Поэзия



Ритмичные, рифмованные, веселые и звучные стихи оживают в этой книге, даря читателям ощущение веселья и счастья. Стихи игривы и озорны – они приглашают детей в мир чтения и письма, и знакомят с различными

оттенками словенского языка. Стихи имеют энергичный ритм и мелодию, в то же время показывают, насколько важно быть добрым к людям, животным и окружающей среде. Этот сборник юмористических стихов затрагивает актуальные мировые проблемы. Стихи будоражат детское воображение «страшными» и «отвратительными» образами и призывают читателей сделать мир добрее. Эта книга получила премию Večernica и награду «Золотая груша».

Андрей Розман Роза, родился в 1955 году. Поэт, писатель, режиссер, актер и переводчик – один из самых оригинальных авторов детской литературы в Словении. Пишет пародийные и юмористические стихи, рассказы и театральные комедии для детей и взрослых. В его сатирических и гротескных произведениях используется живой разговорный язык и игра слов. Андрей Розман Роза – лауреат многих премий, в том числе премии «Золотая птица» в 1984 году и премии «Север» в 1986 году за работу в театре, премии Levstik за заслуги в области детской литературы в 2021 году, премии Фонда Prešeren в 2010 году, Ježek Award в 2005 году и Župančič Award в 2009 году. В 2021 году опубликовал антологию стихов и рассказов *Rozimnica* («Розы»). Его книги *Predpraviljice in popvedke* («Предсказания и послесказания», 2015), *Čofli* («Чофлис», 2012) стали классикой в Словении.

ЮЖНАЯ АФРИКА (африкаанс) 50
Ван дер Вивер, Марита (Van der Vyver, Marita),
редактор
«Ты говоришь, я говорю, мы говорим»
(Jy sê, ek sê, ons sê)
Илл.: Оливия Лутс (Olivia Loots)
Претория: LAPA Uitgewers, 2021
176 с.; 140x210 мм
ISBN 978-0-7993-9792-5, возраст: 13+
Юность, повседневная жизнь, поэзия, антология



«Ты говоришь, я говорю, мы говорим» – сборник стихотворений, написанных подростками для подростков. Книга появилась в результате семинаров, проведенных Маритой ван дер Вивер в школах Западно-Капской провинции Южной Африки. Как и в ее романе для подростков *Al wat ek weet* («Все, что я знаю», 2016), где главная героиня пишет рэп, чтобы выразить эмоциональные переживания, процесс написания стиха становится отправной точкой, чтобы показать учащимся, как создавать свои собственные произведения. Это дало студентам возможность найти свой писательский голос, а во многих случаях – услышать его впервые. Книга показывает, что поэзия жива и актуальна и для нового поколения читателей и писателей. Прекрасные иллюстрации в сочетании с выразительной графикой создают исключительную книгу.

Марита ван дер Вивер родилась в 1958 году в Кейптауне и имеет степень магистра журналистики Стелленбосского университета. Опубликовала три романа для подростков и один роман для взрослых. С тех пор постоянно пишет художественную литературу для читателей всех возрастов, выпустила романы, сборник юмористических эссе, сборник рассказов и книги-картинки для детей и подростков. Книга «Все, что я знаю» выиграла книжную премию *kukNET-Rapport* и стала финалистом Южноафриканской литературной премии (SALA) в 2018 году. Среди других отмеченных наградами романов: *Die dinge van 'n kind* («Детские шутки», 1994) и *Die ongelooflike avonture van Hanna Hoekom* («Скрытая жизнь Ханны Вай», 2002).

ЮЖНАЯ АФРИКА (английский) 51
Моахлоли, Рефилое (Moahlohi, Refiloe)
«Мы – одно»
(We Are One)
Илл.: Зинельда МакДональд
(Zinelda McDonald)
Йоханнесбург: Pan Macmillan Children's Books,
2020
[30 с.]; 210x280 мм
ISBN 978-1-77625-041-7, возраст: 3+
Разнообразия, дружба, сплоченность



«Мы с вами можем выглядеть по-разному, звучать по-разному, вести себя по-разному, есть разную еду и жить в разных местах, но, когда я смотрю в ваши глаза, я вижу себя». Это лирическая книга о дружбе и человечности, которая прославляет как наши различия, так и сходства. Книга также доступна на африкаанс и зулу.

Рефилое Моахлоли – автор бестселлеров *How many ways can you say hello?* («Сколькими способами вы можете поздороваться?», 2017), *How many ways can you say goodbye* («Сколькими способами можно попрощаться», 2021), *Know my name* («Знай мое имя», 2021) и *Tullula* («Туллула», 2019). Моахлоли пишет истории, раскрывающие лучшие качества человеческого духа, истории, в которых дети и взрослые могут увидеть себя. Писательница выросла в Мтате в Восточной Капской провинции, а в настоящее время живет и работает в Йоханнесбурге. Получила степень бакалавра коммерции в области информационных систем в Университете Витватерсранда и прежде чем стала автором, работала в корпорации.

ИСПАНИЯ (баскский)
Иньиго, Астис (Iñigo, Astiz)

«Оэмы и пигры»

(Joemak eta polasak)

Илл.: Майте Мутаберрия (Maite Mutaberria)

Сан-Себастьян: Elkar, 2019

[74 с.]; 150x200 мм

ISBN 977-84-9027-968-7, возраст: 10+

Поэзия, игра слов



Это не шутка: в этих оэмах полно пигр. Овцы теряются в тумане, появляется игральная кость, корова садится в поезд, едущий неизвестно куда, зомби ведут разговоры, кенгуру встречается вошь, мать возвращается в деревню (забрать зонтик, который

она забыла). Эту книгу надо читать очень-очень быстро, потому, как только что началась снежная буря, и все буквы вот-вот исчезнут!

Иньиго Астис, родившийся в Памплоне в 1985 году, – баскский журналист и писатель. Опубликовал сборники стихов *Baita hondakinak ere* («И руины», 2021) и *Analfabetoa* («Аналфавит», 2019), получившие премию для молодых поэтов Lauaxeta. Книга «Оэмы и пигры» выиграла премию Euskadi Saria в области детской и подростковой литературы. Писатель также опубликовал научно-популярные книги, например, литературное путешествие под названием *Kixotenean* («Дон Кихот») в 2016 году. Иньиго Астис перевел книги Сильвии Плат и Сандро Пенны и дважды получил специальное упоминание Rikardo Arregi Kazetaritza Saria за несколько своих текстов в ежедневной газете Berria на баскском языке. Иньиго Астис также написал песни для нескольких баскских музыкантов и адаптировал свои тексты для театральных представлений.

52 ИСПАНИЯ (каталанский)
Комельес, Сальвадор (Comelles, Salvador)

«Необыкновенные виды»

(Espècies extraordinàries)

Илл.: Кристиан Инараджа (Christian Inaraja)

Барселона: BiraBiro, 2020

[29 с.]; 270x230 мм

ISBN 978-84-16490-71-4, возраст: 7+

Язык, игра слов, животные



Эта книга представляет собой коллекцию животных и растений, созданную с помощью игры слов. Изменяя звук или букву в названии определенного животного, можно получить совершенно новый и особенный вид.

Например, дромедар может стать «драматером» – зверем с очень драматичной судьбой. Или шампиньон становится «шампаньоном» – лесным грибом, который при созревании вылетает из земли, как пробка от шампанского.

Сальвадор Комельес родился в Террасе в 1959 году. Преподает каталанский язык и литературу на педагогическом факультете Автономного университета Барселоны. Автор опубликовал книги стихов, рассказы и романы для читателей в возрасте от семи до десяти лет, а также получил несколько литературных премий, в том числе Premi Cavall Fort в 1980 году, которая вдохновила его продолжать писать. Также был отмечен премиями Josep Maria Folch i Torres в 1993 году и Crítica Serra d'Or в 2010 году. Сальвадор Комельес участвовал в качестве члена жюри нескольких литературных премий. Среди других книг автора: *Bona nit, Joan* («Спокойной ночи, Джон», 2004), *Abecedari Poètic* («Поэтическая абракадабра»), и *Arbres* («Деревья», 2021).

Фрага, Антонио Мануэль
(Fraga, Antonio Manuel)

«Научный бестиарий Анкосо Ногейросу»
(O bestiario científico de Anxos Nogueirosa)

Илл.: Виктор Ривас (Victor Rivas)

Сантьяго-де-Компостела: Urco Editora, 2018
251 с.; 130x210 мм

ISBN 978-84-948755-3-3, возраст: 12+

Мифические звери, поиск, санаторий, дружба



1933 год, тринадцатилетний Сусо вынужден провести лето в школьном лагере Морского санатория Озы. В поезде по пути в лагерь он находит записную книжку с загадочным названием на обложке: Liber bestiarium scientificus. Сусо решает прочитать ее. Тогда он еще

не знал, что это лето будет полно приключений и придет в компании девушки из лагеря Тилы, с которой у них в итоге случится прекрасная дружба. Читая записную книжку, двое друзей помогают Анкососу Ногейросу в его поисках самых таинственных и волшебных существ.

Антонио М. Фрага, родившийся в 1976 году в Ногейросе, – инженер и писатель из Галисии. Изучал промышленную инженерию в Ферроле. В 2013 году получил премию Мерлина в области детской литературы за книгу *O Castañeiro de Abril* («Апрельский продавец каштанов», 2013). С тех пор автор опубликовал другие книги для детей и подростков на галисийском языке, среди них *O capitán Maimiño* («Капитан Пинки», 2016), *Tártarus* («Тартар», 2016) *Escaquis e Romeu* («Эскаки и Ромеу», 2018) и *No corazón da balea* («В сердце кита», 2018). В 2018 году Фрага получил премию Марии Виктории Морено в области литературы для подростков за книгу «Научный бестиарий Анкосо Ногейросу», а в 2020 году премию Жюль Верна за книгу *Santoamaro* («Сантоамаро»). Книги писателя переведены на испанский, английский, каталанский и баскский языки.

Мур, Гонсало (Moure, Gonzalo)

«Мой проводник, мой капитан»
(Mi Lazarilla, mi Capitán)

Илл.: Мария Хирон (María Girón)

Понтеведра: Kalandraka, 2020

[36 с.]; 250x220 мм

ISBN 978-84-1343-031-7, возраст: 5+

Слепота, воображение, доверие, поэзия



Каждое утро отец отводит дочь в школу. Каждое утро девочка ведет слепого отца через парк. По пути они разделяют друг с другом оба мира чувств, реальный и воображаемый,

в котором есть «автомобили-животные», такие как Beetle-Volkswagen или Impala-Chevrolet. Девочка гордится своим отцом, который хоть и не видит, но все же «видит» все. Отец гордится своей дочерью, которая, хоть и такая маленькая, но защищает его от всех опасностей. Они оба чувствуют себя одинаково: сильными и полными жизни. Пока не приходит время прощаться у дверей школы, а девочка беспокоится о том, как отец пойдет домой один. Через пять долгих часов счастье возвращается вместе с соприкосновением их рук.

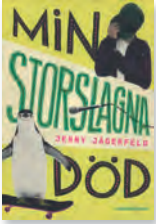
Гонсало Мур Тренор родился в Валенсии в 1951 году, изучал политологию в Мадридском университете Комплутенсе. Работал журналистом на радио и сценаристом. Автор пишет уже более тридцати лет и создал более сорока книг. Первое произведение *Geranium* («Герань», 1991) и более поздняя работа *El alimento de los dioses* («Пища богов», 1996) писателя были включены в Почетный список IBBY 1994 и 1998 годов. Среди известных книг автора: *El síndrome de Mozart* («Синдром Моцарта», 2006), *Palabras de Caramelo* («Конфетные слова», 2002), *Maíto Panduro* («Майто Пандуро», 2003), *Lili, Libertad* («Лили, свобода», 2010) и *El areñque rojo* («Отвлекающий маневр», 2012). Гонсало Мур Тренор получил множество премий, в том числе Barco de Vapor, Ala Delta, Gran Angular, также его работы неоднократно включались в каталог «Белые вороны». В 2017 году автор был награжден Premio Cervantes Chico за вклад в литературу.

ШВЕЦИЯ (шведский)
Йегерфельд, Йенни (Jägerfeld, Jenny)
«Моя ослепительная смерть»
(Min storslagna död)
Стокгольм: Rabén & Sjögren, 2021
382 с.; 210x150 мм
ISBN 978-91-29-72500-1, возраст: 9+
Дружба, верность

56

ШВЕЙЦАРИЯ (французский)
Нееман, Сильви (Neeman, Sylvie)
«Вся жизнь, чтобы писать»
(Tout une vie à écrire)
Илл.: Альбертина (Albertine)
Женева: La Joie de lire, 2020
86 с.; 150x220 мм
ISBN 978-2-88908-509-5, возраст: 10+
Биография, семья, Стефани Коринна Бий

57



Это вторая книга из трилогии о двенадцатилетнем мальчике Сигге, который живет в маленькой деревне под названием Скарблака с матерью, бабушкой и двумя сестрами. До Рождества осталось несколько месяцев, и школа Сигге планирует рождественское

шоу. Его младшая сестра Майкен сыграет Иисуса в рождественском спектакле, а самые крутые ребята в школе хотят, чтобы Сигге присоединился к их хип-хоп группе, которая называется 6 10 Mushrooms. Сигге всегда было трудно заводить друзей, но теперь у него их трое. Раньше он разрабатывал приложения для знакомств для животных с лучшей подругой Юной, но теперь музыка отнимает у парня много времени, что приводит к проблемам. Это юмористическая книга с остроумными диалогами в сочетании с серьезными темами, такими как отсутствие отца, неуверенность в себе, цена дружбы и любовные переживания.

Йенни Йегерфельд, родившаяся в 1974 году, – писательница и психолог. Писательский дебют состоялся в 2006 году с подростковым романом *Hål i huvudet* («Дыра в голове»). Второй роман автора *Här ligger jag och blöder* («Лежу на полу, вся в крови», 2010) был удостоен премии Augustpriset. Книги *Comedy Queen* («Королева стендапа», 2018) и первая книга о Сигге, *Mitt storslagna liv* («Моя ослепительная жизнь», 2019) получили премию Barnradions bokpris и были номинированы на премию Augustpriset. В 2017 году писательница была награждена премией Astrid Lindgrenpriset за свои работы. Йенни Йегерфельд пишет на сложные экзистенциальные темы, такие как безответная любовь, буллинг, жизнь с СДВГ, но она всегда умудряется сочетать серьезные темы с отличным чувством юмора и забавными и реалистичными диалогами.



Это история о Стефани Коринне Бий, швейцарской поэтессе и писательнице, родившейся в 1912 году. Повествование ведется от первого лица и описывает жизнь Бий, когда она приезжает в загородный дом, где остается одна, чтобы заняться творчеством.

В книге чередуются рассказы о том, как сосредоточиться на своей работе, цитаты из книг Стефани Коринне Бий и воспоминания о поэтессе. Путешествие в прошлое открывает перед читателями счастливое детство с вдохновляющей обстановкой, которая дала возможность главной героине преодолеть трудности, обязанности жены и матери, и исполнить свою мечту – стать писательницей. Повествование от первого лица усиливает подлинность происходящих событий, описанных с юмором и нежностью. В то же время оно объединяет голоса обеих авторов, создавая чрезвычайно поэтический текст. Иллюстрации Альбертины запоминающиеся и очень красочны.

Сильви Нееман родилась в 1963 году в Лозанне, где получила степень в области литературы, лингвистики и философии. Специализировалась на детской литературе: четырнадцать лет руководила журналом Швейцарского института детских и подростковых медиа Parole, а с 2002 года вела колонки в газете Le Temps. Опубликовала роман для взрослых и около десяти книг для детей, в том числе *Les mystères du temps* («Тайны времени», 2021), *Le petit bonhomme et le monde* («Маленький человек и мир», 2016), *Quelque Chose de Grand* («Что-то большое», 2012). Две другие книги Сильви Нееман также были проиллюстрированы Альбертиной: *Ils arrivent!* («Они идут!», 2018) и *La mer est ronde* («Море круглое», 2015).

ШВЕЙЦАРИЯ (немецкий)

Рот, Ева (Roth, Eva)

«Лила Перк»

(Lila Perk)

Вена: Jungbrunnen, 2020

152 с.; 210x140 мм

ISBN 978-3-7026-5948-6, возраст: 10+

Мать, смерть, скорбь, природа



После смерти матери Лилы отец девочки потерял интерес к жизни. Но теперь он внезапно снова строит планы. Отец хочет, чтобы Лила научилась водить машину. Во время летних каникул они вдвоем отправляются в отдаленную долину где-то в Восточной

Европе. Когда буря уносит их вещи, из всех людей отец просит о помощи учительницу Лилы. Теперь Лила понимает, что отец заново открыл в себе не только вкус к жизни, но и любовь к учительнице. Героиня не может с этим смириться, садится в машину и едет в первую деревню. Там ей предстоит столкнуться со своим горем и гневом, ревностью и юношеским нетерпением. «Лила Перк» – на первый взгляд простой, но чрезвычайно глубокий подростковый роман; трогательный, смешной и противоречивый – как и сама жизнь.

Ева Рот родилась в 1974 году и выросла в Шенрунне, а сейчас живет в Цюрихе. В течение пятнадцати лет работала школьной учительницей, после чего стала редактором в издательстве детских книг. Ева Рот пишет пьесы и прозаические тексты для детей и взрослых, а также переводит книжки-картинки, в основном с испанского. Среди других работ автора: *Blanko* («Бланко», 2015) и книжка-картинка *Unter Bodos Bett* («Под кроватью Бодо», 2015). «Лила Перк» – первый роман писательницы для подростков.

58

ТУРЦИЯ (турецкий)

Сертбарут, Миясе (Sertbarut, Miyase)

«Будка Юань Хуаня»

(Yuan Huan'in kulübesi)

Илл.: Зюлал Озтюрк (Züla Öztürk)

Измир: Tudem, 2019

136 с.; 130x190 мм

ISBN 978-605-285-100-5, возраст: 10+

Свалка, телефон, сторителлинг

59



Мальчик Ильхами заходит в телефонную будку на свалке и в трубке слушает странные истории. У него появляется идея использовать эти истории в качестве домашнего задания. Он продолжает приходить в будку слушать их и думает, что этот

голос является чьей-то записью. Но может ли записывающее устройство ответить на ваши вопросы?

Миясе Сертбарут родилась в 1962 году. Прежде чем начать карьеру драматурга изучала турецкий язык и литературу. Позже автор сосредоточилась на написании книг для детей и подростков. Как детский писатель, смело затрагивает в своих произведениях сложные темы, включая жестокое обращение с детьми, образование на родном языке, бедность, проблему приемных семей, критику систем ценностей и коммерциализацию. Писательница неоднократно награждалась заметными премиями в области детской литературы и была номинирована на премию памяти Астрид Линдгрен в 2016 году. Среди работ Сертбарут: *Kapiland'in Kobaylari* («Морские свинки Капиланда», 2016), *Sisin Sakladıkları 1 & 2* («Что скрывает туман», тома 1 и 2, 2020), *Kimsin Sen?* («Кто ты?» 2016) и *Çöp Plaza 1* («Мусорная Плаза», 2020).

«Крейзи»

(Kreizi)

Илл.: Михайло Олийник (Mykhailo Oliinyk)

Киев: Znannia, 2020

95 с.; 80x110 мм

ISBN 978-617-07-0804-5, возраст: 12+

Взросление, первая любовь

«Крейзи» – это история о шестнадцатилетнем Артеме, который не представляет своей жизни без гаджетов. Он был вполне счастливым человеком, пока не встретил первую любовь, которая подарила ему не только приятные минуты, но и принесла первые серьезные

испытания, связанные с силой, нравственностью, достоинством, интеллектом и изобретательностью. Другой мальчик вместе с его компанией оскорбляют и унижают Артема на глазах у его подруги. Артему сложно пережить такое унижение, и он решает отомстить обидчикам. Вот тут-то герою и понадобятся все его навыки. Но, как оказывается, иногда важна не только сама победа, но и приобретенный жизненный опыт, и настоящие друзья.

Сергей Грыдин родился в 1971 году в городе Здолбунов Ровенской области. В 1985 году переехал с родителями в Монголию на два года. Вернувшись в Украину, в 1994 году окончил экономический факультет Ровенского национального университета водного хозяйства и природопользования. Свою литературную карьеру автор начал с книг, написанных для одиннадцатилетнего сына. С тех пор Грыдин пишет для подростков: «Самое сложное, на мой взгляд, – писать книги для подростков. Книги для детей писать легче, потому что все мы когда-то были детьми и помним себя детьми. А подростки со временем меняются». Среди других работ писателя: *Ne Takyi* («Нетакие»), *Paralelni Peretynaiutsia* («И параллели пересекаются»), *Dorosli Znenatska* («Внезапно взрослые»), *Vidchaidushni* («Отчаявшиеся») и *Nezrozumili* («Непонятые»).

(арабский)

Фара, Амаль (Farah, Amal)

«По-другому»

(Btareqa okhra)

Илл.: Мохаммед Таха (Mohammed Taha)

Шарджа: WOW, 2019

27 с.; 220x220 мм

ISBN 978-9948-36-283-8, возраст: 8+

Разнообразие, ограничение, инвалидность

Эта книга посвящена важной теме принятия всех, кто отличается от других. Здесь рассказывается о людях с ограниченными возможностями, например, о тех, кто потерял руки или ноги, способность слышать

или говорить. Несмотря на эти особенности, у таких людей широкие возможности. Они двигаются, говорят и слышат, но по-другому. К примеру, в этой книге цветы, когда хотят подвигаться, двигаются по-своему, а у слонов нет рук, но они добывают еду другим способом, а кроты видят не так, как другие, и у всех героев – хамелеонов, жирафов, львов и пчел – есть свой путь.

Амаль Фара – египетская писательница, поэтесса, литературный консультант, редактор и основательница издательства детских книг Shagara. Она родилась в Каире, Египет, в 1968 году получила степень бакалавра искусств на факультете арабского языка Каирского университета в 1990 году. Автор начала карьеру в журналистике, затем стала писать песни и стихи. Амаль Фара основала детское приложение для крупной газеты, постепенно полностью перейдя на детскую журналистику и писательство. Первые три рассказа писательницы для детей получили признание критиков и публики. Книга *Al Sandouk* («Коробка», 2004) была включена в Коллекцию выдающихся книг для детей и подростков с ограниченными возможностями IBBY 2007, а книга *Ayna Ekhtafa Akher Al-Daynasorat?* («Куда исчезли последние динозавры?» 2006) была включена в Почетный список IBBY 2008. Книга *Ana Insan* («Я человек», 2007), посвященная темам разнообразия, уважения и самооценки, также была включена в Почетный список IBBY 2012. Писательница была номинирована египетской секцией IBBY на премию Ганса Христиана Андерсена в 2018 году.

Бален, Катя (Balen, Katya)

«Октябрь, Октябрь»

(October, October)

Илл.: Анджела Гардинг (Angela Harding)

Лондон: Bloomsbury Children's Books, 2021

290 с.; 140x210 мм

ISBN 978-1-5266-0193-3, возраст: 9+

Отец, дочь, деревья, аутсайдер, цивилизация



В этом году девочке по имени Октябрь исполняется одиннадцать лет, и все меняется. До сих пор героиня жила волшебной жизнью – только она и отец. Их мир – это леса и дикая природа, их настоящие соседи. Октябрь растет на воле, слушая звуки природы,

наблюдая за животными. Она едва помнит свою мать, которая не смогла жить такой жизнью. Для Октября ее мир – это отец. Однако сейчас она взрослеет. Когда возвращается мать, Октябрь пытается сбежать. Девочка забирается на вершину дерева, отец следует за ней и падает. Теперь Октябрь должна начать новую жизнь, которую она ненавидит. И возненавидит ли ее отец, когда придет в сознание? Стиль этой книги непосредствен и лиричен, автор улавливает не только эмоции ребенка, столкнувшегося с болью перемен и вызовом другого мира, но также мир природы, который сформировал героиню.

Катя Бален родилась в 1989 году в Лондоне, изучала английский язык в университете, а затем получила степень магистра, изучая влияние творчества на поведение детей с аутизмом. Работала в различных школах для детей с особенностями. Катя Бален – соучредитель благотворительной организации Mainspring Arts, которая предоставляет возможность для творчества нейроотличным взрослым. Дебютный роман атора *The Space We're In* («Пространство, в котором мы находимся», 2019) получил высокую оценку Branford Boase Award и вошел в лонг-лист CILIP Carnegie Medal. Вторая работа писательницы «Октябрь, Октябрь», была названа детской книгой года по версии Times, а также вошла в лонг-лист CILIP Carnegie Medal. Последний роман Бален *The Light in Everything* («Свет во всем») был опубликован в 2022 году.

(английский)

Рейнольдс, Джейсон (Reynolds, Jason)

«Смотри в обе стороны»

История в десяти частях»

(Look Both Ways. A Tale Told in Ten Blocks)

Илл.: Александер Набаум (Alexander Nabaum)

Нью-Йорк, штат Нью-Йорк: Atheneum Books

for Young Readers, 2019

ISBN 978-1-4814-3828-5, возраст: 10+

Школа, социализация, симпатия



В конце учебного дня десять шестиклассников покидают школу и направляются в свой район. По мере того как дети идут домой, разворачивается десять историй их жизни, звучат десять разных голосов. Они описывают то, с чем сталкиваются в школе

и в жизни, описывают с остротой, юмором, живо и правдоподобно. Истории пересекаются между собой и дают представление о реальной жизни городской молодежи. Противоречивые взгляды на семью, братьев и сестер, а также сеть друзей и знакомых дарят читателям возможность сопереживать героям.

Джейсон Рейнольдс родился в 1983 году в Вашингтоне и вырос в Мэриленде. Создает произведения, в которых часто сочетаются проза и поэзия. В недавнем интервью автор представил поэзию как способ привлечь даже тех, кто не любит читать: «Поэзия способна создавать цельные образы с помощью всего лишь нескольких избранных слов. Интервалы и разрывы строк создают ритм, музыкальность и естественное течение речи. Отдельные строфы помогают некоторым образом увековечить медленное чтение, проживать по одному небольшому фрагменту за раз». Рейнольдс написал роман в стихах *Long Way Down* («Долгий путь вниз», 2019), получивший такие награды, как Newbery Honor, Printz Honor, Coretta Scott King Honor и Walter Award. Среди других работ писателя: книга *Stamped: Racism, Antiracism, and You with Ibrahim X. Kendi* («Штамповано: расизм, антирасизм и вы с Ибрагимом Х. Кенди») и бестселлер – серия *Track* («Трек», 2016–2019). Произведение «Смотри в обе стороны» стало финалистом Национальной книжной премии 2019 года, обладателем медали Карнеги 2021 года и была названа лучшей книгой 2019 года по версии New York Times и Washington Post.

Меро, Семела (Mero, Semela)

«**Меня зовут Никола Тесла**»

(*Më quajnë Nikola Tesla*)

Текст: Латиф Ажруллай (Latif Ajrullai)

Тирана: Albas, 2019

64 с.; 150x210 мм

ISBN 978-608-237-063-7, возраст: 9+

Никола Тесла, физика, биография



Эта книга, выходящая в серии биографий для маленьких детей, представляет собой описание жизни и идей Николы Теслы с хронологией его открытий. Никола Тесла родился в Сербии в 1856 году, но вырос в Австрии и в 1884 году эмигрировал в США. Физик, инженер-электрик,

механик и изобретатель, он наиболее известен своим вкладом в разработку современной системы электроснабжения переменного тока (АС). Некоторые считали этого эксцентричного мечтателя «сумасшедшим ученым», но многие из его идей и изобретений, которые при его жизни считались невозможными, с тех пор стали реальностью. Эскизы иллюстраций в книге были отсканированы, а затем раскрашены в программе Adobe Photoshop.

Семела Меро родилась в Тиране в 1988 году. Получила степень по маркетингу в Тиранском университете и училась в Академии IED в Риме. Более десяти лет работала дизайнером, а в последнее время – арт-директором в полиграфии. Семела Меро проиллюстрировала около десяти детских книг и тысячи книжных обложек. Одна из ее книг из серии *Më quajnë...* («Меня зовут...») о Мусине Кокалари (написанная Персидой Аслани) получила награду «Лучшая книга для детей» на Тиранской книжной ярмарке в 2017 году. В этой же серии она проиллюстрировала книгу *Më quajnë Thomas Edison* («Меня зовут Томас Эдисон», 2020). Среди других ее книг для детей – *MiniGuida e Tiranës* («Мини-путеводитель по Тиране», 2019) Бленди Февзю и *Gjyshi në kornizë* («Дедушка в рамке», 2017) Эрмира Ники.

«Бесконечность»

(El Infinito)

Текст художника

Буэнос-Айрес: Penguin Random House Grupo Editorial, 2018

[64 с.]; 160x260 мм

ISBN 978-950-07-6165-9, возраст: 8+

Бесконечность

Что такое бесконечность? Это дальше или ближе, чем мы думаем? Книга «Бесконечность» сочетает в себе замечательные иллюстрации и детали, которые раскрываются после нескольких прочтений, с поэтическим текстом, который пытается

выразить словами то, что ни дети, ни взрослые на самом деле не могут охватить – бесконечность. Чувствительная и утонченная книга объединяет волшебные и метафорические иллюстрации, чтобы создать фантастическую и шутивную вселенную. Цифровые коллажи вместе с глубокими и содержательными текстами позволяют читателю задуматься об этом мире, книгах и жизни.

Пабло Бернаскони родился в Буэнос-Айресе в 1973 году. Изучал графический дизайн в Университете Буэнос-Айреса, где в течение пяти лет проработал профессором дизайна и руководителем практики. Свою карьеру начал в 1998 году, работая иллюстратором в газетах. Его иллюстрации публиковались в газетах и журналах по всему миру. На протяжении долгого времени работал дизайнером в Grandmothers of the Plaza de Mayo. Он автор и художник 16 книг, также проиллюстрировал 20 книг разных авторов. Среди его детских книг: *Mentiras y Moretones* («Ложь и кисти», 2016), *Excesos y exageraciones* («Излишки и преувеличения», 2010), *El Brujo, el horrible y el libro rojo de los hechizos* («Волшебник, уродливый и книга позора», 2008) и *El Diario del Capitán Arsenio* («Дневник капитана Арсенио», 2006). В 2018 году Пабло Бернаскони стал финалистом Премии Ганса Христиана Андерсена, и в том же году книга «Бесконечность» выиграла премию Los Destacados de ALIJA.

«Вомбат»

(Wombat)

Текст художника

Госфорд: Omnibus Books, 2020

[32 с.]; 220x290 мм

ISBN 978-1-76097-237-0, возраст: 3+

Вомбаты, игра слов, рифмы

Филип Бантинг создал каталог вомбатов, о которых он иронично шутит, используя игру слов, рифмы, ритм и суффиксы, и в то же время умудряется рассказать приключенческую историю, которая перерастает в историю любви

с определенной концовкой. Несмотря на своего австралийского прототипа, «Вомбат» универсален. Это простая и в то же время сложная история, остроумная и очень трогательная. Иллюстрации, выполненные в яркой цветовой палитре, лаконичны и включают роскошные декоративные форзацы. Это любопытное и очаровательное произведение для чтения вслух, в котором образы весьма сдержанны, но наводят на размышления, а причудливые персонажи воспринимаются с большой теплотой.

Филип Бантинг вырос в Великобритании, сейчас живет со своей семьей в Квинсленде. Автор и иллюстратор, обладающий особым талантом создавать книжки-картинки для страдающих от недосыпания родителей и их детей. Его работы сознательно поощряют игровое взаимодействие между читателем и ребенком. Первая книга Филипа Бантинга *Moroke* («Мопоке», 2017) была номинирована на медаль им. Кейт Гринуэй в 2018 году, его последующие произведения были переведены на несколько языков, опубликованы в более чем 30 странах и получили множество наград, в том числе награды Совета детской книги Австралии. В 2021 году «Вомбат» стал первым лауреатом Премии Рассела Государственной библиотеки Нового Южного Уэльса за юмористические произведения для молодежи.



Ненастным ноябрьским утром мать забирает Эмму в уродливый дом. Над входом написано «Школа», и кирируют ее «серые гиганты». Когда темно-серый старый гигант называет Эмму «луковичноносой», ей становится так грустно

и неловко, что все, что видит девочка, – это луковица на ее лице вместо настоящего носа. Родителям она ничего не рассказывает, потому что проблема с носом кажется очевидной, хотя они обеспокоены ее настроением и стараются подбодрить. Тем не менее, Эмма все еще боится, когда на следующий день идет в школу. Вдохновленная уверенным в себе одноклассником, она делает из картошки нос-луковицу перед тем, как войти в класс. Серый гигант понимает ее и извиняется. Иллюстрации выполнены в мягких пастельных тонах и подчеркивают трогательное повествование о силе языка и бесчувственной системе образования.

Раффаэла Шёбиц, родившаяся в 1987 году, – иллюстратор-фрилансер и писатель из Вены. Изучала театр, кино и средства массовой информации в Вене, а также киноведение и историю искусств в Берлине. Пишет и иллюстрирует книжки-картинки и графические романы. Среди других работ автора: *Paulette und Minosch* («Полетт и Минош» в соавторстве с Керстин Хой, 2021) и *Am Weltenrand sitzen die Menschen und lachen* («На краю света люди сидят и смеются», 2018) Филипп Вайс, за которые художница получила несколько наград. Предпочитает работать карандашом, тушью и акварелью, часто с коллажами в смешанной технике.



Это сказка для детей, рассказывающая о коронавирусе и правилах гигиены. Когда вирус впервые заразил людей в Азербайджане, Марьям в подарок на день рождения получила героя этой истории – игрушечного медвежонка. Его

назвали Войтеком в честь реального медведя, который помогал солдатам во время Второй мировой войны.

Мамедов Искандер родился в 1996 году в Сумгаите. В 2019 году получил степень магистра Азербайджанской государственной академии художеств на кафедре книжной графики. Во время учебы принял участие в нескольких выставках, а в 2018 году на ярмарке Афак Хасан Хасан работы автора заняли второе место. Среди других иллюстрированных книг художника: «Маленький принц» (2017), «Турач и волшебная расческа» (2019), «Благодарности к Новому году» (2019), «Зимняя сказка» (2020), «Золотые ключики города Шуши» (2021) и «Фитне» (2021). С 2019 года является членом Европейской академии естественных наук.

«В четыре шага»

(En 4 temps)

Текст художника

Париж: Albin Michel Jeunesse, 2020

[68 с.]; 210x270 мм

ISBN 978-2-226-44715-9, возраст: 3-4

Серия, природа, промежуток времени



В книге «В четыре шага» представлено четыре времени года, изображенные в разных трансформациях и метаморфозах. Если в некоторых эпизодах первый кадр отделяет от последнего всего несколько секунд, то в других – часы или годы.

Заяц бежит так быстро, что его едва можно увидеть, но маку требуется несколько дней, чтобы распуститься, зацвести и увянуть, и требуется целый год, чтобы увидеть, как четыре времени года преобразуют пейзаж вокруг дома. Эта книжка-картинка ставит под сомнение понятие времени: то, как оно действует на существ и предметы, видоизменяет и перемещает их. Сюжет представляет собой игру, которая изображена в четырех картинках с пронумерованными подписями. От четкого описания образа до стихотворения хайку – в такой разнообразной форме представлен целый ряд идей, связанных с понятием времени.

Бернадетт Жерве родилась в Брюсселе в 1959 году. Начала рисовать в юном возрасте и изучала живопись в Академии изящных искусств в Монсе. Познакомилась с Франческо Питто, и вместе они начали плодотворное сотрудничество, в результате которого в Бельгии и Франции было опубликовано более 80 книг. Сейчас художница работает одна, ее любимая тема в книгах – природа, особенно цветы и животные: «Смотреть на природу – это все равно, что смотреть на самих себя, видеть, как мы относимся друг к другу, как реагируем на изменения в мире». Среди самых известных работ автора: *Des trucs comme ci, des trucs comme ça* («Вещи вроде этой, вещи в таком духе», 2021), *ABC de la Nature* («Азбука природы», 2020), получившая в 2021 году премию *Pépète d'Or Montreuil*, *Légumes* («Овощи», 2018) и *Axinamu* («Аксинаму», 2010) с Франческо Питтау. Книга «В четыре шага» была удостоена *Prix Libbylit* в 2021 году.

«Пиноккио, книга маленьких истин»

(Pinóquio, o livro das pequenas verdades)

Текст художника

Сан-Паулу: Boitatá, 2020

[44 с.]; 290x170 мм

ISBN 978-85-7559-697-5, возраст: 7+

Пиноккио, личность, смена ролей



В этой книге на каждой странице раскрываются мечты и желания Пиноккио, в то время как он перед зеркалом ищет ответы на разные экзистенциальные вопросы. Страницы-гармошки позволяют читать рассказ в ритме роста носа Пиноккио. Графическое оформление

книги одинаково для каждой страницы: слева – Пиноккио, справа – один из персонажей оригинальной повести. Его знаменитый деревянный нос, который в истории Коллоди увеличивается, когда герой врет, растет вместе с желанием быть настоящим мальчиком. Когда гармошка разворачивается полностью, появляется фантастическое и очень необычное изображение.

Александр Рампазо родился и живет в Сан-Паулу. Получил образование в области дизайна, работал арт-директором и в настоящее время является автором иллюстрированных книг, а также художником-графиком. Пишет и иллюстрирует собственные книги, а также тексты других авторов. Александр Рампазо опубликовал около 70 книг, за которые получил множество наград, в том числе трижды премию *Jabut*, шесть раз премию *Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil (FNLIJ)*, шесть раз *Biblioteca Nacional Award* (2-е и 3-е места) и премию *Fundación Cuatrogatos*. Участвовал в 26-й Биеннале иллюстраций Братиславы в 2017 году, а работы художника были отобраны для каталога *IBBY/FNLIJ's Selection Bologna Children's Book Fair*. Среди его самых известных произведений: *Um belo lugar* («Красивое место», 2020), *Se eu abrir esta porta Agora...* («Если я сейчас открою эту дверь...», 2018), *A cor de Coraline* («Цвет Коралины», 2017) и *Este é o Lobo* («Это Волк», 2016). «Пиноккио, книга маленьких истин» получила множество наград в 2020 году, в том числе премию *FNLIJ, Jabuti* и *Biblioteca Nacional Award*.



Ронгкеа – дочь императора Вехи, живущего на небе. У Ронгкеи хроническое заболевание, и чтобы спастись, ей придется забрать сердце свирепого зеленого монстра с Востока. Для этого она спускается на землю, где

встречает эльфов, живущих в грибной деревне, и красную рыбу, которая любит полакомиться мармеладом. Когда Ронгкеа в конце концов встречает зеленого монстра, ее решение меняется.

Су Кимсан родился в 1992 году в провинции Кандал. С юных лет любил рассматривать фрески в буддийском монастыре, а позже решил заняться искусством. Окончил Королевский университет изящных искусств. Занимается рисованием, чтобы выражать идеи и эмоции, а также способствовать пониманию искусства. Художник специализируется на диджитал-рисовании, особенно в Adobe Photoshop и Adobe Illustrator. Среди других книг, которые проиллюстрировал Су Кимсан: *What is that, Dad?* («Что это, папа?», 2016), написанный Уч Содани и опубликованный в издательстве Sipar, и *The bad day of teacher San* («Плохой день учителя Сана», 2018), написанный и опубликованный в издательстве RTI International.



Боронго – деревня, страдающая от засухи и опустынивания, где Ия отвечает за доставку воды. Посреди пустыни он обнаруживает дерево с пышной листвой и сочными плодами. Кажется, это дерево бросает вызов солнцу

и песку. Иллюстрации в «Чудо-дерево» просты и реалистичны, выполнены в наивном, юмористическом и понятном юному читателю стиле. На линии и технику рисунка повлияла любовь иллюстратора к карикатуре. Краски переливаются, иллюстрации написаны в смешанной технике гуаши и акрила.

Винсент Номо / Малик – иллюстратор, а также автор, карикатурист, художник компьютерной графики. В 1994 и 1995 годах участвовал в курсах обучения написанию и иллюстрации детских книг во Французском культурном центре (CCF) в Яунде под руководством бельгийской писательницы и иллюстратора Мари Ваббес. Его первая книга *Le cri de la forêt!* («Крик леса») была опубликована в 1995 году, в 1996 году вышла книга *Vieux char* («Старый танк»), которая была выбрана для выставки Международной молодежной библиотеки «Привет, дорогой Враг!». Книга также получила премию ЮНИСЕФ в Сенегале в номинации «Книга в поддержку мира». В 1996 году посольство Бельгии предоставило автору стипендию для профессиональной стажировки для изучения графики, издательского дела и книжной торговли. Он опубликовал несколько книг в издательстве IDAY International, базирующемся в Бельгии, в том числе *Yanou a le palu* («Яну болен малярией») в 2018 году.

Флетт, Джули (Flett, Julie)

«Птичья песня»

(Birdsong)

Текст художника

Ванкувер: Greystone Kids/Greystone Books, 2019

[49 с.]; 250x250 мм

ISBN 978-1-77164-473-0, возраст: 3-8

Переезд, коренные жители, времена года, искусство, птицы

Девочка переезжает в новый дом и сближается со своей пожилой соседкой из-за их общей любви к искусству и природе. По мере смены времен года они обмениваются

знаниями о ягодах, растениях и фазах луны у индейских племен кри – и от этого девочка расцветает. Когда здоровье пожилой женщины ухудшается, девочка создает «стихотворение для ее сердца», оклеивая стены дома умирающей женщины рисунками цветов и птиц. История, представленная в виде коротких глав для каждого сезона, разворачивается посредством элегантно сдержанных иллюстраций. Мягкие пастельные и акварельные рисунки сопровождают эмоциональные путешествия персонажей. Иллюстрации обладают теплой и богатой, но приглушенной палитрой, придающей истории умиротворяющий и созерцательный тон. «Птичья песня» – это глубоко трогательный портрет силы человеческой связи через искусство и природу.

Джули Флетт – автор, иллюстратор и художник кри-метис, живущая в Ванкувере. Ее работы были отмечены множеством наград. Она получила в том числе уважаемую Премию генерал-губернатора за книгу *When We Were Alone* («Когда мы были одни», 2016), написанную Дэвидом Робертсоном. Джули Флетт трижды получала премию Кристи Харрис в области иллюстрированной детской литературы, в том числе за книгу *Owls See Clearly at Night: A Michif Alphabet* («Совы видят ясно ночью: алфавит Мичифа», 2010). «Птичья песня» была номинирована на Премию генерал-губернатора, названа почетной книгой Boston Globe Horn Book и стала лауреатом TD Canadian Children's Literature Award 2020 года.

Ривера, Луиза (Rivera, Luisa)

«В маяке»

(En aquel faro)

Текст художника

Сантьяго: Liberalia Ediciones, 2019

[42 с.]; 260x210 мм

ISBN 978-956-8484-78-1, возраст: 8+

Покорение, семья, маяк, книга без слов

«В маяке» – чудесная книга без слов и выразительное визуальное произведение. Прекрасные акварельные иллюстрации создают яркую и поэтичную речь, изображающую то, что передается от одного поколения к другому – эту молчаливую

связь, состоящую из жестов, взглядов и взаимодействий. Книга рассказывает, как эта связь объединяет женщин и аккуратно подталкивает их к выполнению задачи по построению и поддержке мира. Мира, который всегда принадлежит женщинам и всем вокруг.

Луиза Ривера – чилийский иллюстратор, живущая в Лондоне. В 2012 году получила стипендию Фулбрайта для обучения на степень магистра иллюстрации в Миннеаполиском колледже искусств и дизайна (MCAD). Большая часть ее работ выполнена красками на водной основе, например, акварелью или гуашью, с большим интересом к повествовательному изображению. Проиллюстрировала несколько книг, в том числе классические произведения Габриэля Гарсиа Маркеса «Сто лет одиночества» и «Любовь во время чумы». Среди других книг: *Cuentos de amor de locura y de muerte* («Сказки о любви, безумии и смерти») Орасио Кируги, *Azul* («Синий») Рубена Дарио и *Trenzas* («Косы») Марии Луизы Бомбал. Ее иллюстрации были выбраны такими изданиями, как *Latin American Illustration*, *Creative Quarterly*, *Diccionario de Ilustradores Iberoamericanos* и *3x3*, а также журналом *Contemporary Illustration*. Луиза Ривера регулярно выставляет свои работы и проводит мастер-классы по иллюстрации.

Чжоу, Сян (Zhou, Xiang)

«Утренний рынок Лотос-Тауна»

(He hua zhen de zao shi)

Текст художника

Начан: 21st Century Publishing House, 2006

36 с.; 230х270 мм

ISBN 978-7-5391-3405-5, возраст: 4+

Рынок



Бабушке 70 лет! Яньян отправляется на утренний рынок в Лотос-Тауне со своей тетей, чтобы подготовить праздник. Этому городскому мальчику все кажется таким экзотичным, ведь Яньян впервые

покинул мегаполис и вернулся в родной город своей семьи. «Утренний рынок Лотос-Тауна» – это теплая история с уникальной атмосферой «водного города» Южного Китая, проиллюстрированная выразительными акварельными картинами. Детализированные сцены и персонажи показывают шумный утренний рынок и перемежаются с короткими диалогами, которые открывают тесные взаимоотношения между жителями города.

Чжоу Сян родился в провинции Шэньси в 1956 году. Детство провел в городе Наньтун провинции Цзянсу, а затем окончил факультет изящных искусств Нанкинской академии искусств. В 1992 году участвовал в выставке оригинальной живописи современных китайских книжек-картинок. В 1998 году художник поехал в Японию по обмену. С тех пор он работает над распространением книжек-картинок в Китае, создает собственные иллюстрации и книги. Произведение «Странствие Бэйбэя» было опубликовано в 1991 году и получило первую премию Little Pine. «Сон маленького зеленого червячка», опубликованный в 1992 году, получил Five Top Project Prize и вторую премию Little Pine. «Утренний рынок Лотос-Тауна» стал лауреатом Feng Zikai Chinese Children's Picture Book Award.

Санчес, Пауло (Sánchez, Paulo)

«Изобретатель облаков»

(El inventor de nubes)

Текст художника

Сан-Хосе: Editorial Costa Rica, 2020

[28 с.]; 210х210 мм

ISBN 978-9930-580-32-5, возраст: 8+

Облака, разнообразие



Тонкая наука создания облаков заключается в тщательном следовании рецепту. Но главный герой книги – изобретатель, – понятия не имеет, какое великое открытие он собирается сделать.

В процессе изобретения облаков он учится красоте разнообразия.

Пауло Санчес родился в Эредиа в 1991 году. Графический дизайнер, учился в Школе искусств и визуальных коммуникаций Национального университета Коста-Рики. В 2014 году посетил курс иллюстрации Рут Ангуло, который познакомил его с миром детской литературы. Любовь к иллюстрации побудила автора написать и проиллюстрировать свою первую книгу *El pintor de Planetas* («Художник планет») в 2017 году, которая была включена в Почетный список IBBY 2020.

Чижмек Ванда (Čizmek, Vanda)

«Поймай мне синего медвежонка»
(Uhvati mi plavog medu)

Текст: Сильвия Шесто (Silvija Šesto)

Загреб: Ibis grafika, 2018

36 с.; 220x2240 мм

ISBN 978-953-7997-55-7, возраст: 5-8

Игрушка, несправедливость, семья



Перед вами история об игрушке, взрослении и несправедливости, написанная так, что очень понятна детям, а взрослые видят разные слои повествования, в которых многие узнают себя. Иллюстрации вы-

полнены с использованием цифровых технологий, с отчетливыми, светлыми персонажами, формами и пространством. Плоская геометрическая поверхность создает фон, на котором просматриваются эмоции героев. Иллюстрации напоминают стиль знаменитой Загребской школы анимационного кино, представляя современную интерпретацию этой традиции.

Ванда Чижмек родилась в 1974 году в Загребе. Училась в Школе прикладного искусства и дизайна и окончила факультет графических искусств Загребского университета. Последние десять лет активно работает иллюстратором для детей и подростков, графическим дизайнером. Проиллюстрировала множество книг, учебников, тетрадей и журналов, а также создавала юмористические иллюстрации для взрослых. Среди ее работ: *Abeceda nevoljenih* («Азбука нелюбимых», 2020), *Tonka će sutra* («Тонка сделает это завтра», 2018), *Sirup protiv mačjeg kašlja* («Сироп от кашля», 2016) и *Kumarov san* («Сон Кумара», 2016). Художница завоевала множество национальных и международных наград в области иллюстрации и дизайна, в том числе Grigor Vitez Commendation Award в 2016 и 2017 годах, а также признание на выставках: Международном фестивале иллюстрированных книг «Овцы в коробке», Шестой хорватской биеннале иллюстрации в 2016 году, на Ilustrofest19 – фестивале иллюстрации в Сербии, и в Международном конкурсе иллюстраций и книжного дизайна «Образ книги» в России в 2021 году. В 2019 году книга «Поймай мне синего медвежонка» стала лауреатом премии Grigor Vitez.

Хараламбус, Хрисо (Haralambous, Chryso)

«Мой пуловер»

(To pullover)

Текст: Димитрис Баслам (Dimitris Baslam)

Афины: Kaleidoscope, 2019

[42 с.]; 270x190 мм

ISBN 978-960-471-194-9, возраст: 6-12 лет

Одиночество, страх, интеграция, одежда



«Мой пуловер» – это история о маленьком мальчике и его любимом синем пуловере. Он носит его в любую погоду, на пляже, дома и каждый день в школе. Однажды его пуловер начинает распускаться. Вместе с тем, как исчезает пуловер, мальчик начинает

понимать, что еще может измениться. Это история о страхах, неуверенности и одиночестве, которые мы несем с собой с детства, и о том, как их преодолеть. Стиль иллюстраций смелый и красочный, с текстурными элементами. Работа изначально выполнена вручную с использованием смешанной техники, включая акриловую краску, масляную пастель, карандаш, коллаж и маркеры, а затем перенесена на компьютер и отредактирована.

Хрисо Хараламбус – иллюстратор-фрилансер. Хотя она родилась и выросла в Йоханнесбурге, Южная Африка, в настоящее время живет и работает в Никосии. Изучала иллюстрацию в Лондоне в Кингстонском университете и в Нью-Йорке в резиденции Школы визуальных искусств. Ее работы были представлены в различных журналах и книгах как для детей, так и для взрослых. «Мой пуловер» был удостоен Государственной литературной премии Греции за лучшую иллюстрированную детскую литературу 2020 года и был включен в каталог «Белые вороны» 2020 года.

«Девочка-рыба»

(Fiskepiggen)

Текст художника

Копенгаген: Gyldendal, 2020

[110 с.]; 170x220 мм

ISBN 978-87-0229096-7, возраст: 8-12 лет

Антутопия, наводнение, братья и сестры, одиночество



В доме на холме девочка и рыбах, а также о девочке-рыбе, которая дружит со всеми существами океана. Читатель задается вопросом, найдут ли когда-нибудь детей в этом море одиночества. «Девочка-рыба» – книга, в которой текст и иллюстрации идеально дополняют друг друга. Стиль насыщенных цветом иллюстраций мечтательный и сюрреалистический, страницы заливают большое количество сине-зеленой воды. Множество мелких деталей отображает происходящее в тексте, но в то же время иллюстрации создают свою параллельную подводную вселенную, дополняя повествование. Иллюстрации показывают природу как нечто опасное и прекрасное, напоминая нам, что не стоит принимать ее как нечто само собой разумеющееся.

Она рассказывает ему истории о динозаврах и рыбах, а также о девочке-рыбе, которая дружит со всеми существами океана. Читатель задается вопросом, найдут ли когда-нибудь детей в этом море одиночества. «Девочка-рыба» – книга, в которой текст и иллюстрации идеально дополняют друг друга. Стиль насыщенных цветом иллюстраций мечтательный и сюрреалистический, страницы заливают большое количество сине-зеленой воды. Множество мелких деталей отображает происходящее в тексте, но в то же время иллюстрации создают свою параллельную подводную вселенную, дополняя повествование. Иллюстрации показывают природу как нечто опасное и прекрасное, напоминая нам, что не стоит принимать ее как нечто само собой разумеющееся.

Художник, иллюстратор и писатель **Сёрен Йессен** родился в 1963 году. Проиллюстрировал множество комиксов, книжек-картинок и обложек книг, а его картины демонстрировались на различных выставках. С 1990 года опубликовал более 50 книг для детей и взрослых, проиллюстрировал множество произведений других авторов. За свою работу получил несколько премий и наград, в том числе престижную премию для иллюстраторов Министерства культуры Дании. Среди работ Йессена: иллюстрированные короткие романы *Ulvekongen* («Король волков», 2021) и *Vildnis og Tropehjel* («Мальчик и пустыня», 2018), а также книжки-картинки *Bange for alt* («Боюсь всего», 2016) и *Gaven* («Настоящее», 2007).

(Darwinchi (Darwin Parra Ogeda)

«Танго»

(Tango)

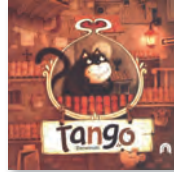
Текст художника

Куэнка: Cuenca Alcadía, 2018

[46 с.]; 200x200 мм

ISBN 978-9942-8756-0-0, возраст: 6-10 лет

Куэнка, традиция, кот, прогулка



«Танго» изображает серию персонажей, чьи знания в различных профессиях, полученные от предков, находятся под угрозой из-за индустриализации. Птица Танго отправляется на поиски второй

половинки и параллельно знакомится с разными родовыми ремеслами. На страницах оживает цвет земли, который обычно встречается в изделиях ручной работы, потолках и стенах города Куэнка, где происходит действие этой истории. В финале Танго ждет большой сюрприз, который побудит его посетить другие уголки города. Иллюстрации, выполненные в смешанной технике, сначала рисуются карандашом на бумаге, а затем сканируются и раскрашиваются с помощью Photoshop с сохранением карандашных штрихов.

Дарвинчи (псевдоним Дарвина Парра Огеда) родился в Куэнке в 1979 году. Получил степень бакалавра визуальных искусств и степень магистра искусств в Государственном университете Куэнки. Дарвинчи работал над несколькими проектами для крупнейших издательств Эквадора, в том числе *Wake up, Martin, wake up!* («Проснись, Мартин, проснись!»), 2017) Хулио Авада Йепеса, *March leaves* («Мартовские листья», 2017) Генри Бэкса и *Platanario in China* («Платанарио в Китае», 2019) Вероники Бонилья, получившей Специальную книжную премию Китая в 2021 году. Также сделал иллюстрации для книги *Children's Stories of the Traditional Ecuadorian Cuisine* («Детские рассказы о традиционной эквадорской кухне», 2019) Александры Морено, получившей приз в детской категории Gourmand International World Cookbooks Awards 2021.

Эль-Зейни, Али (El-Zeiny, Ali)

«70 килограммов»

(70 Kilo)

Текст: Веам Ахмед (Weaam Ahmed)

Миср: Al Al'уаа Publishing, 2021

[42 с.]; 260x190 мм

ISBN 978-977-6624-33-7, возраст: 6-9 лет

Дружба, Арктика, Антарктика

«70 килограммов» – история о дружбе, особенно о друзьях, которые живут далеко друг от друга. Джамал, кольчатая нерпа, живет на Северном полюсе, а Махбуб, тюлень

Уэдделла, обитает на Южном полюсе. Джамал решает посетить Махбуб, но сталкивается со многими проблемами. Чего мы не знаем до самого конца, так это того, что Махбуб тоже решил навестить Джамала. Во время второго чтения книги ребенок поймет, что Махбуба приносит издалека кит, который появляется только на последних страницах. История построена таким образом, что при повороте книги север оказывается вверху, юг – внизу, а центральный переплет книги соответствует экватору.

Али Эль-Зейни, родившийся в 1989 году, иллюстратор из Александрии. Окончил факультет дизайна в Александрии и работал в различных областях, таких как мода и дизайн интерьера, а также в детской иллюстрации. Опубликовал несколько работ, получивших признание, в том числе книгу «Хасан, герой добра», которая получила награду от Lion Art Company в России в 2017 году. Награжден премией Etisalat в области арабской детской литературы 2019 года за лучшие иллюстрации к книге «Я лечу» (автор Амана Саад Альнаджем) и приз Арабской ассоциации издателей за книгу «Аднан и блюдо к Рамадану» в 2020 году.

Силласте, Керту (Sillaste, Kertu)

«Самая красивая юбка»

(Kõige ilusam seelik)

Текст художника

Таллин: Koolibri, 2019

[25 с.]; 210x300 мм

ISBN 978-9985-0-4366-0, возраст: 7-12 лет

Платье, ручная работа, лето, красота

«Самая красивая юбка» рассказывает историю мастерицы исторической западноэстонской вышивки Марии Мусткиви, которая прославилась своими уникальными и выразительными свадебными коврами. Когда мастерица вышила красивую юбку с красным низом, та произвела настоящий фурор и была принята в качестве народного костюма региона художницы. Ранние попытки Мусткиви создать новый стиль – очаровательные детские зарисовки, выполненные цветным карандашом, – идеально вписываются в стиль этого произведения. Книга нежная и восхитительная, а более глубокое содержание, скрытое в истории, передано очень тонко.

Керту Силласте – художница, учившаяся в Эстонии и Париже. Получила высшее образование в области текстиля, продолжила изучать иллюстрацию и, наконец, получила еще одну степень в области художественного образования. Преподает как детям, так и взрослым, уделяя особое внимание иллюстрациям и детским книгам. Иллюстрации автора – наивные, нежные и милые, но не слишком sentimentальные. Керту Силласте экспериментирует как в различных техниках, так и в стилях. Ее книги с юмором и забавными деталями оптимистичны и живы. Среди наиболее значительных работ: *Appi!* («Помогите!», 2021), *Mina olen kunstnik* («Я художник», 2018), *Pannkoogiraamat* («Время блинов!», 2012) и *Ei ole nii!* («Нет, это не так!», 2015).

Пелличчони, Санна (Pelliccioni, Sanna)
«Эллен! Жизнь и яркие краски художницы Эллен Теслефф»
 (Ellen! Taiteilija Ellen Thesleffin elämä ja villit värit)
 Текст: Леена Виртанен (Leena Virtanen)
 Хельсинки: Kustannusosakeyhtiö Teos, 2019
 [34 с.]; 140x290 мм
 ISBN 978-951-851-951-8, возраст: 4+
 Теслефф, биография, искусство



«Эллен!» – это вторая книга в научно-популярной серии Леены Виртанен и Санны Пелличчони о знаменитых финских женщинах. Серия имеет характерный стиль, сочетающий в себе несколько техник и соединяющий элементы различных

жанров: стихи, дневниковые записи, а в данном случае – картины и цветовые палитры. Автопортрет художницы помещен в зеркало, на которое смотрит Эллен во время рисования. На одной странице представлена иллюстрация с ее революционной картиной «Эхо» (1891), а на следующей – фотография самой картины, выставленной в художественном музее. Перспектива и направленность иллюстраций различаются: иногда зритель наблюдает за Эллен как за частью пейзажа, когда художница полностью концентрируется на своей работе, а иногда зрителю позволяет разделить ее трепет перед новым местом или манящими цветами. Иллюстрации интерпретируют и отражают атмосферу текста, но также дают большую часть информации.

Санна Пелличчони – графический дизайнер и иллюстратор. Автор популярных книг *Onni-roika* («Мальчик Онни») для детей дошкольного возраста. Знаменитая финская женская серия, созданная в сотрудничестве с писательницей Лееной Виртанен, включает четыре книги: *Minna!*, *Ellen!*, *Eeva!* и *Fredrika!*. Серия вызвала большой интерес общественности и СМИ и пользуется успехом как у детской, так и у взрослой аудитории. Пелличчони также создала книгу без слов *Meidän piti lähteä* («Нам пришлось уйти», 2018), которая вошла в IBBY Silent Book Collection 2019. Художница получила образование биолога, что помогло ей в написании научно-популярных книг о космосе и атоме, а также в черно-белых портретах животных в книжке-картинке *Älä vihaa minua* («Не ненавижь меня», 2020).

Перре, Дельфин (Perret, Delphine)
«Самое прекрасное лето на свете»
 (Le plus bel été du monde)
 Текст художника
 Монтрёй: Les Fourmis rouges, 2021
 122 с.; 200x260 мм
 ISBN 978-2-36902-139-1, возраст: 6+
 Семья, праздник, природа, память



«Самое прекрасное лето на свете» рассказывает историю лета, которое ребенок проводит со своей матерью в доме бабушки и дедушки. Мать и сын вместе проживают забавные и нежные моменты бесконечной простоты и красоты:

наблюдение за птицами и насекомыми, сбор ежевики, борьба с пауком в ванной и многие другие. Чтобы научиться завязывать шнурки, нужно время... так же, как необходимо время для взросления и поиска своего места в мире, в семье или на природе. Вечная книжка-картинка о взаимообмене взрослого и ребенка, их обучении и восприятию времени. «Самое прекрасное лето на свете» – торжество письма и чувствительности.

Дельфин Перре окончила Школу декоративного искусства в Страсбурге и в настоящее время живет в Лионе. Пишет и иллюстрирует книжки-картинки и романы. Благодаря своему минималистичному, озорному и нежному стилю, а также уникальному способу сочетания слов и изображений, она зарекомендовала себя как ведущий автор и иллюстратор детских книг. Выиграла премию *Répite* 2016 на книжной ярмарке в Монтрёе за книгу *Björn: six histoires d'ours* («Бьорн: шесть историй о медведях», 2016). Ее имя включено в Почетный список IBBY 2020 с книгой *Une super histoire de cow-boy* («Потрясающая ковбойская история», 2018), где две версии одной истории зеркально отражают друг друга. Среди других книг: *Moi, le loup* («Я, волк», 2017), *Pablo & la chaise* («Пабло и стул», 2015) и *L'amour selon Ninon* («Любовь по Нинон», 2011). Помимо карьеры автора и иллюстратора, Дельфин Перре активно занимается рекламой и коммуникациями. Вместе со своим братом Матье Перре она сняла множество анимационных фильмов.

Клеввер, Эльза (Klever, Elsa)

«189»

Текст: Дитер Бёре (Dieter Böge)

Штутгарт: Aladin (Thienemann-Esslinger Verlag), 2020

[42 с.]; 250x320 мм

ISBN 978-3-8489-0179-1, возраст: 5+

Горное дело, история, канарейка, гипоксия



«В уютной комнате, слегка пахнущей свежесрубленным деревом...». Здесь в шахтерской деревне в немецких горах Гарц в 19 веке начинается история маленькой канарейки. Канарейка радуется жителю деревни своим пением. Но у птицы

есть дополнительная обязанность: иногда ее спускают в шахту, где канарейка продолжает петь. Когда канарейка замолкает, горняков предупреждают: воздух заканчивается! Канарейки из региона Гарц прославились на весь мир своим пением. Однажды птицу вместе со ста восьмидесяти другими канарейками купил торговец. Так начинается их авантурное путешествие в США. В «189» историческое повествование встречается с удивительно инновационным визуальным оформлением. Благодаря образным иллюстрациям становятся слышны песни птиц и видны их сны. Но канарейка также изображена как коммерческий объект и символ статуса. Богато детализированные сцены делают путешествие очень ярким.

Эльза Клеввер родилась в 1985 году в Берлине. Во время обучения иллюстрации в HAW Hamburg и HSLU Luzern в Швейцарии разработала свой собственный визуальный язык и стиль. Сейчас живет в Гамбурге и с 2012 года работает иллюстратором-фрилансером. В 2015 году выиграла Австрийскую детскую книжную премию за книгу Марджалины Лембке *Eva im Haus der Geschichten* («Ева в доме историй»). Последние иллюстрации художницы были к собственным книгам *Lecker! Ein Mückenabenteuer* («Вкусно! Комариное приключение») и *Tier Hier* («Животное здесь»), опубликованным в 2021 году. Книга «189» была номинирована на премию Deutscher Jugendliteraturpreis в 2021 году.

Тикку, Фотини (Tikkou, Fotini)

«Встань на мое место»

(Ta raputsia tòn allón)

Текст: Алкисти Халикия (Alkisti Halikia)

Афины: Ikaros Publishing, 2019

[30 с.]; 260x240 мм

ISBN 978-960-572-297-5, возраст: 5+

Мать, дочь, сочувствие



Мато живет со своей семьей в небольшом французском городке недалеко от Парижа. Однажды, вернувшись домой из школы, она оказывается перед совершенно особенным зрелищем – морем

обуви! Мато тайно играет в свою собственную придумку, каждый день примеряя новую пару обуви. В дни, когда мама ее расстраивает, игра оказывается очень полезной для понимания сложного мира взрослых. Игра создает мост взаимопонимания между родителями и детьми, передает читателю сильный посыл оптимизма и принятия. Чтобы придать этой книге почти ностальгическое ощущение и «настроение Франции», иллюстратор использовала теплую цветовую палитру и ряд различных техник для создания эффекта ручной работы, сочетая цифровые и традиционные методы, а также включая различные элементы коллажа.

Фотини Тикку – иллюстратор и художник по керамике из Афин. Изучала живопись в Афинской школе изящных искусств и получила степень магистра изобразительных искусств. С 2009 года Тикку работает иллюстратором-фрилансером. В настоящее время Фотини Тикку занимается детскими книгами, иллюстрациями статей, обложками книг, лицензированием произведений искусства, дизайном орнаментов и керамикой. Любимые материалы художницы – гуашь, акварель и цветные карандаши. Также любит коллаж, иногда сочетает традиционные и цифровые техники. Книга «Встань на мое место» была номинирована на Государственную детскую книжную премию и Читательскую литературную премию в 2020 году.

«Слепые и слон»

(A vakok és az elefánt)

Текст: индуистская народная сказка

Будапешт: Csimota, 2020

14 с.; 270x270 мм

ISBN 978-615-5649-54-7, возраст: 5+

Сказка, слепота, восприятие, театр камисибай

«Смотри!»

(Sjáðu!)

Текст художника

Рейкьявик: Mál og Menning, 2020

[32 с.]; 200x200 мм

ISBN 978-9979-3-4144-4, возраст: 2-6

Животные, восприятие



«Слепые и слон» – индуистская народная сказка. В деревню слепых на спине слона приезжает один путник. Никогда раньше не встречавшие слона, жители деревни просят шестерых деревенских мудрецов описать им это животное. Каждый слепой ощупывает одну часть тела слона, например, бок или бивень. Они описывают слона, основываясь на своем ограниченном опыте, и их описания отличаются друг от друга. Мораль притчи в том, что люди склонны утверждать абсолютную правду, основываясь на своем ограниченном и субъективном опыте. В книге используются иллюстрированные панно, сделанные темперой на бумаге для театра камисибай.

Александра Грела родилась в 1974 году в Польше. Обучалась живописи в Академии изящных искусств в Кракове в 1999 году, а с 2005 года живет в Венгрии, где преподает живопись. В 2006 году начала делать иллюстрации для сказок, стихов и музейных изданий, а в 2012 году защитила докторскую диссертацию в Краковской Академии изящных искусств. Художница работает в основном гуашью, темперой, тушью и цветными карандашами, и, хотя стиль зависит от проекта, ее работы часто одновременно чувственны и поэтичны, основаны на тонких и эфемерных деталях. Среди ее работ: *55 x Ady* об одном из величайших венгерских поэтов Эндре Ади, *Félbevagott marcius* («Март сокращен вдвое», 2021), *A nagy félreértés* («Большое недоразумение», 2021), *Az égig érő mesefa* («Сказочное дерево, достигающее неба», 2020), и *Barna hajnal* («Коричневый рассвет», 2017). Александра Грела получила главный приз Будапештского фестиваля иллюстрации в 2019 году.



Книга «Смотри!» – это иллюстрированное приключение, в котором дети могут показывать пальцем, смотреть и удивляться. Короткие тексты ведут читателя через удивительный мир – источник вопросов

и размышлений. На каждом развороте мы видим двух маленьких детей, они проходят мимо животных и странных существ, попадают в ситуации, которые пробуждают воображение и вдохновляют на дальнейшее повествование. Изображения выполнены в смешанной технике: коллажи, гуашь и цветные карандаши. Волшебное сочетание сюрреалистических, наивных и натуралистических иллюстраций, любопытных деталей и крупных забавных фигур делает книгу интересной как для самых маленьких, так и для детей постарше.

Аслауг Йонсдоттир, родившаяся в 1963 году, писательница, иллюстратор и драматург. С 1990 года она написала и проиллюстрировала десятки книг и пьес, получила множество наград, включая Исландскую литературную премию, Детскую литературную премию Рейкьявика, Детскую книжную премию Западно-Скандинавских стран и премию Британской литературной ассоциации (UKLA). Художница была номинирована на Премию Ганса Христиана Андерсена и Мемориальную премию Астрид Линдгрэн, а книги с ее иллюстрациями были включены в Почетный список IBBY в 2002, 2004 и 2016 годах. «Смотри!» была номинирована на Исландскую женскую литературную премию в 2020 году и на Детскую литературную премию Рейкьявика 2020 года за лучшую иллюстрацию.

Рейнхард Визеса, Антонио
(Reinhard Wisesa, Antonio)
«Сутасома, верный принц»
(Sutasoma, pangeran setia kawan)
Текст: Хандака Виджананда
[Джакарта]: Ehipassiko Foundation, 2020
40 с.; 200x250 мм
ISBN 978-623-7449-02-7, возраст: 10+
*Принц, похищение, образец для подражания,
правда*



В санскритских сказ-ках «Джатаки» и «Джатакамале» жизнь Сутасомы рассказывается как одна из предыдущих жизней Будды Гаутамы. Этот сюжет также встречается на рельефах храма Боробудур в Индонезии. Принц Сутасома был

захвачен гигантом и столкнулся со смертью от рук похитителя. Сутасома представляет собой образец добродетели, сдержавшего свои обещания, что в конечном итоге привело к обращению своенравного огра. Эта двуязычная книга иллюстрирована в цифровом формате и создана под влиянием уникального сочетания стилей балийской, яванской и индийской культур.

Антонио Рейнхард – художник из Джакарты, иллюстратор детских произведений, опубликовавший пять книг в Индонезии. Среди его работ – бестселлер для детей «70+ мотивационных рассказов для детей» и получивший признание критиков сборник текстов, в котором пересказывается древний яванский эпос «Сутасома», а также «Хрустальный апельсин», «Танцующий дождь» и «Румини». На его работы сильное влияние оказали японские иллюстраторы и эстетика винтажного аниме, которую автор использует, чтобы рассказывать истории, вызванные ненавистью к неравенству в современном обществе. На стиль иллюстратора также повлияли такие художники, как Лев Бакст (Россия), Адриенн Сегюр (Франция) и Вирджиния Фрэнсис Стеррет (США).

Хадади, Хода (Hadadi, Hoda)
«Дети, сейчас весна!»
(Bacheha Bahar)
Текст: Нима Юшидж (Nima Yushij)
Тегеран: Mirmah Publication, 2019
[28 с.]; 220x280 мм
ISBN 978-600-333-319-2, возраст: 4+
Весна, поэзия



Книга представляет собой короткое стихотворение известного иранского поэта Нимы Юшиджа, в котором описывается приход весны, возрождение природы и начало новой жизни. Картинки, гармонирующие с поэтическим настроением текста, являются

главными рассказчиками. Иллюстрации полны подробностей обрядов, связанных с приходом весны: выращивание риса, свадебные церемонии и стирка белья; также они показывают, как в сельском Иране люди сосуществуют с природой и животными. Тонкую поэтическую атмосферу книги создают меняющиеся в зависимости от локации цвета, шрифты, графическое оформление и литография, а также использование бумаги и цветной нежной ткани.

Поэт, писатель и иллюстратор **Хода Хадади** родилась в 1977 году в Тегеране. Изучала графику на факультете изящных искусств Тегеране. Свою профессиональную карьеру начала в 19 лет, опубликовав иллюстрацию в детском журнале Keyhan Bacheha и художественное произведение в журнале для подростков Soroush. С тех пор опубликовала более 80 иллюстрированных книг, среди которых произведения многих известных иранских писателей для детей и молодежи. В ее рисунках для подростков изображены нетрадиционные персонажи, которые пытаются сблизиться со своим окружением. Белый фон с мелкими деталями и короткими предложениями, визуальные линии в стихах являются характерными чертами ее творчества. Хода Хадади известна своим замысловатым коллажным стилем, особенно коллажем на пергаменте (гладкой и глянцевой бумаге). Среди других известных иллюстрированных ей книг: «Два друга» (2007), «Барабанщик» (2016) и «Радуга в моем кармане» (2016).

Джильяно, Чинция (Ghigliano, Cinzia)

«Редьярд. Ребенок в очках»

(Rudyard. Il bambino con gli occhiali)

Текст художника

Рим: Orecchio acervo, 2020

[40 с.]; 210x290 мм

ISBN 978-88-320-7029-3, возраст: 5+

Киплинг, переезд, одиночество



Это художественная биография о детстве британского писателя и поэта Редьярда Киплинга. Проведя счастливое детство в красочной Индии, он был выслан жить в холодную Англию конца 19 века. Мальчик с раннего возраста проявлял

любь к письменному слову настолько, что рисковал своим здоровьем, чтобы научиться читать. Автор-иллюстратор создал красивые и детализированные картинки, в которых повседневные зарисовки Англии и Индии 19 века сочетаются с живописными образами – мыслями Киплинга. Цвета приглушены так, что кажутся почти подавленными серым цветом, отражающим восприятие героя этого периода английской истории.

Чинция Джильяно, родившаяся в 1952 году в Кунео, начала свою карьеру в 1976 году как карикатурист ежемесячного журнала *Linus*. В 1978 году получила престижную награду *Yellow Kid* на Международном фестивале комиксов в Лукке как лучший итальянский писатель. Вместе со сценаристом Марко Томатисом создала несколько запоминающихся сериальных персонажей, таких как Изолина, Леа Мартелли и Соланж. Приключения Соланж, созданные в 1984 году, издавались во многих странах Европы. В 1986 году вместе с Лукой Новелли художница получила *Premio Andersen* в области науки за книгу *La storia della chimica a fumetti* («История химии в комиксах»). В 2003 году была награждена премией *Caran d'Ache* как лучший иллюстратор года. Несколько ее книг были включены в каталог «Белые вороны», в том числе *Mini Darwin: l'Evoluzione raccontata ai bambini* («Мини-Дарвин: эволюция, рассказанная детям») в 2008 году.

Тасима, Сэйдзо (Tashima, Seizō)

«Попался!»

(Tsukamaeta)

Текст художника

Токио: Kaiseisha, 2020

[32 с.]; 230x290 мм

ISBN 978-4-03-222020-9, возраст: 3+

Река, рыбалка, жизнь



Мальчик идет к реке и замечает на мелководье большую рыбу. Пытаясь поймать рыбу руками, он поскользывается и падает в воду. Чувство извивающейся в руках рыбы выражается через звукоподражания, такие как *nurunuru* (склизкий)

и *guriguri* (кользящий). Когда он видит, что рыба изо всех сил хочет остаться в живых, мальчик бежит обратно к реке и спасает ее. Чтобы проиллюстрировать эту историю о жизни, Сэйдзо Ташима использовал темперированную бумагу с зеркальным литьем и покрытием. Текстуры воды, воздуха и эмоций возникают из грубых мазков кисти и белого пространства на иллюстрациях. Противостояние мальчика и рыбы – то грубое, то дикое, и юмористическое, и грустное – вызывает сочувствие ко всем живым существам. Опыт художника, сформировавшийся при взаимодействии с природой, ярко проявляется в иллюстрациях и пробуждает у читателя ощущение жизни.

Сэйдзо Тасима родился в Осаке в 1940 году, изучал дизайн в Университете искусств Тама. С 1960-х годов был в авангарде среди авторов и иллюстраторов книг-картинок в Японии. Работал с широким спектром медиа, от масла до 3D-искусства, и известен как произведениями искусства, так и книгами. Среди его самых известных литературных работ: *Chikara Taro* («Могучий мальчик», 1967), получивший награду *BIB Golden Apple*; *Fukiman-buku* («Фукиманбуку, девушка и цветок», 1973); *Tobe batta* («Лети, кузнечик!», 1988); *GAO* («РЕВ», 2005); и *Voku no koe ga kikoemasuka* («Вы слышите мой голос?», 2012). Сэйдзо Тасима был номинирован на премию Ганса Христиана Андерсена в 2018 году и стал финалистом в 2020 году. Книжка «Попался!» вошла в список книг, отмеченных жюри Премии Андерсена как выдающееся произведение.

Ким, Дон Сун (Kim, Dong-sung)
«Экскурсия деревенской мыши по Сеулу»
 (Shigol Ji-eui Seoul Googyung)
 Текст: Юнг Хван Бан (Jung-hwan Bang)
 Сеул: Gilbut Children Publishing, 2019
 50 с.; 240x280 мм
 ISBN 978-89-5582-496-4, возраст: 4-10
Мышь, путешествие, Сеул, город



«Экскурсия деревенской мыши по Сеулу» – это книжка-картинка, основанная на традиционной детской сказке Бан Юнг Хвана, которая была опубликована в детском журнале *Uhrini* в октябре 1926 года. Эта короткая история, вдохновленная

басней Эзопа, происходит на фоне Сеула 1920-х годов. Деревенский мышь едет в Сеул автостопом на нескольких грузовиках, он следует за сеульской мышью, которую случайно встретил. Он останавливается в выкрашенном в красный цвет особняке в западном стиле, пока исследует город. Деревенский мышь ведет читателя в путешествие во времени в недавнее прошлое Сеула, которое кажется уже далеким воспоминанием. Простое и юмористическое повествование оживает благодаря тщательно выполненным иллюстрациям. Эта работа представляет собой блестящее сотрудничество двух авторов сквозь столетие и является свидетельством силы литературы и иллюстрации.

Ким Дон Сун родился в Пусане в 1970 году, в 1995 году окончил факультет восточной живописи Университета Хонгик. В 2004 году он получил премию Baeksang Publishing Culture Award за книжку-картинку «В ожидании мамы», которая была включена в каталог «Белые вороны» 2005 года и номинирована на премию Deutscher Jugendliteraturpreis 2008 года. Он опубликовал и другие книги-картинки: «Соловей» (2005), «Дитя диких цветов» (2008), «Чумонг, герой, основавший Когурё», «Пастух и ткачиха», «Весна в моем родном городе», «Думаю о моем брате», «Цветочный рис» и «После окончания времени игры». Художник проиллюстрировал множество рассказов, в том числе «Дом Даля в Бинари» и «Дом для вечелья среди книг». В настоящее время Ким Дон Сун активно занимается иллюстрированием книжек-картинок, рекламой, мультфильмами и анимацией.

Витиня, Лоте Вилма (Vītiņa, Lote Vilma)
«Поэт и аромат»
 (Dzejnieks un smarža)
 Текст художника
 Рига: Aminori, 2019
 [33 с.]; 280x200 мм
 ISBN 978-9934-8844-0-5, возраст: 4-9
Аромат, вдохновение, ощущение



Однажды в дождливый день в нос юного поэта попадает синее облако, и он не может перестать писать стихи. Как пахнет город после

летнего дождя? Халат его матери пахнет кофе и сладостями? Какими запахами наполнен город? «Поэт и аромат» – книжка-картинка, которая призвана показать, насколько чудесно наше обоняние, и как сильно оно связано с другими чувствами. Иллюстрации обладают живыми, эмоциональными линиями, которые сочетаются с пастельными тонами. Они легки, непосредственны, изображают нежных существ. Техника иллюстрации включает в себя рисование вручную тушью или акварелью с последующим добавлением и усилением цветов в цифровом виде.

Лоте Вилма Витиня, родившаяся в 1993 году, – иллюстратор и поэтесса. В 2017 году окончила факультет живописи Латвийской художественной академии и в настоящее время занимается иллюстрацией и писательством. Издательство *Kuši*, специализирующееся на комиксах, в 2018 году опубликовало в своих антологиях несколько комиксов автора, а также более длинный комикс о грибнике «Черви, облака, все». В 2019 году с большим успехом вышла ее первая книга для детей. Книга «Поэт и аромат» получила национальную книжную премию «Золотое яблоко» и Международную премию Яниса Балтвилкса в области детской литературы и книжного искусства. Первый сборник стихов *Meitene* («Девушка») был опубликован в 2020 году. Последняя подростковая книга автора *Ūdenstornis* («Водонапорная башня», 2021) включает короткие рассказы и стихи, а также иллюстрации и комиксы.



«В центре Швеции, немного южнее, между морем и горами, находится небольшая община Савиа. В Савии есть красивая библиотека, которая притягивает взгляды прохожих своим стеклянным фасадом, обращенным на площадь

и дома вокруг». Так автор Фатима Шарафеддин начинает рассказ о библиотеке в Савии, библиотекаре Нино и пожаре, уничтожившем здание в 2013 году. Огонь объединил жителей небольшого поселения, и они восстановили все, что было потеряно. Цветовая палитра книги придает ей ощущение старой, слегка обгоревшей книги, как будто она находилась внутри сгоревшей библиотеки. Используя акварель и тушь, а также цветные карандаши, Майя Фидави выбрала для иллюстраций в основном цвета сепии и несколько черных пятен. Иллюстрации напоминают об архитектуре и природе деревни Савиа, а персонажи нарисованы простым и минималистичным способом, со вниманием к реальным событиям и выражениям лиц персонажей.

Майя Фидави изучала живопись и скульптуру в Ливанском университете на факультете искусств, окончила его в 2000 году. С 2004 года работает в нескольких издательствах в Ливане и за рубежом, а также проводит мастер-классы для профессиональных иллюстраторов, детей и взрослых в Турции, Бразилии, Италии, Марокко, ОАЭ, Иордании, Ливане, Катаре. Завоевала восемь национальных и международных наград. Среди наиболее важных работ автора: *Shay' fi yadi* («Что-то в моей руке», 2018), *Kharuf alyawm alsaabie* («Овцы седьмого дня», 2017), *Ealya' walqitat althalatha* («Аля и три кошки», 2016), *Junun albatyikh* («Арбузное безумие», 2015) и *Qitat mudhiat jidana* («Очень озорной кот», 2014).



Эта книжка-картинка рассказывает о реках и их многочисленных связях с людьми. В ней рассказывается о девочке и ее бабушке, которые ищут ответ на вопрос: что такое река? В ходе этой воображаемой

экспедиции, они обнаруживают реки, текущие по небу, и живых существ внутри вод. Они встречают паломников и конкистадоров, волшебных речных дельфинов, меняющих форму, и осетровых, которые оказываются старше динозавров. Опираясь на географические, исторические, мифологические данные и личные наблюдения, книга объединяет историю и сказку, объединяет как точные факты, так и поэтические образы. В книжке-картинке используются несколько художественных материалов: гуашь, акварель и цветные карандашами. Рисунки, дополненные рукописным текстом и обработанные на компьютере, создают захватывающую историю, прекрасно передают меняющийся пейзаж и дух речного путешествия.

Моника Вайценавичене, родившаяся в 1991 году, изучала графику и эстамп в Вильнюсской академии художеств. В 2017 году получила степень магистра изящных искусств в области визуальных коммуникаций в Университете искусств, ремесел и дизайна Констафак в Стокгольме. Отмеченный наградами иллюстратор и создатель книжек-картинок, продолжает работать над личными и заказными проектами в области иллюстраций, визуальных повествований и детских книг. В книжках-картинках воспоминания, легенды и реальные истории встречаются, создавая поэтические документальные повествования о взаимосвязях и чудесах нашего мира. Работы автора были отмечены на международных конкурсах, в том числе на World Illustration Awards, а также на ярмарках детской книги в Болонье и Шанхае.

Исаак, Нор Азхар (Ishak, Nor Azhar)

«Черепаша Тути»

(Tuty the turtle)

Текст художника

Куала-Лумпур: Oyez! (Integra Creative Media), 2020

[28 с.]; 230x230 мм

ISBN 978-967-2384-34-2, возраст: 3-8 лет

Морская черепаха, выживание, море, загрязнение

Эта история рассказывает о Тути, крошечной, но очень храброй черепахе. В книге описывается ее вылупление из яйца на пляже и невероятное путешествие через океан в поисках матери.

Читателям предлагается присоединиться к опасному, но захватывающему приключению. Все иллюстрации представляют собой оригинальные картины в стиле батик, выполненные в технике восковой окраски на хлопчатобумажной ткани. Эта традиционная техника усиливает впечатление от яркого подводного путешествия. В книге писатель-иллюстратор подчеркивает важность сохранения океана и черепах.

Нор Азхар Исаак изучал химию в Австралии и работал химиком, инженером, затем преподавателем музея науки, специализировался на предметах естественных наук, технологий, инженерии и математики. Любимые занятия автора – рисовать батиком и акрилом, а также рассказывать истории детям. Известен своими уникальными иллюстрациями в традиционной технике батика, в 2012 году книга с использованием батика стала финалистом DBP-Kota Buku Picture Book Award, что побудило художника к дальнейшему изучению этого материала. В 2015 году занял третье место на конкурсе книжек-картинок YGL-Oyez!. Книга *Under the Sea* («Под водой») была опубликована в 2015 году и получила Samsung Kids Time Award.

Дематонс, Шарлотта (Dematons, Charlotte)

«Алфавит»

(Alfabet)

Текст художника

Хорн: Uitgeverij Hoogland & Van Klaveren, 2020

[62 с.]; 250x330 мм

ISBN 978-90-8967-327-5, возраст: 4+

Алфавит, книга без слов

Б – это банное полотенце, лежа на котором брокколи в бикини любит бледно-голубыми лунными пятнами, смотрит на цветную капусту (bloemkool) в детской коляске (buggy). L – леопард в леггинсах и лаковых туфлях за лэптопом. В этой полной сюрпризов

книге можно найти все буквы алфавита и увидеть их безграничные возможности. Каждая страница посвящена одной букве, и буквально все изображенные предметы (существительные, глаголы, прилагательные) в нидерландском языке начинаются с этой буквы. «Алфавит» – еще и виммельбух: на каждой странице можно найти саму букву, спрятанную между рисунками. А еще – вора, который собирает предметы на каждую букву алфавита. Это книга без слов, в то же время наполненная языком, книга, которую можно исследовать, изучать новые слова и придумывать истории.

Шарлотта Дематонс изучала иллюстрацию и дизайн в художественной школе Геррита Ритвельда в Амстердаме. После окончания учебы она иллюстрировала и создавала книжки-картинки, которые изданы во многих странах. Работы характеризуются множеством деталей и небольшими дополнительными историями, которые художница вкладывает в свои рисунки. Иллюстрировала произведения известных авторов, таких как Дольф Верроен, Ганс и Моник Хаген и Пол Бигель, в том числе недавно опубликованный сборник *Groot Biegel Sprookjesboek* («Большая книга сказок Бигеля», 2021). Написала несколько книг без слов: *Ga je mee?* («Ты идешь?», 2000) и *De gele ballon* («Желтый воздушный шар», 2003). Ее книга *Sinterklaas* («Синтерклаас», 2007) была удостоена премии Gouden Penseel. В 2012 году вышла книга *Nederland* («Нидерланды»), изображающая страну во всех ее знаменитых, причудливых и забавных деталях.

Бишоп, Гэвин (Bishop, Gavin)

«Дикая природа Аотеароа»
(Wildlife of Aotearoa)

Текст художника

Окленд: Puffin, 2019

64 с.; 270х370 мм

ISBN 978-0-14-377251-4, возраст: 5-12 лет

Животные, среда обитания, защита животных, маори



Задолго до того, как вака (каное маори) коснулись берегов Аотеароа, «страна длинного белого облака» была домом для множества существ, адаптированных к окружающей среде и защищенных в своей изоляции. Непрерывное повествование иллюстри-

ровано захватывающими рисунками, выполненными акварелью и тушью. Обширная, подробная научно-популярная книжка-картинка представляет живых существ Новой Зеландии в прошлом и настоящем. Произведение полно причудливых деталей, малоизвестных фактов и объединяет точку зрения маори и европейский взгляд.

Гэвин Бишоп – отмеченный наградами детский писатель и иллюстратор книжек-картинок, живет и работает в Крайстчерче. На сегодняшний день он – автор и иллюстратор около 60 книг. Произведения варьируются от оригинальных рассказов до пересказов мифов маори, европейских сказок и детских стихов, среди которых иллюстрации к книгам Джой Коули и Маргарет Мэхи. У Гэвина Бишопы был давний интерес к изображению истории Новой Зеландии посредством иллюстраций, о чем свидетельствует его ставшая классической книжка-картинка *The House that Jack Built* («Дом, который построил Джек», 1999), получившая премию «Книга года»; а также его юношеские романы *Piano Rock* («Фортепианный рок», 2012) и *Teddy One-Eye* («Одноглазый Тедди», 2014). «Дикая природа Аотеароа» – знаковая книга, представляющая собой визуальную историю Новой Зеландии, была опубликована в октябре 2017 года и получила большое признание. Стала победителем книжной премии Новой Зеландии для детей и подростков 2018 года. В 2019 году за литературные достижения автор получил Премию премьер-министра.

Брех, Нора (Brech, Nora)

«Большая птичья охота»
(Den store fuglejakten)

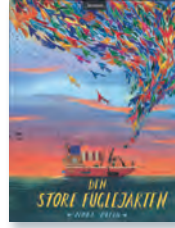
Текст художника

Осло: Aschehoug, 2020

47 с.; 220х290 мм

ISBN 978-82-03-26816-8, возраст: 4+

Птицы, воображение



Ким и Карл отправляются на поиски редкой птицы, в существовании которой никто не уверен. По пути они встречают множество разных птиц, которые их сопровождают. И какие это птицы! В книге представлено множество разнообразных красоч-

ных и оригинальных птиц, иллюстрации позволяют читателю каждый раз открывать для себя что-то новое. Хотя сама история проста, книга – творческая и эстетичная, граничащая с совершенством, яркие цвета пронизывают повествование. Книга привлекает как совсем маленьких, так и взрослых читателей, на каждой странице их ждут сюрпризы.

Нора Брех, родившаяся в 1988 году, – иллюстратор, которая получила образование в художественной школе Эйнара Гранумса и Вестердалса. С момента своего дебюта в 2017 году с работой *Cornelia og jungelmaskinen* («Корнелия и машина для джунглей») Нора Брех стала одним из самых популярных иллюстраторов в Норвегии. Среди других работ автора: *Hvem vil komme i bursdagen min?* («Кто хочет прийти ко мне на день рождения?», 2019) и *Ulveskogen* («Волчий лес», 2020).



Однажды люди, живущие на улице аль-Лауз, стали спрашивать: откуда взялся этот кот? Где он живет? Никто о животном ничего не знает, кроме того, что он очень легкий, поэтому его прозвали Риша («перо»). Ночью, когда звезды яркие и блестящие, Риша начинает

кружиться по кругу. Однажды приезжает группа артистов, чтобы дать представление с акробатом, играющим на флейте, и кружащимся дервишем. Риша выходит на сцену и начинает кружиться как хрустальный шар. Акробат объявляет, что их «звезда сцены дервиш Хирра» вернулся. Книга иллюстрирована пастелью, цветными карандашами, графитом и мелом на тонированной угольной бумаге.

Амаль родилась в палестинской семье. Получила степень магистра искусств в области иллюстрации в Академии искусств Университета Сан-Франциско, США. Сферы ее творчества охватывают широкий спектр книг, журналов, плакатов и обложек, на них влияет интерес автора к мультикультурализму. Увлечение художницы различными материалами проистекает из ее исследований по сохранению произведений искусства на бумаге и часто отражается в работах. В 2020 году стала обладательницей золотой медали Clavis Publishing's Key Colors Competition за книгу *The Key* («Ключ»). Среди других иллюстрированных книг: *John Newton* («Джон Ньютон»), *Little House on the Prairie* («Маленький домик в прерии»), *No Fighting after Today* («После сегодняшнего дня никаких боев») и *Haytaliyeh* («Рисовый пудинг»).



Сестра и брат очень голодны, но поле высушено, есть нечего. Когда мимо пролетает красногрудая птица с цветком картофеля в клюве, они решают последовать за ней в поисках пищи. Дети еще не знают,

что Ачике, злая старуха, которая тоже голодна, уже учуяла их запахи и следует по пятам. Основанная на андской устной легенде *Achique*, книга рассказывает классическую историю приключений сестры и брата, которые пытаются спастись не только от демонического существа, намеревающегося их съесть, но и от других, гораздо более реальных монстров: бедности и голода. На иллюстрациях Ачике изображена как старуха с звериными и человеческими чертами.

Джессика Вальдес работает иллюстратором и художником. В своем творчестве она использует различные цифровые и художественные техники, такие как уголь, гуашь, акварель и цветные карандаши. Получила степень бакалавра изящных искусств в Национальном университете Хорхе Басадре Громанна, а в 2019 году была выбрана для презентации своих работ на Международной книжной ярмарке в Лиме. Художница является соучредителем студии QAMAQI – компании, занимающейся производством художественного и аудиовизуального контента. Также является преподавателем графического дизайна и иллюстрации в технической школе SENATI. Джессика Вальдес проиллюстрировала несколько других книг Микаэлы Чириф, в том числе *Un circo sin carpa* («Цирк без шатра», 2019) и *Navegar por los aires* («Навигация по воздуху», 2021), а также *El misterioso viaje de Orion* («Тайнственное путешествие Ориона», 2019) Эрики Стокгольм.

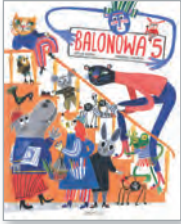
Херба, Гося (Herba, Gosia)
«Жевательная резинка, 5»
 (Balonowa 5)

Текст: Миколай Пасиньский (Mikołaj Pasirński)
 Варшава: Harperkids (HarperCollins Польша),
 2020

[48 с.]; 230x290 мм

ISBN 978-83-276-6140-1, возраст: 5+

Животные, дом, рассказы



«Жевательная резинка, 5» – это книжка-картинка для детей, вдохновленная произведением Жоржа Перека *La Vie mode d'emploi* («Жизнь, способ употребления»). В произведение вошло одиннадцать рассказов о всех жителях

доходного дома. Мы узнаем, что происходит в квартирах и таким образом знакомимся с различными художественными и творческими видами деятельности: пением, готовкой, музицированием, лепкой, фантазированием, письмом и танцами. Текст не только сопровождает картинки, но и переплетается с ними в звукоподражаниях, написанных оригинальными и красочными рукописными шрифтами. В книге утверждается многообразие, жизнь в обществе и обмен талантами для общей радости. Иллюстрации выполнены цветными карандашами на бумаге и обработаны в цифровой технике.

Гося Херба окончила Национальную школу изящных искусств в Варшаве и получила диплом ювелирного дела. Позже поступила на факультет истории искусств в Варшавский университет, специализируясь на истории иллюстрации. Херба участвовала во многих выставках детских иллюстраций по всему миру, включая Golden Pinwheel на Шанхайской книжной ярмарке, BIB в Братиславе, Таллинское триеннале иллюстраций в Эстонии и Выставку иллюстраторов в Болонье. Среди ее наиболее важных произведений: сборники стихов Ежи Фицовского *Lodoroty i bluszczary* («Ледяные лишайники и плюшевые болота», 2017) и Станислава Гроховяка *Wieszę dla dzieci* («Стихи для детей», 2017), а также *The Ancient World in 100 Words* («Древний мир в 100 словах», 2019) Клайва Гиффорда, *Invented by Animals* («Изобретено животными», 2021) Кристиан Дорион и *Van Dog* («Ван Дог», 2021) Миколая Пасиньского.

Архипова, Анастасия

«Тайна плюшевых мишек»

Текст: Бруно Хехлер (Bruno Hächler)

Москва: АСТ, 2019

[26 с.]; 280x210 мм

ISBN 978-5-17-115943-6, возраст: 0-3

Рождество, благотворительность



Наступил сочельник, в который у плюшевых мишек есть секретный план. Один за другим они исчезают из домов и витрин. Мишки собираются ровно в полночь, прежде чем отправиться по своим таинственным делам. Куда они пошли? Что они

задумали? Дети могут разгадать тайну, следуя от дома к дому за медведями, которые спешат выполнить свою миссию – напомнить всем об истинном духе Рождества.

Анастасия Архипова родилась в 1955 году в Москве в семье художников и переводчиков. В 1978 году окончила Художественный институт им. В.И. Сурикова и, еще будучи студенткой, начала иллюстрировать детские книги. Среди ее первых опубликованных книг были сказки Ганса Христиана Андерсена, в том числе «Гадкий утенок» (1979) и «Стойкий оловянный солдатик» (1980). В 1984 году Анастасия Архипова начала сотрудничество с немецким издательством, иллюстрирующим сказки братьев Grimm, и продолжила работу над рисунками к сказкам Андерсена, таким как «Девочка со спичками» (1994) и «Новое платье короля» (1998). Другие известные книги художницы: «Рождественская песнь» (2014) Чарльза Диккенса и «Там, за рекой» (2017) Тао Сюэ. В 2010 году за творческую деятельность получила медаль Московского Союза Художников. Входила в состав жюри нескольких международных премий детской литературы, включая BIB, Конкурс острова Нами и Премию Ганса Христиана Андерсена.

Поллаг, Петер (Pollág, Peter)

«Персей и Андромеда»

(Perzeus a Andromeda)

Текст: Беата Панакова (Beata Panáková)

Братислава: Perfekt, 2020

55 с.; 240x320 мм

ISBN 978-80-8046-991-7, возраст: 9+

Персей, мозаика, легенда

«Персей и Андромеда» – шестой рассказ из греческой мифологии в серии книг «Музы». Это увлекательное повествование о судьбе принца Персея, чья жизнь началась со смертного приговора. Принц отправляется в захватывающее путешествие,

которое становится квестом, в ходе него герой побеждает могущественных врагов, находит прекрасную и благородную невесту и завоевывает королевство, которое по праву принадлежит ему. История рассказывает о храбрости, мудрости и любви, которые дают принцу возможность встретиться лицом к лицу со своей судьбой и стать настоящим героем. Оригинальные мозаики сопровождают богатую историю и развивают ее темы. Питер Поллаг заимствует стиль мозаики из разноцветной гальки, которая традиционно использовалась в классической античности. Иллюстрации здесь – произведение искусства, передающее дух эпохи и раскрывающие тему книги.

Петер Поллаг родился в 1958 году в Левочке, сейчас живет в Братиславе. Учился в Академии изящных искусств и дизайна в Братиславе и в Академии изящных искусств Пьетро Ваннуччи в Перудже, Италия. Его творчество представляет лучшее из современной словацкой живописи, виртуозное владение цветом. Лауреат престижных премий, в том числе премии Мартина Бенки 1983 года и премии *Krišťálové kridlo* 2009 года. Его иллюстрации к «Персею и Андромеде» были выбраны для представления Словакии на выставке BIB 2021 года. Среди других его работ: *Barborka a jej babka Robotka* («Маленькая Барбара и ее бабушка-робот», 1989) А. Мачингова, *Najkrajšie biblické príbehy 1 a 2* («Самые красивые библейские истории», том 1 и 2, 1991, 1992), *Polnočný hosť* (Полночный гость, 1994), *Tisíc a jedna noc* («Тысяча и одна ночь», 2003) и *Švédске rozprávky* («Шведские сказки», 2013).

Шинковец, Игорь (Šinkovec, Igor)

«Вы когда-нибудь пробовали луну?»

(Si že kdaj pokusil Luno?)

Текст: Боштян Горенц (Boštjan Gorenc)

Любляна: Mladinska knjiga, 2019

[32 с.]; 200x260 мм

ISBN 978-961-01-5255-2, возраст: 4+

Изобретатель, транспортное средство, луна

Книга «Вы когда-нибудь пробовали луну?» полна творческой игры и юмора. Название приглашает нас совершить захватывающее путешествие в волшебный мир. Иллюстрации выполнены с вниманием к деталям, богаты фантазией и живыми эмоциями.

Главные герои – космонавты, по сюжету они плывут словно в невесомости, где все движется медленно. Плоские тени очерчены четкими цветами, что приводит к сильному контрасту между яркой жизнью на Земле и темными местами на Луне. Это напоминает нам об очевидной границе между светом и тьмой, которая возникает, когда космический корабль приземляется на Луну. Космический мир окрашен в голубоватые тона, которые оживают на темном фоне.

Игорь Шинковец, родившийся в 1978 году, – иллюстратор и аниматор, работающий с различными издательствами в Словении и за рубежом. Иллюстрирует книги и учебники, его работы демонстрировались на групповых и персональных выставках, а также на биеннале иллюстрации. Снял короткометражный анимационный фильм *Egon Klobuk* («Эгон-шляпа»), участвовал в дизайне и анимации серии дидактических игр *Professor Florijan Umek* («Профессор Флориан Умек») для Словенского музея естественной истории. Проиллюстрировал более 15 книг для детей, включая стихи, прозу и комиксы. Художник получил премию *Večernica*, премию *Golden Pear* за научно-популярную книгу *Od genov do zvezd* («От генов до звезд»), награду *Golden Pear* за книжку-картинку *Krasna zgodba* («Великая история») Маши Огрижек и Премию Кристины Бренковой за книжку-картинку *Timbuktu, Timbuktu* («Тимбукту, Тимбукту») Питера Светина. Книга «Вы когда-нибудь пробовали луну?» была номинирована на *Levstik Award*.

Торн, Шантель и Бурген
(Thorne, Chantelle and Burgen)
«Кантига находит идеальное имя»
(Kantiga vind die perfekte naam)
Текст: Мейбл Мненса (Mabel Mnensa)
Окленд-Парк: Jacana Media, 2020
[28 с.]; 230х270 мм
ISBN 978-1-4314-2875-5, возраст: 5-7 лет
Фольклор, происхождение, традиции



Это волшебная сказка, которая переосмысливает популярную африканскую фольклорную историю для современного ребенка. Однажды жила-была красивая маленькая девочка с сердцем, таким же большим, как и ее имя – Кантига. Но Кантиге не нравилось свое имя. Услышав это, ее Gogo (бабушка) рассказывает семейную сказку, вдохновленную фольклором о волшебном треснувшем глиняном горшке. Волшебный глиняный горшок кажется бесполезным, потому что он треснут и разбит, однако история рассказывает нам, что этот изъян делает его более чем совершенным. Эта восхитительная история сопровождается нежными и красивыми иллюстрациями.

Шантель и Бурген Торн – иллюстраторы с международными публикациями и опытом работы более 25 лет. По образованию графические дизайнеры, они специализируются на книжках-картинках для детей. Цвет и движение являются краеугольными камнями их иллюстраций, которые сочетают в себе сильную композицию с причудливым рукописным текстом и тщательно проработанными персонажами. Вместе художники проиллюстрировали несколько известных книг, в том числе *Wanda* («Ванда», 2019), *The Singing Stone* («Поющий камень», 2018) и *The African Orchestra* («Африканский оркестр», 2017), а совсем недавно и *Shudu finds her magic* («Шуду находит свое волшебство», 2021) и *Stan's Frightful Halloween* («Ужасающий Хэллоуин Стана», 2021). Шантель и Бурген Торн живут в Квазулу-Натале.

Одриозола, Елена (Odriozola, Elena)
«Смешанные чувства»
(Etxean Barrena)
Текст: Густаво Пуэрта Лейссе (Gustavo Puerta Leisse)
Берриозар: Denonartean, 2019
[36 с.]; 230х330 мм
ISBN 978-84-17940-00-3, возраст: 12+
Чувства, дом



«Смешанные чувства» – это иллюстрированная книга о чувствах для детей и взрослых, где одновременно текст и иллюстрации побуждают читателей к глубокому размышлению. Рассматривая различные ситуации, в которых оказались персонажи, живущих в одном доме, читатель может исследовать собственные чувства, а также чувства героев. Книгу можно прочитать от начала до конца или просто сосредоточить внимание на одной из шестнадцати представленных в ней эмоциональных категорий. Тщательно продуманное сочетание текста и иллюстраций всегда производит впечатление. Рисунки представляют собой детализированные, выполненные цветными карандашами виньетки.

Елена Одриозола родилась в Сан-Себастьяне в 1967 году, изучала искусство и декорирование. Художница проиллюстрировала более ста книг, а также плакаты и книжные обложки. Ее иллюстрации были отобраны для Болонской книжной ярмарки в 2010 году и для BIB в 2003, 2013, 2015 и 2021 годах. Дважды получала Баскскую премию в области иллюстраций: один раз в 2009 году за рисунки к книге Хулио Кортасара *Aplastamiento de las gotas* («Разбивание капель дождя», 2008) и в 2013 году за книгу Хорхе Гонсальво *Tropecista* (2012). Была включена в Почетный список IBBY: в 2006 году за *Atxiki sekretua* («Храни секрет», 2004) Патси Зубисаррета и в 2014 году за *Eguberria* («Рождество», 2012) Хуана Круза Игерабиде. Выиграла международную премию Junceda 2014 за свою оригинальную работу для «Франкенштейна» Мэри Шелли, что также принесло ей награду BIB «Золотое яблоко» в 2015 году. Ее иллюстрации для «Смешанных чувств» выиграла Гран-при BIB в 2021 году. Одриозола вошла в шорт-лист Премии Андерсена 2020 года.

«Природа»

(Naturen)

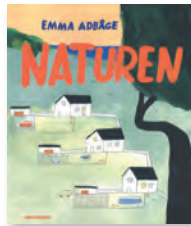
Текст художника

Стокгольм: Raben & Sjögren, 2020

[34 с.]; 260x220мм

ISBN 978-91-29-72494-3, возраст: 3-6 лет

Природные ресурсы, эксплуатация



Эта книга изображает современную жизнь деревни, где люди пытаются покорить природу. Липа, сбрасывающая листья? Вы это видели! Если природа подойдет еще ближе, мы просто засыпем ее асфальтом. Неважно,

насколько грязное озеро, у нас все равно есть свой бассейн. Книга наблюдает и описывает современную жизнь, освещая проблему потребления и неспособности человека осознать, как оно влияет на ресурсы Земли. Чем мы готовы пожертвовать ради нашего удобства? Эмма АдБогге использует графит для создания различных форм тел персонажей, выражений лиц и перспективы в теплой и юмористической манере. След человека и его воздействие на природу нарисованы гуашью разной интенсивности. Иллюстрации выполнены в стиле наивного искусства.

Эмма АдБогге родилась в 1982 году в Линчёпинге. Изучала иллюстрацию, с 2001 года выпустила множество публикаций как в качестве иллюстратора, так и в качестве автора. Помимо собственных книжек-картинок, часто сотрудничает с ведущими шведскими детскими авторами, а также иллюстрирует учебные материалы для начальных и средних школ. В 2018 году была удостоена премии Augustpriset за фильм *Gropen* («Яма») и еще трижды номинировалась на эту же награду. Некоторые из ее книг переведены на другие языки. Среди других произведений: *Lenis Olle* («Ленис Олле», 2012), получившее премию Эльзы Бесков; *Tilly som trodde att* («Тилли, которая так думала», 2014); *Nu är det sent!* («Уже поздно», 2015) и *Folk: Främlingar och vänner – nå du kanske känner* («Народ – незнакомцы и друзья, которых вы, возможно, знаете», 2019).

«Остров Виктора»

(L'île de Victor)

Текст: Мари Селье (Marie Sellier)

Ле Мон-сюр-Лозанна: Éd. Loisirs et Pédagogie, 2020

[40 с.]; 220x280 мм

ISBN 978-2-6060-1719-4, возраст: 7

Аутизм, одиночество, разнообразие



Виктор, главный герой этой книжки-картинки, – ребенок-аутист, которому очень трудно общаться со своими сверстниками. Уникальное восприятие мальчиком окружающего мира умело раскрывается в иллюстрациях и тексте. В книге преобладают

желтый, серый и черный цвета. Круги – повторяющийся мотив, подчеркивающий элементы, связанные с одиночеством Виктора, такие как круглый остров в форме планеты, где он находит убежище, или мяч, который он не может поймать. Круги разделяют героя и других детей. Сочетание теней, цветовых вариаций и типографики показывает сложность восприятия Виктора. Звуки, свет и движение настолько пугают и подавляют мальчика, что иногда он бросается на землю, царапая ее и крича. Последние страницы окрашены легкостью и надеждой. «Остров Виктора» – тонкая история об открытости и уважении различий друг друга.

Кэтрин Луи родилась в 1963 году в Бернской Юре. Училась в Школе визуальных искусств в Бьенне и в Школе декоративных искусств в Страсбурге, Франция. В начале 2000-х годов изучала китайскую каллиграфию. «Китайские серии», как она их называет, получили признание критиков: *Mon imaginier chinois* («Моя маленькая книжка китайских слов», 2004) получила престижную премию Prix Sorcières, была включена в каталог «Белые вороны», в Почетный список IBBY 2006 и представлена на выставке в Братиславе. Книжки-картинки, написанные вместе с Мари Селье, раскрывают социальный аспект ее творчества: об аутизме – «Остров Виктора», слепоте – *Les yeux de Bianca* («Глаза Бьянки», 2018) и физических недостатках – *Roule, Sasha!* («Крути, Саша!», 2021). В 2022 году художница была номинирована на Премию памяти Астрид Линдгрен и Премию Ганса Христиана Андерсена.

Зебер, Эдже (Zeber, Ece)

«Быть ребенком в городе»

(Şehirde Çocuk Olmak)

Текст: Эзги Берк (Ezgi Berk)

Стамбул: Final Kültür Sanat Yayınları, 2021

64 с.; 240x270мм

ISBN 978-625-7688-07-9, возраст: 4-7

Городская жизнь, школа, парк, природа



Жизнь не всегда легка, особенно если ты ребенок и живешь в городе. Тебя окружают высокие здания, огромные автобусы и гигантские люди. Но иногда на пути можно встретить сюрприз, и тогда город

затихает и становится красивым. Книга проиллюстрирована цифровой живописью с помощью программы Procreate на iPad.

Эдже Зебер родилась в 1988 году и выросла в Балыкесире. Окончила среднюю школу изящных искусств К.К. Гюрел в Балыкесире, а затем училась в Университете Анadolу на факультете анимации. Работала в нескольких анимационных студиях аниматором, концепт-дизайнером, дизайнером персонажей и фонов, сейчас – иллюстратор-фрилансер. Среди книг иллюстратора: *Sırası Mı Şimdi?* («Пришло его время?», 2017), *Kitap Tamircisi Toprak* («Книгоремонтник Топрак», 2019), *Biz Dünyayı Çok Sevdik* («Мы любили мир», 2019), *İlk Sahne Tozu* («Пыль первой сцены», 2020) и *Kısa Boylu Zürafa* («Короткий жираф», 2020).

Харченко, Валерий (Kharchenko, Valerii)

«Азбука для самых маленьких»

(Maljatkova Abetka)

Текст: Владимир Верховен (Volodymyr Verkhoven)

Харьков: Vivat, 2018

47 с.; 220x290 мм

ISBN 978-966-942-664-2, возраст: 0-6

Алфавит, стихи



«Азбука для самых маленьких» – алфавит для чтения вслух детям, со стихотворением и иллюстрацией к каждой букве и цифре. Перелистывая страницы этой замечательной книги, дети легко и быстро выучат буквы и цифры.

Им также понравятся юмористические стишки, которые легко выучить наизусть. Стихи и иллюстрации помогут маленьким детям узнать много новых слов, а также развить речь и воображение, поскольку каждая строка в азбуке начинается с отдельной буквы алфавита. Яркие и остроумные иллюстрации привлекают детей и взрослых к героям, историям и приключениям.

Валерий Харченко родился в 1964 году в Харьковской области. Окончил Харьковское государственное художественное училище в 1980 году и работает детским иллюстратором. Его рисунки узнаваемы и понятны юным читателям. Среди известных книг, иллюстрированных художником: *Dyvovyzhni Pryhody V Lisovii Shkoli* («Удивительные приключения в лесной школе»), Всеволода Нестайко, *Pryhody Muftyka, Pivcherevychka Ta Mokhoborodka* («Муфта, Полботинка и Моховая Борода») Эно Рауд, серия рассказов Мэри Нортона, «Сказки дядюшки Римуса» о Братце Кролике и Братце Лисе, «Питер Пэн» Дж. М. Барри.

Фадель, Фади (Fadel, Fadi)

«Подсолнух»

(Dawar Al Shams)

Текст: Амаль Насер (Amal Naser)

Шарджа: Kalimat, 2021

[30 с.]; 250x280 мм

ISBN 978-9948-34-802-3, возраст: 9-12 лет

Слепота, аутсайдер, реализация



Подсолнух – это вовсе не цветок, а слепой мальчик, живущий в заброшенном месте на забытой улице – месте, куда редко заходит солнце. Раньше его звали «бездомным»,

однако рассказчик назвал мальчика Подсолнухом. Всю свою жизнь он следует за светом, который ведет его к осуществлению мечты старого соседа, своей собственной и многих других. Это история о решимости и брошенных людях, об акте отдачи, который может родиться в глубине души. «Подсолнух» позволяет нам узнать самого человека, где бы он ни жил, каким бы бедным или грустным он ни был. У каждого человека есть состояние, в котором он реализует свои самые яркие мечты. Солнечные мечты сверкают сильнее всего, сияют над каждым, признавая право мечтать.

Фади Фадель родился в Дамаске, Сирия, в 1966 году, окончил факультет искусства и графики Дамасского университета. Участвовал в нескольких индивидуальных и групповых выставках, в том числе международных, иллюстрировал детские рассказы для различных местных и арабских издательств. Фади Фадель работает в компании Kalimat Group в Шардже, где у него в портфолио множество книг, в том числе *Noweir, I have a Dream* («Новейр, у меня есть мечта») и *Level Readers* («Уровень читателей»).

Персиваль, Том (Percival, Tom)

«Невидимая»

(The Invisible)

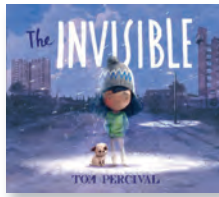
Текст художника

Лондон: Simon & Schuster, 2021

[32 с.]; 280x240 мм

ISBN 978-1-4711-9130-5, возраст: 3+

Бедность, аутсайдер, устойчивость, социальные контакты



У семьи Изабель очень мало денег, в их доме холодно – ледяные узоры украшают внутреннюю часть окон, но семья счастлива. Однако того, что они больше не могут

платить арендную плату, им приходится переехать в многоквартирный дом на другом конце города. Те немногие краски, которые были в жизни Изабель, исчезли. Никто ее не замечает, но она видит других – других невидимых людей: бездомных, иммигрантов, стариков. Совершая небольшие дела, чтобы помочь им, она наполняет мир цветом и создает новое чувство общности. «Невидимая» – это потрясающая и важная книга с иллюстрациями, которые ярко и трогательно отражают влияние бедности и лишений, а также силу малых добрых дел. Приглушенные серые оттенки, обозначающие невидимость, уступают место живости и яркости.

У **Тома Персиваля** было необычное детство в отдаленной и красивой части Южного Шропшира в Англии, и эти ранние годы пробудили в нем интерес к письму и рисованию. Пожив в нескольких городах, он решил, что в глубине души всегда был деревенским парнем, поэтому переехал на окраину Родборо-Коммон в Глостершире. Он – автор и иллюстратор многих книг-картинок, таких как *Perfectly Norman* («(He) обыкновенный Норман», 2017), *Ruby's Worry* («Беспокойство Руби», 2018) и *The Sea Saw* («Морская пила», 2019). Автор также пишет и иллюстрирует подростковую художественную литературу. Том Персиваль не только художник, но видеопродюсер и музыкант. В 2020 году создал мультфильм *Goodbye Rainclouds* («Прощайте, дождевые облака») для BBC Children in Need, чтобы прославить невоспетых героев.

Гоуд, Микаэла (Goade, Michaela)

«Мы – защитники воды»

(We Are Water Protectors)

Текст: Кэрол Линдстром (Carole Lindstrom)

Нью-Йорк, штат Нью-Йорк: Roaring Brook Press, 2020

[40 с.]; 260x260 мм

ISBN 978-1-250 20355-7, возраст: 3-6

Окружающая среда, коренные народы, активизм



«Мы – защитники воды» – это мощное двойное повествование, подчеркивающее священные качества воды, разоблачающее угрозу спорного трубопровода «Дакота» для коренных народов Северной

Америки. Иллюстрации прекрасно дополняют прозу, создавая красивую многослойность. Техника негативной живописи придает фокус и значение каждой иллюстрации. Микаэла Гоуд непосредственно включает культуру племен анишинаабе/оджибве/метисов (Anishinaabe/Ojibwe/Métis) в свои потрясающие иллюстрации, символы клана анишинаабе/оджибве и традиционные цветочные узоры. Каждый двухстраничный разворот – это богато окрашенный и замысловатый визуальный праздник. Иллюстрации искусно и зловеще намекают на то, что представляет собой черная змея, несущая угрозу окружающей среде. Художественное мастерство книги оживляет мощный текст и побуждает читателей к действию.

Микаэла Гоуд – дизайнер и иллюстратор из Аляски. Ее книга *Shanyaak'utlaax: Salmon Boy* («Мальчик-лосось») получила премию как лучшая иллюстрированная молодежная литература американских индейцев в 2018 году. Создала иллюстрации к фильмам *I Sang You Down from the Stars* («Я пел тебе созвезд», 2021) Таши Спиллетт-Самнер, *Encounter* («Схватка», 2019) Бриттани Луби и *Let's Go! A Harvest Story* («Поехали! История урожая», 2017) Ханны Линдофф, а также нарисовала обложку романа *I Can Make This Promise* («Я могу дать это обещание», 2018) Кристин Дэй. Будучи представителем индейских племен тлинкитов и хайда на Аляске, в своих работах художница представляет культуру коренных народов. Книга «Мы – защитники воды» выиграла медаль Калдекотта в 2021 году.

Серрано, Мария де лос Анхелес
(Serrano, María de los Ángeles)

«Планета людей»

(Tierra de los hombres)

Ориг. франц.: *Terres des hommes*,
автор Антуан де Сент-Экзюпери
(Antoine de Saint-Exupéry)

Буэнос-Айрес: Colihue, 2018

187 с.; 140x220 мм

ISBN 978-987-684-939-5, возраст: 15+

Сент-Экзюпери, полет, автобиография



Антуан де Сент-Экзюпери описывает самые запоминающиеся эпизоды из своей жизни летчика: с 1926 года, когда впервые стали возможны полеты на дальние расстояния и появилась почта между Францией и Африкой, и до крушения его самолета в ливийской пустыне в 1935

году. Но «Планета людей» – это нечто большее, чем просто история о мужестве пилотов того времени, когда они сталкивались с опасностями и преодолевали трудности. Это рассказ о таких качествах, как умение дружить, солидарность, ответственность перед другими людьми. В произведении описаны места в Андах и загадочный дом недалеко от Конкордии, где жил Сент-Экзюпери. В книге также можно найти образы, фразы и воспоминания, которые позже появились в самой знаковой работе писателя – «Маленький принц».

Мария де лос Анхелес Серрано родилась в Буэнос-Айресе в 1944 году. В 1985 году получила степень доктора литературы в Католическом университете Аргентины Санта-Мариаде-лос-Буэнос-Айрес. Ее работа была посвящена истории аргентинской детской литературы. Переводчица заново открыла для детей произведения Энирике Банчса (Enrique Banchs), чьи рассказы были опубликованы в журнале *La Prensa* в Буэнос-Айресе (1928–1939), включая его *Para contar al Hermanito* («Сказки для младшего брата»), *Cuentos para son reír y pensar* («Сказки, над которыми стоит улыбнуться и подумать») и *La varita robada* («Украденная волшебная палочка»). Автор опубликовала стихи для детей *Voces de infancia* («Голоса детства») и антологию *Caminos de la fábula* («Пути басни»). Переводит классику с французского языка, в том числе книги «Маленький принц» и «Планета людей» Антуана де Сент-Экзюпери.

АВСТРИЯ (немецкий)
Тичи, Мартина (Tichy, Martina)
«Серебряная стрела. Путешествие на волшебном поезде»
(Der Silberpfeil. Die abenteuerliche Reise in einem magischen Zug)
(Ориг. англ.: The Silver Arrow, автор Лев Гроссман (Lev Grossman)
Гамбург: Rowohlt Taschenbuch Verlag, 2021
234 с.; 147х220 мм
ISBN 978-3-499 00737-8, возраст: 10
Братья и сестры, животные, железная дорога, путешествие



Кейт и ее младший брат Том ведут скучную и неинтересную жизнь. Кейт жаждет захватывающих приключений, наподобие тех, о которых она читала в книгах. Но даже ее одиннадцатый день рождения будет обыденным – до тех пор, пока дядя Герберт, которого она никогда не видела, не удивит именинницу самым неожиданным и неуместным подарком на свете: колоссальным локомотивом под названием «Серебряная стрела». Родители хотят немедленно вернуть подарок, но у Кейт и Тома есть другие планы на этот счет – и вскоре они отправляются в далекие страны по волшебным железно-дорожным путям в компании экзотических говорящих животных. И кто знает?.. Вдруг в конце концов, они смогут спасти мир.

Мартина Тичи родилась в 1958 году в Билефельде, изучала литературу в Берлине и Мюнхене. С 1987 года переводит английскую художественную литературу для взрослых и детей, а также работы, посвященные искусству и фотографии. Переводила произведения Отем Корнуэлл, Кэролин Маклер, Джона Бойна, Филипа Пулмана и Дэвида Левитана. Получила множество наград, в том числе премию Густава Хайнемана (вместе с Биргитте Якобейт), Немецкую молодежную литературную премию (Deutscher Jugendliteraturpreis) и Австрийскую премию за перевод.

117
БРАЗИЛИЯ (португальский)
Рериг, Кристина (Röhrig, Christine)
«Если бы акулы были людьми»
(Se os tubarões fossem homens)
(Ориг. англ.: If Sharks Were Men, автор Бертольд Брехт (Bertolt Brecht)
Куриitiba: Olho de Vidro, 2018
[48 с.]; 280х208 мм
ISBN 978-85-93234-02-6, возраст: 7+
Интерес к себе, манипуляция, сила, антиутопия



Аллегорическая сказка «Если бы акулы были людьми» входит в сборник Бертольда Брехта «Рассказы господина Койнера». Отвечая на вопросы племянницы трактирщика, господин Койнер с иронией и критикой говорит о социальной организации мира, этических ценностях, власти и одержимости человека подчинять себе слабых. Также он критикует отчужденный характер таких институтов, как школа и религия. В этой книге, проиллюстрированной Нельсоном Крузом (Nelson Cruz), изображены страшные акулы, воплощающие собой людей. Они жестоки, эгоистичны, жадны и любят манипулировать другими.

Кристина Рериг родилась в Сан-Паулу в 1959 году. Она работала редактором в нескольких издательствах, включая Cosac Naify, Paz e Terra и Unesp. Перевела на португальский язык пьесы различных немецких классиков и современных авторов, таких как Гёте, Ф. Дюрренматт, Б. Брехт и Х. Мюллер. Кристина Рериг также перевела несколько книг для детей, в том числе *Contos maravilhosos dos irmãos Grimm, 1812-1815* («Сказки братьев Гримм 1812–1815»), написала пьесы *Mozart apaga a luz* («Моцарт тушит свет»), *Bertoldo, o tubarão que queria ser gente* («Бертольдо, акула, которая хотела быть человеком»), *O sorriso de Ana* («Улыбка Аны»). Рериг участвует в различных театральных проектах и работает научным руководителем в Companhia Paideia de Teatro в Сан-Паулу.

КАМБОДЖА (кхмерский)

119

Уч, Солида (Ouch, Solida)

«Новая обувь слоненка»

(Sbek Choeng thmey rorbos domrey)

(Ориг. англ.: The Elephant's New Shoe,

автор Лорел Неме (Laurel Neme)

Пном Пен: Sipar, 2020

37 с.; 205x235 мм

ISBN 978-99243-40-97-3, возраст: 8+

Слон, обувь, дикая природа, забота о животных



Это реальная история слоненка по имени Чхук (Лотос) из Центра спасения дикой природы Пном Тамао (Phnom Tamao Wildlife Rescue Centre) в Камбодже. Чхук – слон-инвалид из провинции Мондулкири. Ник Маркс, директор программы

спасения и ухода за дикими животными Альянса Дикой природы в Камбодже, увидел Чхука с проволочной ловушкой, которая отрезала ему одну ногу. Он отвез слоненка в Пном Тамао и вместе со своей командой смог подарить Чхуку новую жизнь и возможность снова ходить.

Солида Уч родилась в 1982 году в Камбодже. Изучала французский язык в сфере туризма и преподавания. Работает в туристическом агентстве в Пном Пене и в свободное время любит читать, писать и переводить рассказы и материалы с французского и английского языков. Вместе с друзьями основала центр Shade for Children в провинции Кеп. Перевела несколько английских книг Юдит ван Гейстелен (Judith van Geystelen), опубликованных издательством Sipar в 2017 году, в том числе *Leaksmee min ach rot ning Lot Ban tae...* («Ликсми еще не умеет бегать и прыгать...»), которая была выбрана для Коллекции выдающихся книг для детей и подростков с ограниченными возможностями IBBY 2019 года. Другие ее переводы: *Vinith is different, yet* («Винит другая, но...»), *Kimlang cannot see, yet* («Кимланг пока не видит...»), *Tina cannot hear, yet* («Тина пока не слышит»), а также французская книга *The challenge of Yulan* («Вызов Юлан»), которая была написана Тيان и опубликована Sipar в 2021 году.

КАНАДА (французский)

120

Стрэтфорд, Мадлен (Stratford, Madeleine)

«Воры сновидений»

(Pilleurs de rêves)

(Ориг. англ.: The Marrow Thieve,

автор Шери Дималин (Cherie Dimaline)

Монреаль: Éditions du Boréal, 2019

334 с.; 120x180 мм

ISBN 978-2-7646-2577-4, возраст: 14+

Коренные народы, преследования, мечта, антиутопия



Это сильный роман-антиутопия, рассказывающий о постапокалиптическом мире, где люди утратили способность видеть сны. Группа юных аборигенов и несколько взрослых ищут убежище на своих древних территориях. Но на группу ведут охоту, чтобы забрать их костный мозг, который несет в себе ключ к восстановлению способности видеть сны. Однако аборигены не подозревают, что один из них владеет секретом победы над похитителями костного мозга. У этой истории динамичный сюжет, наполненный диалогами, в которых звучат голоса разных персонажей: от Кокум, бабушки, которая учит детей своему языку, до мятежных подростков, говорящих в более ритмичной манере. Использование слов аборигенов придает переводу аутентичность. Этот молодежный роман представляет собой мощную аллегорию, демонстрирующую колониализм и исследующую его современные социальные проблемы.

Мадлен Стрэтфорд – поэтесса, литературный переводчик и доцент кафедры перевода Университета Квебека в Оттаве. Ее первый сборник стихов *Des mots dans la neige* («Слова на снегу», 2009) был удостоен во Франции поэтической премии «Орфей», а французский перевод книги уругвайской поэтессы Татьяны Ороньо *Ce qu'il faut dire a des fissures* («Все, что нужно сказать, имеет трещины», 2012) был удостоен премии Джона Гласко в области литературного перевода. Переводы Мадлен Стрэтфорд на французский язык дважды входили в шорт-лист Governor General's Award: *Elle nage* («Она плышет») Марианны Апостолидес в 2016 году и «Воры сновидений» в 2019 году.

ЧИЛИ (испанский)
Зондек, Вероника (Zondek, Verónica)
«Когда Земля была круглой»
(El mundo es redondo)
(Ориг. англ.: The World Is Round,
автор Гертруда Стайн (Gertrude Stein)
Сантьяго: Editorial Bisturí 10, 2020
83 с.; 180x180 мм
ISBN 978-956-09224-8-9, возраст: 8-12
Идентичность, индивидуальность



Книга Гертруды Стайн «Когда Земля была круглой» впервые вышла в 1939 году с иллюстрациями Клементы Гурда. Слова в этой книге создают музыкальную партитуру, в которой

ритмы, повторения и игра воображения ставят под сомнение наши представления о детской книжке. История главной героини Розы находится вне условностей и линейности, она погружена в пространство детства со всей его сложностью, юмором и красотой. При чтении вслух эта книга поражает интенсивностью своего языка.

Вероника Зондек родилась в Сантьяго в 1953 году. Поэтесса, переводчик, культурный менеджер и защитник чтения получила степень бакалавра истории искусств Еврейского университета в Иерусалиме. Вероника Зондек опубликовала несколько сборников стихов, в том числе *Entrecielo y entrelinea* («Между небесами и между линиями», 1984), *La sombra tras el muro* («Тень за стеной», 1985), *El hueso de la memoria* («Кость памяти», 1988), *Por gracia de hombre* («По милости человека», 2008) *La ciudad que habito* («Город, в котором я живу», 2012). В соавторстве с Патрисио Луко она написала книгу «Алхимия: Возможности памяти» (2013). Помимо перевода, Вероника Зондек проводит литературные мастер-классы и является членом издательского комитета LOM в Чили.

121 КИТАЙ (китайский)
А Цзя (A Jia)
«Что мы построим. Планы на наше совместное будущее»
(Wo men lai jian zao. Gui hua wo men gong tong de wei lai)
(Ориг. англ.: What We'll Build. Plans for Our Together Future, автор Оливер Джефферс (Oliver Jeffers)
Пекин: Jieli Publishing House, 2021
41 с.; 286x246 мм
ISBN 978-7-5448-6315-5, возраст: 3+
Отец, дочь, строительство, любовь



Отец и дочь начали закладывать основы совместной жизни: ставят дверь там, где ее нет, строят здание, которое станет их домом. Они делают часы, чтобы фиксировать время и создавать будущее друг друга. Они возводят

замок, чтобы защищаться от врагов, но также и примиряются с ними. Автор-иллюстратор использует поэтический язык, полный нежности: теплые и спокойные цвета и легкие мазки передают смысл любви, важность семьи и крепость семейных уз. Эта книжка-картинка выражает глубокую любовь отца к дочери.

А Цзя – переводчик и детский писатель, также исследователь и основатель Red Mud, ведущий гималайской «Программы сторителлинга А Цзя», судья Национальной библиотечной премии. А Цзя перевел более двухсот классических книжек-картинок, в том числе «Спокойной ночи, Луна», «Мужество», «Маленький домик», «Каменный суп», «Один прекрасный день», «Там, где живут дикие вещи», «Болезненный день Амоса МакГи», «Сказка о кролике Питере», серию книжек с картинками «Миффи» и книги Лео Лионни, в том числе «Фредерик». Также он перевел «Художник художнику», «Дорогой гений: письма Урсулы Нордстрем» и «Покажи мне историю». Автор написал «Ли На: будь еще лучше», историю китайского чемпиона по теннису Ли На, одну из первых биографических книжек-картинок, изданных в Китае.

ХОРВАТИЯ (хорватский) 123
Брачко, Мирьяна (Bračko, Mirjana)
«Дрожащий рыцарь»
(Drhturavi vitez)
(Ориг. лит.: Drebantis Riteris, автор
Кястутис Каспаравичюс (Kęstutis Kasparavičius)
Загреб: Ibis grafika, 2020
[32 с.]; 215x240 мм
ISBN 978-953-7997-76-2, возраст: 5-8
Уверенность в себе, самооценка, любовь



Это книжка-картинка титулованного литовского писателя Кястутиса Каспаравичюса. Действие происходит зимой в Дактауне и повествует об одном из его жителей, несчастной утке, которая думает, что недостаточно красива.

Акварельные иллюстрации показывают разные пласты юмора и передают зимнюю атмосферу. Это настоящая история любви со счастливым концом, в которой персонажи-животные имеют человеческие черты, а под верхним сказочным слоем скрыт смысл об истинных ценностях.

Мирьяна Брачко родилась в 1960 году в Иванце. Окончила факультет русского и французского языка и литературы Загребского университета. Поработав переводчиком в России и Туркменистане, а также преподавателем во Франции, в 1997 году устроилась преподавать хорватский язык в Вильнюсе, где прожила четыре года. В 2006 году переводчица получила премию Святого Иеронима Литовской ассоциации литературных переводчиков за перевод и популяризацию литературы. С тех пор было опубликовано более двадцати ее переводов с литовского на хорватский язык. Некоторые из них: «Королева-лебедь: сборник литовских народных сказок» (2019), «Дыхание в мраморе» (2019) Лауры Синтии Цемяускайте, «Межвежий страх» (2021) Бенаса Берантаса и Вилии Квиескайте и «Рыбы и драконы» (2021) Ундины Радзевидилте.

ЭСТОНИЯ (эстонский) 124
Хаасма, Кади-Риин (Haasma, Kadi-Riin)
«Моя ослепительная жизнь»
(Minu suurejooneline elu)
(Ориг. швед.: Mitt storslagna liv,
автор Йенни Йегерфельд (Jenny Jägerfeld)
Таллинн: Varrak, 2020
318 с.; 150x205 мм
ISBN 978-9985-3-5038-6, возраст: 9-12
Аутсайдер, переходный возраст, мужество



Сигге и его семья переехали из Стокгольма в небольшой городок Скарблака, чтобы провести время с бабушкой в ее странном пансионе. Сигге считает, что это здорово: он наконец-то сможет стать другим человеком. Его план – либо обрести огромную популярность, либо, по крайней мере, иметь возможность разговаривать с людьми так, чтобы они не смотрели на него как на уродца. Но как найти друзей и стать популярным? И самое главное, как это сделать за 59 дней?

Кади-Риин Хаасма, родившаяся в 1974 году, окончила Тартуский университет по специальности шведский язык и культура. Также изучала шведский язык и перевод в Стокгольмском университете. С 2010 года переводит книги для детей и взрослых, преимущественно со скандинавских языков: шведского, финского и норвежского. Среди переведенных работ – двадцать семь книг из серии Мартина Видмарка *Lasse Majas detektivbyrå* («Детективное бюро Лассе Майя») со шведского языка и шесть книг Тимо Парвелы из серии «Элла» с финского языка. Кади-Риин Хаасма также перевела другие книги Йенни Йегерфельд, в том числе «Королева стендапа», за которую была награждена Почетным дипломом «Вавилонской башни» от IBVY Эстония.

ФИНЛЯНДИЯ (финский) 125
Халмесарка, Маарит (Halmesarka, Maarit)
«На дне моей жизни. История одинокого аксолотля»
(Elämäni pohjalla. Yksinäisen aksolotlin tarina)
(Ориг.швед.: Mitt bottenliv. Av en ensam aksolotl,
автор Линда Бондестам (Linda Bondestam)
Хельсинки: Teos, 2020
[44 с.]; 255x195 мм
ISBN 978-952-363-089-5, возраст: 5-9
Аксолотль, загрязнение, море, одиночество



Аксолотль – небольшое земноводное, всю жизнь живущее в личиночной фазе. Он никогда не вырастает и всегда живет в воде. Эта книга – уникальная история жизни «вероятно, последнего в мире свободного аксолотля». Этот вымышленный аксолотль пытается приспособиться к своему одиночеству, растущему загрязнению и увеличивающемуся мусору в родном озере. Это детально проиллюстрированная, тонкая и грустная, но в то же время остроумная и забавная история со счастливым концом. Язык оригинала необычен и точен, и переводчику удается передать этот лаконичный стиль.

Маарит Хальмесарка, родившаяся в 1981 году, проработала в издательской сфере пятнадцать лет, в настоящее время занимает должность агента в ведущем финском издательстве Otava. Перевела несколько книг со шведского языка, в том числе *Silkkiaipinan Nauru* («Смех мартышки») Анники Санделин и Линды Бондестам и *Lumi Azharian Yllä* («Снег над Ажарией») Минны Линдеберг и Дженни Люкандер.

ФИНЛЯНДИЯ (шведский) 126
Санделин, Анника (Sandelin, Annika)
«Зоологическая поэзия. Стихи и факты о зверятах»
(Zoologipoesi. Smådjur i toner)
(Ориг. фин.: Otus opus – runoa ja totta pienistä eläimistä, авторы Лаукра Руохонен и Эрика Калласмаа (Laura Ruohonen and Erika Kallasmaa)
Хельсинки: Förlaget, 2020
67 с.; 235x295 мм
ISBN 978-952-333-271-3, возраст: 3-6
Животные, поэзия



«Зоологическая поэзия» – это сборник стихов, рассказывающий веселые и удивительные факты о животных. Через остроумные стихи мы узнаем об особенностях тридцати разных небольших животных и насекомых. Выразительные иллюстрации персонажей сделала Эрика Калласмаа. Музыкальные адаптации стихов написаны и исполнены Петри Кумелой, доступ к ним можно получить с помощью напечатанного в книге QR-кода. Перевод воплощает многогранность финского языка и одновременно воспроизводит богатство и остроумие шведского языка.

Анника Санделин, родившаяся в 1972 году, – библиотекарь и детская писательница. Среди ее работ: сборник детских стихов *Rättan Bettan och Masken Baudelaire* («Крыса Бетта и червь Бодлер», 2013), стихи для самых маленьких *Om jag föttstil Groda* («Если бы я родился лягушкой», 2019), приключенческая книга в стихах *Säg hej!* («Скажи привет!», 2017), *Yokos nattbok* («Дневник Йоко», 2014). Автор создала *Mumindalens alfabet* – рифмованный алфавит Муми-долины, основанный на любимых персонажах Туве Янссон. Писательница получила множество наград как в Финляндии, так и в Швеции. В 2021 году она была награждена премией Анни Свон в номинации «за выдающуюся детскую книгу, изданную в Финляндии», за книгу-картинку *Silkesapans skratt* («Смех мартышки», 2019), иллюстрированную Линдой Бондестам. «Зоологическая поэзия» была номинирована на Finlandia Junior Award.

ФРАНЦИЯ (французский)

Сеголь-Самой, Марианна

(Ségol-Samoy, Marianne)

«Те, кто решает»

(Ceux qui décident)

(Ориг. швед.: Dom som bestämmer,

автор Лизен Адбар (Lisen Adbåge)

Париж: L'Étagère du bas, 2021

[32 с.]; 220х280 мм

ISBN 978-2-490253-30-2, возраст: 3+

Сила, иерархия, буллинг, самоутверждение

127

ГЕРМАНИЯ (немецкий)

Дорн, Лена (Dorn, Lena)

«Очепятка и Замарашка»

(Tippo und Fleck)

(Ориг. чеш.: Překeeper a škraloup, авторы

Томас Коньчинский и Барбора Кларова

(Tomáš Končinský and Barbora Klárová)

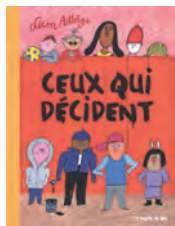
Дюссельдорф: Karl Rauch, 2018

116 с.; 245х325 мм

ISBN 978-3-7920-0370-1, возраст: 6+

Старение, время

128



Это история начинается на рассвете во дворе фермы. Слева расположилась банда «тех, кто решает»; справа – «мы, не имеющие ни на что права». В течение дня первая банда постоянно угрожает и приказывает; вторая группа вынуждена высоко раскачиваться

на качелях и уступать место на детской площадке. Каждый раз угнетаемые идут в атаку, делая все возможное, чтобы найти возможность поиграть. Так происходит до тех пор, пока «те, кто решает» не терпят поражение. Красочные и содержательные иллюстрации органично сочетаются с цветной карандашной рисовкой и гуашью. «Те, кто решает» – это потрясающая книжка-картинка, в которой с юмором рассказывается о власти и обществе, насилии и сопротивлении, угнетении и свободе, при этом без отрыва от детских чувств и переживаний. Это книга о том, как по-своему сказать «нет».

Марианна Сеголь-Самой – переводчица и дра-матург со степенью магистра французского языка как иностранного и скандинавской литературы. После нескольких лет работы театральной актрисой она вернулась к своей первой любви – литературе и начала переводить шведскую литературу и пьесы. Автор координирует Северный комитет международного центра театрального перевода Maison Antoine Vitez. Также переводит многие шведские книги, публикуемые в разных издательствах. Среди них: *Espions et fantômes* («Шпионы и призраки») Катарини Мазетти, *Mère forte à agitée* («Мама от сильной до слабой») Йенни Йегерфельд, *Sally Jones, la grande aventure* («Легенда о Салли Джонс») Якоба Вегелиуса и *Trois garçons* («Три мальчика») Джессики Шифауэр.



Стоит только на мгновение отвлечься, и то, что еще минуту назад было блестящим и новым, выглядит ветхим и потертым. Виноваты маленькие домовые. Их миссия – бросить тень на вещи или состарить их. Однажды домовый Очепятка обна-руживает, что люди совсем не рады, когда вещи устаревают или становятся непригодными для использования. Поэтому вместе со своим другом Замарашкой он отправляется в необыкновенное путешествие, чтобы остановить старение вещей. Талант переводчика в книге раскрывается там, где кончается словарь. Новые, творчески переосмысленные слова, символические названия и забавные языковые игры заставляют читателей улыбаться. Речь Очепятки и Замарашки воспроизводит непринужденный и ироничный тон чешского оригинала, сочетая разговорные выражения и вымышленный язык.

Лена Дорн изучала славистику, историю и гендерные исследования в Геттингене и Берлине. Работает переводчиком и писателем в Лейпциге. Лена Дорн занималась сайтом szechlit.cz и поэтической платформой displej.eu. Среди ее переводов: *Der Mann in der Uhr* («Человек на часах») Вратислава Маняка, *Wie kommt die Kunst ins Museum?* («Как произведения искусства попадают в музей?») Ондржея Хробака, Ростислава Корячанека и Мартина Ванека. В 2020 году ее перевод Дэвида Бема *A wie Antarktis* («А значит Антарктида») получил премию Deutscher Jugendliteraturpreis в категории литература нон-фикшн. В 2021 году Дорн получила признание за работу над книгой «Очепятка и Замарашка» от Deutscher Jugendliteraturpreis в специальной категории «Новые таланты в переводе».

ГРЕЦИЯ (греческий)
 Пипини, Аргиро (Pipini, Argyro)
 «Харизма Иви»
 (To charisma tēs Ēbēs)
 (Ориг. англ.: Evie and the Animals,
 авторы Мэтт Хэг и Эмили Граветт
 (Matt Haig and Emily Gravett)
 Афины: Patakis Publishers, 2020
 292 с.; 140x210 мм
 ISBN 978-960-16-8483-3, возраст: 8+
 Коммуникация, забота о животных,
 манипуляция



Одиннадцатилетняя Иви обладает особым даром, который позволяет ей слышать мысли слона, подружиться с собакой и воробьем. Единственная проблема заключается в том, что этот дар очень опасен. Так считает отец Иви. Когда она освобождает школьного кролика, то клянется сохранить свой дар в секрете. Но после встречи лицом к лицу со львом дела идут не по плану. Ее отец и все животные в городе теперь в опасности. Иви полна решимости спасти их и узнать правду о своем прошлом. Для этого девочке придется сразиться с загадочным человеком, обладающим талантом более могущественным, чем любой другой. В конце концов, Иви обращается за помощью к животным и находит смелость быть самой собой.

Аргиро Пипини – писательница и актриса, изучала политологию и театральное искусство. Любит книги, преподает актерское мастерство, работает переводчиком в сфере литературы и театра, а также в сотрудничестве с несколькими учреждениями проводит семинары и мастер-классы по творческому письму для взрослых и детей. В 2012 году писательница получила премию Греческого общества литературных переводов, а в 2013 году – почетное упоминание от IBVY Греция за переводы детских книг. В 2015 году книга «Собственное путешествие» получила награду литературного журнала O Anagnostis как лучшая иллюстрированная книга, также была включена в каталог «Белые вороны» 2015 года.

129 ВЕНГРИЯ (венгерский) 130
 Хаваси, Аттила и Даниэль Варро (Havasi,
 Attila and Dániel Varró)
 «Популярная наука о кошках,
 написанная Старым Оппосумом»
 (Macskák. Öposzum Apó hasznos és mulattató
 Macskáriuma)
 (Ориг. англ.: Old Possum's Book of Practical Cats,
 автор Т.С. Элиот (T. S. Eliot)
 Будапешт: Pagony, 2019 69 с.; 168x217 мм
 ISBN 978-963-410-457-5, возраст: 5+
 Кошки, поэзия



В 1930-х годах писатель Томас Стернз Элиот создал серию причудливых стихов о кошачьей психологии и социологии и включил их под вымышленным именем «Старый Оппосум» в письмо своим крестникам. Книга была опубликована

в 1939 году с иллюстрациями автора, а в 1940 году была переиздана с рисунками Николаса Бентли. Этот блестящий перевод получил награду «Лучшая детская книга года в Венгрии» 2020 года.

Аттила Хаваси – поэт и литературный переводчик. Родился в 1972 году, начал изучать математику и английский язык в Сегедском университете, затем продолжил изучение венгерского, английского и португальского языков в Будапештском университете. Стихи автора следуют традициям абсурдной поэзии. Автор переводит с итальянского, испанского, латыни, португальского и английского языков, публиковался в различных сборниках и антологиях. Подборка переводов Хаваси была опубликована в 2009 году под названием *Trifladszónó. Nyugat-európai versek magyarul* («Мелочь. Западноевропейские стихи на венгерском языке»).

Даниэль Варро – поэт и переводчик. Родился в 1977 году в Будапеште, публиковал стихи и художественные переводы в различных литературных журналах, выпустил одиннадцать независимых сборников и был соавтором нескольких сборников – в основном для детей. Его первым собранием стихов был *Bögre azúr* («Кружка лазури»), опубликованный в 1999 году. Переводит поэзию и пьесы, театральные произведения в его переводе были поставлены в нескольких театрах в Будапеште и других городах Венгрии. Переводы автора для детей включают прозведения Льюиса Кэрролла, Э.Т.А. Гофмана и Шела Сильверстейна.

ИСЛАНДИЯ (исландский) 131
Снэдал, Ингунн (Snædal, Ingunn)
«Руководство для супергероев. Часть пятая: Исчезнувшие»
(Handbók fyrir Ofurhettjur. Fimmti hluti: Horfin)
(Ориг. швед.: Handbok for Superhjaltar.
Del femm: Försvunna, авторы Элиас Вахлунд
и Агнес Вахлунд (Elias Vahlund and Agnes Vahlund)
Рейкьявик: Drápa, 2020
94 с.; 145x220 мм
ISBN 978-9935-9475-0-5, возраст: 6-12
Супергерой, злодей, детектив



Над Лизой издеваются в школе, но однажды она находит в библиотеке «Справочник для супергероев». Девочка начинает стремиться к тому, чтобы стать супергероем Красная Маска, и повседневная жизнь героини меняется: от издевательств, неуверенности и изоляции она переходит к самопринятию и умению постоять за себя. В пятой книге серии преступник Вольфганг сидит в тюрьме в Роуз-Хилл, но это не значит, что Лиза и ее коллега-супергерой Макс могут расслабиться. Однажды начинает происходить нечто ужасное – по ночам бесследно пропадают дети. Жители города негодуют: почему супергерои Красная Маска и Дикая Пчела не могут найти этих детей? Одновременно Лиза пытается научить Никки и Роберта сверхспособностям, но не все идет гладко. Внезапно все настроены против девочки, и она не знает, кому можно доверять.

Ингунн Снэдал – поэтесса, учительница начальных классов, переводчик и корректор. Переводчица изучала ирландский язык в Университете Голуэя и исландистику в Университете Исландии. Вышло шесть книг стихов автора, а ее произведения были напечатаны в учебниках и поэтических сборниках в Европе и США. Первый сборник стихов *Á heitu malbiki* («На горячем асфальте») был опубликован в 1995 году. Другие сборники стихов: *Guðlausir men* («Безбожные люди», 2006), *Í fjarveru trjáa* («В отсутствие деревьев», 2008) и *Komin til að vera, nóttin* («Возникни, ночь», 2009). Среди многочисленных переводов Снэдал – книги с английского языка Дж.К. Роулинг, Дэна Брауна, Харуки Мураками и Рэйчел Джойс, а также книги с датского языка Сёру Бледеля. Переводчица получила литературную премию Томаса Гудмундссона и Fjöru Prize.

ИРАН (персидский) 132
Матин, Саид (Matin, Saeid)
«Сокровище Барракуды»
(Ganj-e Nakhoda Barracuda)
(Ориг. исп.: El tesoro de Barracuda,
автор Лланос Кампос Мартинес
(Llanos Campos Martínez)
Тегеран: Hoora Publication, 2019
199 с.; 140x210 мм
ISBN 978-600-8869-59-7, возраст: 10+
Пираты, сокровище, чтение, язык



Корабль капитана Барракуды «Круз дель Сур» ищет сокровища легендарного пирата Финеаса Джонсона Крейна. Крейн закопал книгу с подсказками о местонахождении его богатств. Когда капитан Барракуда находит ее, он хочет выбросить книгу за борт.

Один из пиратов на корабле умеет читать и решает оставить книгу себе. Когда он учит своих товарищей-пиратов читать, герои обнаруживают, что эта книга и есть сокровище. Это захватывающая история про пиратов, комичная и сатиричная, а живость, яркость языка и юмор точно переданы в переводе. Книга посвящена грамотности, буквам, словам и содержит лингвистические отсылки. Переводчик точно воссоздал эти особенности на персидском языке.

Саид Матин родился в 1986 году в Махаллате. В детстве жил в городе Арак, а затем переехал в Тегеран. Саид Матин изучал испанский язык и литературу в университете и еще студентом начал работать в испанском отделе Иранского национального радио. Затем он перешел на HispanTV в качестве директора новостей, одновременно изучая древние иранские языки для получения степени магистра. Параллельно автор начал переводить детские книги с испанского и каталанского языков. Его самые известные переводы включают серию «Сокровища Барракуды» (три тома), серию «Футболисты» (восемь томов) с испанского, а также серию «Агус и монстры» (семь томов) с каталанского языка. Оригинальная книга «Сокровище Барракуды» получила премию Premió Varco de Vapor в 2014 году, а перевод принес Саиду Матину награду Совета детской книги Ирана Little Black Fish в 2021 году.

ИТАЛИЯ (итальянский)

133

Капатти, Беренис (Capatti, Bérénice)

«Джефферсон. Сложнейшее дело
самого разыскиваемого детектива страны»

(Jefferson. Lo spinoso caso del detective
più ricercato del paese)

(Ориг. франц.: Jefferson, автор

Жан-Клод Мурлева (Jean-Claude Mourlevat)

Милан: Rizzoli, 2019

222 с.; 210x135 мм

ISBN 978-88-17-13923-6, возраст: 10+

Животные, детектив, дружба



Это увлекательная детективная история, порой жестокая, но в то же время наполненная добротой и дружкой, исследует и ставит под сомнение наши отношения с животными. Одним осенним утром ежик Джефферсон Бушар идет прорезывать иглы,

он надеется встретить милую Кэрл. Прогуливаясь по городу, герой поет и чувствует, что все ему улыбаются. Разве мог он представить, что вот-вот его жизнь навсегда изменится? Джефферсона обвиняют в убийстве парикмахера мистера Эдгара, и теперь он должен выследить настоящих убийц. Ему помогает верный друг Гилберт, жизнерадостный поросенок. Чтобы доказать невиновность Джефферсона, герои начинают расследование и обнаруживают двойную жизнь парикмахера и сети активистов, выступающих против страданий животных. Добрый, храбрый и пугливый Джефферсон отправляется в мир людей.

Беренис Капатти родилась в Милане в 1973 году в семье француженки и итальянца. Она получила степень по литературе в Университете Павии, а затем изучала историю искусств в Университете Сорбонны во Франции. Беренис Капатти пишет книги для детей и подростков, переводит с французского языка на итальянский для различных издательств. В 2013 году опубликовала рассказ о взрослении *Noi nella corrente* («Мы в настоящем»). Сейчас переводчица живет в Лугано, Швейцария, и работает в Милане.

ЯПОНИЯ (японский)

134

Нагано, Тору (Nagano, Toru)

«Фол, кентавр»

(Kentauros no Porosu)

(Ориг. итал.: Folo, il Centauro,

автор Роберто Пьюмини (Roberto Piumini)

Токио: Iwanami Shoten, 2018

206 с.; 140x200 мм

ISBN 978-4-00-116015-4, возраст: 10+

Кентавр, разнообразие, изгнание, приключение, легенда



Фол – молодой Кентавр, мифическое существо, он наполовину человек, а наполовину лошадь. Когда друзья обижаются на него, кентавр уходит из дома и отправляется в путешествие. В этой саге о взрослении действие происходит на всем земном шаре, а главный герой встречает греческих богов и героев. Фол сталкивается со многими испытаниями, благодаря которым взрослеет и в итоге возвращается домой. Книга состоит из коротких и насыщенных событиями историй, которые держат читателя в напряжении. Перевод блестяще передает динамику сюжета и образы героев греческой мифологии, красоту природы, а также психологическое состояние кентавра Фола, его вунтренные конфликты и романтический характер.

Тору Нагано окончил факультет литературы Токийского университета, а затем получил степень доктора философии в этом университете. Также учился в Падуанском университете по стипендии итальянского правительства. Исследователь и переводчик итальянской литературы, в настоящее время он является доцентом Токийского университета. Основные направления автора – фантазия 19 и 20 веков и детская литература. Он также интересуется сказками, фольклором и исследует историю итальянской детской литературы с конца 19 века до наших дней. Среди многочисленных литературных переводов автора: *Sutorarisuko* («Стралиско» Роберто Пьюмини), *Porissena no boken* («Полиссена дель Порчелло» Бьянки Питцорно), *Tanoshiki yoru* («Приятные ночи» Джована Франческа Страпаролы) и *Jurietta-so no yurei* («Коттедж-призрак» Солинаса Донги).

Ким Ён Джин (Kim, Young-jin)

«Остров Абеля»

(Abel-eui Som)

(Ориг.англ.: Abel's Island,

автор Уильям Стейг (William Steig)

Сеул: BIR Publishing, 2020

185 с.; 147x210 мм

ISBN 978-89-491-2190-1, возраст: 10-13

Мышь, остров, выживание, кораблекрушение

Ким Ён Джин перевел несколько самых известных произведений Уильяма Стейга, среди которых книги *Dominic* («Доминик»), *The Real Thief* («Настоящий вор») и *Abel's Island* («Остров Абеля»). Произведения, написанные в 1970-е годы, созданы в жанре басни и рассказывают о приключениях детей, их интересе к миру и о проблемах, с которыми они сталкиваются. В этих книгах скрыт богатый философский подтекст, поднимается тема об экзистенциальной свободе и этических дилеммах. Главные герои, собака Доминик, мышонки Абель и гусь Гавейн составляют важную основу для понимания мировоззрения Стейга. Все рассказы ранее публиковались на корейском языке, но перевод Ким Ён Джина является самым новым.

Ким Ён Джин изучала английскую литературу в Корее, получила степень магистра англо-немецкого и корейско-немецкого перевода в Боннском университете в Германии, защитила докторскую диссертацию по программе перевода в Университете Саарбрюккена в Германии. Много лет преподавала корейский язык в Боннском университете. Сейчас работает переводчиком и преподает в немецких университетах Дуйсбург-Эссен и Дюссельдорф. Ким Ён Джин перевела на корейский язык множество классических произведений, в том числе «Рождественскую песнь» Чарльза Диккенса, «Волшебник страны Оз» Л. Ф. Баума, «Хайди» Иоганна Спирри, «Приключения пчелки Майи» Вальдемар Бонзельса, «Радужная рыбка» Маркуса Пфистера, «Пеппи Длинныйчулок» Астрид Линдгрен и «Прогоулка по двум лунам» Шэрон Крич.

Шмите, Инта (Šmite, Inta)

«Но и я»

(No un es)

(Ориг. франц.: No et moi,

автор Дельфин де Виган (Delphine de Vigan)

Рига: Janis Roze Publishers, 2021

206 с.; 130x200 мм

ISBN 978-9984-23-853-1, возраст: 12+

Аутсайдер, утрата, депрессия

Лаконичный, но очень впечатляющий роман, принесший международное признание автору, французской писательнице Дельфине де Виган. Это история девочки-подростка Лу Бертиньяк и ее знакомой по имени Но, бездомной восемнадцатилетней девушки, которую героиня встречает на одном из парижских вокзалов. Лу сообразительная, начитанная, с пытливым умом, хоть и довольно замкнутая. Девушка Но помогает матери Лу оправиться от долговременной травмы, связанной с потерей младшей сестры Лу. Появление Но также приносит с собой напряженность и сомнение в способности Лу помочь подруге начать новую жизнь, которую та заслуживает. Эта история описывает множество сложных вопросов и недостатков, с которыми сталкивается современное общество, и которые оно не способно решить. Динамичная, заставляющая задуматься книга подходит для всех возрастов.

Инта Шмите изучала французский язык и литературу в Латвийском университете, получила диплом аспиранта по специальности письменный перевод. Работала в культурной службе посольства Франции в Риге, а в 2003 году – переводчиком в учреждениях ЕС. С 2007 года Инта Шмите возглавляет отдел переводов на латышский язык в Европейской счетной палате. Работает внештатным переводчиком художественной литературы с 1989 года, перевела много романов Фредерика Бегбедера, Бориса Виана и других. Наиболее известные переводы Шмите: исторический роман *Vlatenberga* («Вальтенберг») Хеди Каддур, удостоенный Гонкуровской премии; *Gaidot Bodzanglu* («В ожидании Божангла») Оливье Бурдо и *Dezorientāliste* («Дезориенталист») Негара Джавади. Книга «Но и я» получила Международную премию Яниса Балтвилкса в 2021 году.

ЛИВАН (арабский)

137

Мхейдли, Набиха (Mheidly, Nabiha)

«Ничан»

(Nichan)

(Ориг. армян.: Nichan, автор Хасмиг Чахинян

(Hasmig Chahinian)

Beirut: Dar Al-Hadaek, 2018

32 с.; 230x260 мм

ISBN 978-614-439-143-3, возраст: 7

Родимое пятно, неполноценность, разнообразие, самооценка



Маленькому Ничану совершенно не нравится родимое пятно на правой ноге, он скрывает его разными способами: носит длинные штаны зимой, закрывает спадающей повязкой, замазывает

краской, которая тает под палящим солнцем. Он даже принимает специальные позы, чтобы скрыть пятно, например, скрещивает ноги. Когда мальчика спрашивают, откуда взялось родимое пятно, Ничан рассказывает невероятные истории: эта метка – подарок фей, или это шрам от ожога, полученного солнцем во время путешествия в космос! И хотя все друзья, пораженные рассказами, начинают рисовать на своем теле родимые пятна, Ничан не может смириться со своей собственной меткой. Однажды во время футбольного матча он повреждает ногу, и место родимого пятна теперь прикрыто большой повязкой. Когда герой начинает представлять себе жизнь без пятна, он понимает, что иметь отличия не так уж и плохо.

Набиха Мхейдли родилась и выросла в Бейруте. Детский писатель, переводчик и профессор, работает в университете. Изучала биологию, журналистику и педагогику, а в 1989 году стала соучредителем издательства детских книг Al Hadaek. Опубликовав более ста книг, получила множество наград, включая Арабскую детскую литературную премию Etisalat, премию Кувейтского фонда развития науки, премию Арабских детских книжных издателей, премию Клуба арабской культуры и Boghosian/ Al Sabil Award. Набиха Мхейдли пишет о детях с особенностями развития. Книга *ТокТок* («Тук-тук», 2018) была отобрана для Коллекции выдающихся книг для детей и подростков с ограниченными возможностями IBBY 2021, а также получила Anna Lindh Award.

ЛИТВА (литовский)

138

Гайвениене, Альвида (Gaivenienė, Alvyda)

«Снежная сестра»

(Sniego sesė)

(Ориг. норвеж.: Snøsøsteren,

автор Майя Лунде (Maja Lunde)

Вильнюс: Tyto alba, 2019

195 с.; 250x270 мм

ISBN 978-609-466-429-8, возраст: 9+

Братья и сестры, смерть, скорбь, Рождество



Сочельник приближается. В этот день Кристиану исполнится одиннадцать лет. Обычно это лучший день в году, наполненный ароматом имбирных пряников и мандаринов, звуками потрескивающего костра,

праздничными украшениями. Рождественская елка и мерцающий свет свечей – все это создает Рождество. Но в этом году все не так, потому что Кристиан и семья оплакивают смерть его старшей сестры. Кристиан чувствует, что Рождество отменили. Но вот он встречает счастливую и обожающую праздник Хедвиг и начинает верить, что возможно Рождество все-таки будет. Но в доме Хедвиг есть нечто странное, что за старик там скрывается?

Альвида Гайвениене, родившаяся в 1967 году, окончила факультет журналистики Вильнюсского университета и некоторое время работала журналистом. В 2000 году получила степень в области норвежских исследований. Первый перевод был опубликован в 2004 году, и с тех пор Альвида Гайвениене перевела двенадцать книг для детей, подростков и взрослых. В основном она переводила книги норвежских авторов Майи Лунде и Ю Несбё. Книга «Снежная сестра» была удостоена награды литовской секции IBBY за самый значимый перевод для детей.

МАЛАЙЗИЯ (малазийский и китайский) 139

Лю Чу Пенг (Liew, Chooi Peng)

«Дети, носящие набедренную повязку»

(Anak Murid yang Memakai Kain Cawat)

(Ориг. мандарин.: Bang "jiao wa" de xue tong, автор Йонг Пуй Сан (Jong Pui San))

Куала-Лумпур: Bridge Communication Sdn. Bhd., 2019

[36 с.]; 280x210 мм

ISBN 978-967-2006-26-8, возраст: 5-10

Саравак, келабиты, школа



Эта книга рассказывает о детях-келабитах, которые жили в тропических лесах Саравака в 1950-х годах. Их путь в школу был очень трудным и долгим:

дети шли через джунгли и реки, проходили небольшие деревни. За шесть лет обучения в начальной школе каждому ученику пришлось совершить пешее путешествие, длиной в сто тысяч километров! В те времена не было школьной формы, и каждый ребенок носил набедренную повязку как единственную одежду. Однако это ежедневное путешествие очень нравилось детям. По пути они останавливались, чтобы нырнуть в реку и вместе искупаться, а затем ночевали в деревенском длинном доме.

Шерил Лю Чу Пенг работает директором банка, а в свободное время пишет детские художественные и обучающие книги. Автор твердо верит, что образование может изменить будущее человека и что каждый имеет право получать знания. Писательница также работает волонтером в благотворительных домах, где черпает идеи для своих рассказов.

НИДЕРЛАНДЫ (голландский) 140

Кастерс, Бернадетт (Custers, Bernadette)

«Ожидание ветра»

(Wachten op de wind)

(Ориг. швед.: Vänta på vind,

автор Оскар Кроон (Oskar Kroon))

Тилт: Lannoo, 2021

196 с.; 145x220 мм

ISBN 978-94-014-7073-5, возраст: 11+

Лето, остров, любовь, семья



Вике мечтает о море. Она хочет стать моряком, отправиться в далекие порты и возможно спасти несколько кораблей от затопления. Ее мать живет в городе одна, она переживает уход мужа к другой женщине. Но Вике все это кажется далеким, ведь она проводит лето с бабушкой на острове. Он подарил внучке старую парусную лодку, на которой она готовится отплыть. На острове все так, как было всегда, или... почти. Дни гудят от жары, и вдруг на пляже, где стоит лодка Вике, появляется девушка в черной шляпе. Ее зовут Рут. Единственное, что объединяет героинь – возраст и тот факт, что они находятся на одном острове. Но оказывается, что есть нечто большее... Это трогательная история о необычайно жарком лете в конце детства.

Бернадетт Кастерс изучала скандинавские языки и литературу в Амстердамском университете. Любит изучать далекие языки и странствовать по другим мирам, особенно в переводах для юных читателей. Кастерс работает переводчиком с 1993 года. Среди ее переводов со шведского языка – трагикомический *Tobbe* («Собака») Микаэля Энгстрёма; с норвежского языка – *De Wonderlijke Lotgevallen van Olle en Lena* («Вафельное сердце») Мари Парр, поэтическая книга *Hannu, Hannu* («Ханну, Ханну») Гейра Гулликсена и с датского – захватывающая история *Paard paard tijger tijger* («Лошадь, лошадь, тигр, тигр») Метте Эйке Неерлин.

НИДЕРЛАНДЫ (фризский)

Зийлстра, Рымке (Zijlstra, Rymke)

«Братья Львиное сердце»

(De bruorren Ljuwehert)

(Ориг. швед.: Bröderna Lejonhjärta,

автор Астрид Линдгрэн (Astrid Lindgren)

Гронинген: Utjouwerij Regaad, 2019

198 с.; 185x215 мм

ISBN 978-90-821970-9-9, возраст: 10+

Братья и сестры, болезнь, смерть, депорт, свобода



Это прекрасная история двух братьев Карла и Юната Лейонов. Карл, или Сухарик, как называет его старший брат, смертельно болен туберкулезом. Но Юнатан говорит Сухарику, что они скоро встретятся снова. Брат

рассказывает ему о стране сказок и костров Нангияле, куда попадают люди после смерти. Но при пожаре Юнатан умирает первым и попадает в Нангияле раньше брата. Когда Сухарик тоже отправляется в эту страну, он обнаруживает, что там наступило время страшных сказок. Тиран Тенгиль оккупировал мирную Терновую долину и вместе с ужасным драконом Катлой сеет смерть и разрушения. Юнатан и Сухарик в роли отважных братьев Львиное Сердце вместе с жителями Вишневой долины и Терновой долины пытаются освободить Нангиялу. «Братья Львиное Сердце» – один из самых известных рассказов шведской писательницы Астрид Линдгрэн.

Рымке Зийлстра изучала скандинавские культуру и языки в университетах Гронингена и Тронхейма, включая переводоведение, арктические и антарктические исследования, а также фризский язык. Фризский язык – родной, а норвежский – язык «второй родины» автора. Переводит с голландского на фризский и со скандинавских языков на голландский и фризский. Рымке Зийлстра перевела книги *Nifse Nella og vintersirkuset* («Нелла и зимний цирк») Унни Линделл и Фредрика Скавлана, *Alma Freng og Solfangerne* («Альма Френг и солнечные коллекторы») Иды Туфте Михельсен с норвежского на голландский язык. Также переводила другие книги со шведского и норвежского языков, в том числе научно-популярную литературу и триллеры, а еще работала переводчиком в культурной столице Европы Леуварден-Фрислан в 2018 году.

141

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (маори)

Келли, Карена (Kelly, Karena)

«Путь Арохи – Путеводитель по эмоциям для детей»

(Aroha te whai ora. He mahere piropiro mā te tamariki)

(Ориг.англ.: Aroha's Way – A children's guide

through emotions, авторы Крег Филлипс

и Ребека Липп (Craig Phillips and Rebekah Lipp)

Таупо: Wildling Books Limited, 2020

[30 с.]; 210x225 мм

ISBN 978-0-473-52745-7, возраст: 5-10

Тревога, преодоление, психическое здоровье



Эта красивая книжка-картинка предлагает детям отправиться в путешествие по тревожным эмоциям Арохой. Героиня показывает простые и эффективные инструменты,

которые помогают справиться с каждой сложной эмоцией. Среди них, например, диафрагмальное дыхание, осознанность, связь с другими людьми, разделение печали и страхов. В конце книги есть раздел, в котором родители и учителя могут более подробно ознакомиться с инструментами и способами, как начать говорить с детьми на эту тему.

Карена Келли – специалист по языку маори и лингвистике. Окончила Институт передового опыта в области маори Te Panekiretanga o te Reo, получила лицензию переводчика. Преподает язык маори в Университете Виктории в Веллингтоне, где в 2015 году ей была присуждена степень доктора философии. Автор участвует в национальных конференциях, посвященных языку маори, и дает лингвистические консультации организациям по всей Новой Зеландии. Карена Келли сделала множество разнообразных литературных переводов, среди которых «Кукольный дом» Кэтрин Мэнсфилд, «Я все же встаю!» Майи Энджелло, «О! Места, куда ты отправишься!» а также произведения Гийома Аполлинера и Джулии Дональдсон. В настоящее время она работает над переводом «Илиады» Гомера.

НОРВЕГИЯ (норвежский)
Согестад, Вибекке (Saugestad, Vibeke)

143

«На подходе»
(På vei mot toppen)
(Ориг.англ.: On the come up,
автор Энджи Томас (Angie Thomas)
Осло: Gyldendal, 2020
446 с.; 140x210 мм

ISBN 978-82-05-52462-0, возраст: 13+

Расизм, свобода слова, рэп, совершеннолетие



Шестнадцатилетняя Бри хочет стать одним из величайших рэперов всех времен. Или, по крайней мере, однажды выбраться из своего района. Она – дочь легенды андеграундного рока, умершего до того, как добиться успеха, поэтому у Бри есть большие обязанности. Ее мать неожиданно потеряла работу, и большую часть жизни Бри, наравне с битами и рифмами, составляют продовольственные банки и уведомления об отключении электроэнергии. Поскольку счета копятся, а семья оказывается на грани бездомности, Бри уже не просто мечтает выжить, она обязана это сделать. Перевод изящно преобразует рэп-тексты и американский уличный сленг на норвежский язык, сохраняя ритм оригинальной истории, при этом не делая ее неестественной.

Вибекке Согестад родилась в Генуе, Италия, в 1976 году и еще ребенком переехала в Норвегию. Успешная рок- и поп-исполнительница, пеала и играла в нескольких норвежских группах, а также была сольной исполнительницей. Изучала английскую литературу, лингвистику и теорию литературы и является дипломированным переводчиком. Вибекке Согестад перевела произведения нескольких известных авторов, в том числе *The Hate U Give* («Вся ваша ненависть») Энджи Томас, *A Tree Grows in Brooklyn* («Дерево растет в Бруклине») Бетти Смит и рассказы Элис Манро. За выдающийся перевод книги «На подходе» она в 2020 году получила премию Bastian.

ПАЛЕСТИНА (арабский)
Шруф, Хала (Shrouf, Hala)

144

«Я и Иерусалим»
(Ana wa-al-Quds: Sirah Dhatiyah)
(Ориг.англ.: I and Jerusalem,
автор Хала Сканини (Halah Sakakini)
Рамалла: Tamer Institute for Community Education,
2019

238 с.; 165x240 мм

ISBN 978-614-448-071-7, возраст: 13+

Средний Восток, Палестина, воспоминания



Эта книга представляет собой автобиографию писательницы и учительницы Халы Сакакини, дочери палестинского педагога Халила Сакакини, родившейся в старом городе Иерусалима. Сакакини описывает детство с 1924 года до Накбы (Исхода палестинцев) в 1948 году, когда она и ее семья уехали в Египет, а позже вернулись жить в Палестину. С личных переживаний автор переключается на описание внешних событий, которые касаются социальной, культурной и политической ситуации. Она пишет о конкретных деталях – именах родственников, улицах, школах, кафе, театрах, кинотеатрах, местах и названиях книг, которые прочитала, – а также о традициях и праздниках 1930-х и 1940-х годов. В данное издание книги включено специальное приложение к мемуарам Сакакини о пребывании в Иерусалиме во время войны с 1940 по 1942 годы.

Хала Шруф – поэтесса, переводчик и редактор. Живет в Рамалле и работает менеджером по печатным материалам в Палестинском музее. Хала Шруф получила степень бакалавра английского языка и литературы Бирзейтского университета. Несколько лет автор работала в Институте общественного образования Тамера руководителем издательского отдела. Также является частным преподавателем в области творческого мышления для детей и подростков. Хала Шруф участвовала в нескольких арабских и международных фестивалях поэзии и в книжных ярмарках в Марокко, Алжире и Палестине. Опубликованы два тома стихов Шруф: «Вслед за облаками» (2005) и «Я не пересек реку» (2015). Среди других работ автора: «Ночная рыбалка» и «Слепые собаки на пикнике» и «Английский костюм и еврейская корова».

ПОЛЬША (польский)
Кереш, Эмилия (Kiereś, Emilia)
«Жила-была старушка»
(Była raz starsza pani)
(Ориг. англ.: There was an Old Woman,
традиционная поэзия)
Варшава: Крорка, 2020
Илл.: Абнер Грабхофф (Abner Grabhoff)
[40 с.]; 200x247 мм
ISBN 978-83-66500-41-9, возраст: 3+
Животные, абсурд, детские стихи



«Жила-была старушка» – традиционный английский детский стишок, содержащий характерный абсурдный юмор. Переводить его нелегко, но Эмилия Кереш создала превосходный польский перевод. С одной стороны, речь

течет так естественно, как если бы эти стихи были изначально написаны на польском языке, с тщательно подобранными польскими словами и выражениями, ритмическими головоломками. С другой стороны, перевод очень близок к оригинальной рифме.

Эмилия Кереш, родившаяся в 1981 году в Познани, – детская писательница и переводчица с английского языка. Как переводчик она дебютировала в 2007 году, переводя, среди прочего, два романа Хелен Бэйли. С тех пор вышло более сорока книг в ее переводах, в том числе фэнтези для юных читателей и детские стихи. Эмилия Кереш также известна своими детскими романами, основанными на традициях классического фэнтези. Дебютная книга автора *Srebrny dzwoneczek* («Серебряный колокольчик») была включена в каталог «Белые вороны» в 2011 году. Наиболее важные писательские работы: *Brat* («Брат», 2011) и *Łowy* («Охота», 2012). Также автор перевела несколько книг Абнера Грабоффа, в том числе *Co robią koty?* («Что делают кошки?», 2020) и *Lekka księżniczka i inne baśnie* («Светлая принцесса и другие сказки», 2017) Джорджа Макдональда.

145
РОССИЯ (русский)
Варшавер, Ольга
«Ангелино Браун»
(Ориг. англ.: The Tale of Angelino Brown,
автор Дэвид Алмонд (David Almond)
Москва: Самокат, 2020
265 с.; 205x147 мм
ISBN 978-5-91759-917-5, возраст: 4-9
Школа, ангел



Однажды сварливый водитель автобуса Берт обнаруживает, что в его нагрудном кармане что-то двигается. Оказывается, это крошечный ангел. Берт и его жена Бетти принимают этого немного маленького мальчика как своего сына. Он быстро становится

популярным среди своих одноклассников. Школьные сцены в книге очень забавны, и читатели вместе с Анджелино узнают о важных ценностях, таких как дружба и искусство. Однако тучи сгущаются, а когда появляется злой школьный инспектор, судьба Анджелино оказывается под угрозой. Но этот «злодей» жесток по какой-то причине, а не по своей природе, так что все заканчивается хорошо, и прощение оказывается еще одной ценностью, которую можно извлечь из этой книги.

Ольга Варшавер – известный переводчик детской и подростковой литературы. В 2015 году она получила премию «Мастер», учрежденную гильдией «Мастера литературного перевода». Среди наиболее известных переводов автора: «Скеллиг» и еще шесть книг Дэвида Алмонда, все книги Кейт Дикамилло, трехтомное собрание сказок Элеоноры Фарджон, серия «Волшебник Страны Оз» Лаймена Фрэнка Баума и «Битвы по средам» Гэри Шмидта. Она также перевела множество иллюстрированных книг Томи Унгерера, Лео Лионни, Уильяма Стейга, Арнольда Лобеля и других. Ольга Варшавер – выдающийся посредник между детскими писателями и российскими театрами, она адаптирует собственные переводы для сцены и продвигает переводы, сделанные коллегами.

Лозанова, Даниела (Lozanová, Daniela)

«Продавец счастья»

(Predajca šťastia)

(Ориг. итал.: Il venditore di felicità,

автор Давид Кали (Davide Cali)

Прешов: Slniečkov, 2020

[28 с.]; 240x330 мм

ISBN 978-80-89314-51-5, возраст: 8+

Удача



Это история про человека, который приезжает на старом грузовике, чтобы продавать баночки со счастьем – большие, маленькие и даже семейные упаковки. Каждая тщательно и плотно закрыта. Все жители полны энтузиазма и стремятся заполучить

хотя бы одну баночку. В конце концов, становится понятно, что счастье кроется внутри нас и в повседневных мелочах. Детальные иллюстрации в сказочной стилистике переносят читателя в фантастический мир, где жизнь движется медленно. Давид Кали – итальянский детский писатель и карикатурист, а оригинальные иллюстрации были выполнены известным итальянским иллюстратором Марко Сома.

Даниэла Лозанова, родившаяся в 1962 году, окончила Прешовский университет по специальности философия и Нитрский университет по специальности итальянский язык. Даниэла Лозанова является членом Словацкого общества переводчиков художественной литературы. Специализируется на переводах исторической литературы и поэзии для взрослых, написала либретто к операм «Моисей» и «Виттория Колонна». Также перевела детские книги Джанни Родари, в том числе *Z neba padá čokoláda* («Торт в небе») и несколько книг Анджелы Нанетти, среди которых *Muž, ktorý pestoval kométy* («Человек, который выращивал кометы»), *Adalbertov denník* («Воспоминания Адальберта»), *Priatelía dažďa* («Компания дождя»), *Agáta, Líška a Čierny kôň* («Агата, лиса и черный человек»). Перевод книги Анджелы Нанетти «Мой дедушка был вишней» был признан лучшей детской книгой зимы 2007 года по версии BIBIANA и Словацкой секции IBBY, а также вошел в Почетный список IBBY 2010.

Зайкрайшек, Катя (Zakrajšek, Katja)

«Королевишны #3 колбаски»

(#3špehбомbe)

(Ориг. франц.: Les petites reines,

автор Клементина Бове (Clémentine Beauvais)

Любляна: Mladinska knjiga, 2019

279 с.; 146x227 мм

ISBN 978-961-01-5423-5, возраст: 12+

Красота, напористость, путешествие



В социальных сетях одноклассники официально назвали Мирей, Астрид и Хакиму тремя самыми уродливыми девочками в школе. Но значит ли, что они будут молча горевать об этом? Разве что немного, но ненадолго! Верхом на велосипедах

троица отправилась в путешествие в Париж, их цель – вечеринка с президентом Франции. По мере того как распространяются новости об их поездке, девочки становятся звездами социальных сетей и обретают славу, дружбу и счастье. В этой забавной книге рассказывается о проблемах и победах подростка. Автор обращается ко многим актуальным проблемам общества, включая кибербуллинг, расизм, проблемы с самооценкой и делает это в форме юмористической и жизнеутверждающей истории о путешествии к совершеннолетию.

Катя Закрайшек, родившаяся в 1980 году, получила ученые степени в области сравнительного литературоведения, французского и английского языков, а также степень доктора философии в области сравнительного литературоведения Люблянского университета. С 2004 года работает независимым литературным переводчиком с английского и французского языков. Опубликовала около двадцати переводов книг, в том числе три в сотрудничестве с другими переводчиками, а также ряд научных статей и эссе, рассказов, стихов и отрывков из романов, которые были опубликованы в книгах, журналах и на радио. Катя Закрайшек является лауреатом двух переводческих премий: Radojka Vrančič Prize в 2008 году (вручается лучшему молодому переводчику года) и премии Lirikonov Zlát в 2017 году за поэтический перевод. Оригинальная французская история «Королевишны #3 колбаски» была включена в Почетный список IBBY 2016.

ЮАР (африкаанс) 149
Джейкобс, Джеко (Jacobs, Jaco)
«Мы – одно»
(Ons is een)
(Ориг. англ.: We are One,
автор Рефилоэ Моалоли (Refiloe Moahloli)
Йоханнесбург: Pan Macmillan South Africa, 2020
[30 с.]; 210x280 мм
ISBN 978-1-77625-040-0, возраст: 3-6
Разнообразие, дружба, сплоченность



«Мы с вами можем выглядеть по-разному, звучать по-разному, вести себя по-разному, есть разную еду или жить в разных местах, но когда я смотрю в ваши глаза, я вижу себя». Это утешительная и лирическая книга

о дружбе и человечности, которая прославляет как наши различия, так и сходства. Книга также доступна на английском и зулу.

Джеко Джейкобс родился в городе Карнарвон, Северо-Капская провинция, а сейчас живет в Блумфонтейне. Начал писать в юном возрасте и продал свои первые рассказы в журналы, еще учась в старшей школе. Автор получил степень в области коммуникативных наук, а также степень в области африкаанса и голландской литературы в Университете Свободного государства в Блумфонтейне. Популярный автор детских книг в Южной Африке, а также обозреватель, журналист-фрилансер и переводчик. Выпустил более 170 книг для детей и перевел более 300 детских книг с английского на африкаанс. Работы Джеко Джейкобса были отмечены сорок раз, он получил в том числе Alba Bouwer Prize и C.P. Hoogenhout Medal за *Wurms met tamatiesous en ander lawwe rympies* («Черви в томатном соусе и другие глупые стихи») в 2007 году. Его роман для подростков *Suurletoen!* («Лимон») был включен в Почетный список IBVY 2008. Другие переводы автора: книги Джессики Таунсенд, Рика Риордана, Криса Ридделла, Джулии Дональдсон и книгу *Hier kom die kat* («Кот в шляпе») Доктора Сьюза. Джеко Джейкобс был номинирован на премию Ханса Христиана Андерсена в 2020 году.

ЮЖНАЯ АФРИКА (коса) 150
Мокапела, Себолело (Mokapela, Sebolelo)
«Черепаха и страус»
(Ориг. нльнг, африкаанс, английский: !Qhoi n|a Tjoi; Skilpad en Volstruis; Tortoise and Ostrich,
автор Катрина Исая (Katrina Esau)
Кейптаун: David Philip Publishers, 2021
[29 с.]; 210x265 мм
ISBN 978-1-4856-3111-8, возраст: 7-9
Калахари, раса, неравенство, интеллект, сказка



Это издание – перевод древней народной сказки на язык коса, рассказанный носителями языка нльнг, на котором в настоящее время говорят всего четыре человека. В этой истории о черепахе и страусе есть известная истина:

как тщательное планирование и сотрудничество могут одержать победу. В рамках усилий по сохранению этого уникального языка история была первоначально рассказана на английском языке Катриной Исая, а затем переведена на африкаанс ее внучкой, после чего при финансовой поддержке фонда детской литературы Пуку и на английский. Тексты на всех четырех языках – нльнг, африкаанс, английском и коса – представлены на каждой странице.

Себолело Мокапела родилась в сельском городке Стеркспрут, широко известном как Хешеле. Выросла в двуязычной семье, ее родной язык – сото, но из-за лингвистической политики она училась на языке коса. У Себолело Мокапела есть степень магистра по африканским языкам и докторская степень по языку коса – обе степени были получены за произведения на языке коса. В настоящее время автор заведует кафедрой Университета Западно-Капской провинции, где преподает перевод, литературу, ономастику и социолингвистику. Также работает над двумя переводческими проектами с кафедрой астрофизики, кафедрой химии и информатики, где научные материалы в этих областях переводятся на язык коса.

ЮЖНАЯ АФРИКА (зулу)
Мхлопе, Джина (Mhlophe, Gcina)

151

«Черепаша и страус»

(INtshe noFudu)

(Ориг. нльнг, африкаанс, англ.: !Qhoi n|a Tjoi;
Skilpad en Volstruis; Tortoise and Ostrich, автор
Катрина Исау (Katrina Esau)

Кейптаун: David Philip Publishers, 2021

[29 с.]; 210x265 мм

ISBN 978-1-4856-3111-8, возраст: 7-9

Калахари, раса, неравенство, интеллект, сказка



Это издание – перевод древней народной сказки на язык коса, рассказанный носителями языка нльнг, на котором в настоящее время говорят всего четыре человека. В этой истории о черепахе и страусе есть известная

истина: как тщательное планирование и сотрудничество могут одержать победу. В рамках усилий по сохранению этого уникального языка история была первоначально рассказана на английском языке Катриной Исау, а затем переведена на африкаанс ее внучкой, после чего при финансовой поддержке фонда детской литературы Пуку и на английский. Тексты на всех четырех языках – нльнг, африкаанс, английском и коса – представлены на каждой странице.

Джина Мхлопе родилась в 1958 году в Квазулу-Натале в семье матери-коса и отца-зулуса. Работала домашней прислужкой, позже была диктором новостей, затем писателем в Learn and Teach, журнале для людей, обучающихся грамоте. Она начала писать после знакомства с Имбонги, одним из легендарных поэтов африканского фольклора, и после поддержки Мэнни Манима, директора театра Market в Йоханнесбурге. С тех пор Джина Мхлопе выступала в театрах от Соуэто до Лондона, и большая часть ее работ была переведена на немецкий, французский, итальянский, японский языки и суахили. Переводчица много путешествовала по Африке, проводя мастер-классы по сторителлингу, написала несколько книг для детей, в том числе *Molo Zoleka* («Моло Золека», 1994), *Stories of Africa* («Истории об Африке», 2003), *Fudukazi's Magic* («Магия Фудукази», 1999), *Nozincwadi, Mother of Books* («Нозинквади, Мать книг», 2001) и *African Mother of Christmas* («Африканская рождественская мама», 2002).

ЮЖНАЯ АФРИКА (северный сото)
Масипа, Мпхо (Masipa, Mpho)

152

«Хавэ! Мокгади Кастер Семеня»

(Ориг. англ.: Qhawe! Mokgadi Caster Semenya,
автор Нокутула Мазибуко Мсиманг

(Nokuthula Mazibuko Msimang)

Кейптаун: David Philip Publishers, 2021

35 с.; 210x260 мм

ISBN 978-1-4856-3075-3, возраст: 7-9

Семеня, спорт, биография



Это жизнерадостная книга о южноафриканской легкоатлетке Кастер Семеня, которая с раннего детства мечтала добиться спортивных успехов. История начинается так: «Меня зовут Мокгади Кастер Семеня, и мне восемь лет. Однажды

я стану самой быстрой девочкой в мире...». Кастер хочет просто бежать и бежать, а ее мама, папа и Коко хотят видеть, как она достигает своей мечты. Через какое-то время весь узнает ее имя – потому что, когда Кастер бежит, она счастлива и свободна!

Мпхо Масипа давно и успешно работает переводчиком. Родной язык Мпхо Масипа – северный сото, на котором говорит около четырех миллионов человек в провинции Лимпопо и некоторых частях провинции Мпумаланга. В настоящее время автор работает в Кейптауне. Среди ее переводов книги: *Letlalo le re lego ka gare ga lona* («Кожа, в которой мы живем») и *Lahono, Re Bjala Kgoši* («Сегодня мы выбираем вождя») Синдиве Магоны, *Dipheta tsa Mpumi sa Maleatlana* («Волшебные бусы Мпуми») и *Letšatši La Maselamose la Mpumi le Jabu* («Волшебный день Мпуми и Джабу») Лебоханга Масанго и *Naledi o Kae?* («Где Наледи?») Элизы Сандовал-Серес.

ЮЖНАЯ АФРИКА (венда) 153
Мадиба, Ливувани (Madiba, Livhuwani)
«Волшебный день Мпуми и Джабу»
(Duvha li takadzaho vhlukuma la Mpumi na Jabu!)
(Ориг. англ.: Mpumi and Jabu's Magical Day,
автор Лебоанг Масанго (Lebohang Masango)
Кейптаун: David Philip Publishers, 2020
31 с.; 265x215 мм
ISBN 978-1-4856-3046-3, возраст: 7-9
Глухота, общение, жестовый язык, инклюзия



Любимица Мпуми и две ее подружки, Тши-Амо и Асанте, на детской площадке замечают Джабу. Дружелюбные девочки просят застенчивого мальчика присоединиться к их веселью. Так неслышащий Джабу узнает, что общение со слышащими детьми возможно. Это история дружбы между слышащей девочкой и глухим мальчиком, в которой они изучают разные языки и способы взаимодействия, чтобы понимать друг друга. Мпуми и Джабу становятся друзьями. На титульных листах книги представлен алфавит языка жестов. Так что дети могут научиться произносить свое имя и поздороваться с глухим человеком на языке жестов.

Ливувани Мадиба – аккредитованный переводчик детской литературы. Она говорит на языке венде, который распространен в северной части южноафриканской провинции Лимпопо, а также среди народа лемба в Зимбабве. Переводы автора включают: раннюю книгу Лебоанга Масанго *Vhulunga ha Manditi ha Mpumi* («Волшебные четки Мпуми»), а также *Zwiliwa Zwavhudi Vhlukuma* («Лучшая еда на свете») и *Lukanda lune r ava khalwso* («Кожа, в которой мы живем») Синдиве Магоны. Книга «Лучшая еда на свете» была включена в Почетный список IBBY 2020 в номинациях «Произведение», «Иллюстрация» и «Перевод» (на языке тсвана). Ливувани Мадиба также перевела книги *Musudzana, a sin a ipfi* («Девушка без звука») Буле Нгаби и *Swobo ya mithenga* («Суп из перьев») Алана Дюрана, которые были проиллюстрированы Дейлом Бланкенааром и отобраны для каталога «Белые вороны» в 2020 году.

ИСПАНИЯ (баскский) 154
Крус Игерабиде, Хуан (Kruz Igerabide, Juan)
«Смешанные чувства»
(Etxean barrrena)
(Ориг. исп.: Sentimientos encontrados,
автор Густаво Пуэрта Лейссе
(Gustavo Puerta Leisse)
Берриосар: Denonararte, 2019
[36 с.]; 230x330 мм
ISBN 978-84-17940-00-3, возраст: 12-16
Чувства, дом



«Смешанные чувства» – это иллюстрированная книга о чувствах для детей и взрослых, где и текст, и иллюстрации побуждают к глубоким размышлениям. Рассматривая различные ситуации, в которых оказались семь персонажей, живущих в одном доме, читатель может исследовать собственные чувства, а также чувства героев. Книгу можно прочитать от начала до конца или просто сосредоточить внимание на одной из шестнадцати представленных в ней эмоциональных категорий. Тщательно продуманное сочетание текста и иллюстраций всегда производит впечатление. Иллюстрации представляют собой детализированные, выполненные цветными карандашами виньетки.

Хуан Крус Игерабиде родился в Адуне, Гипускоа, в 1956 году. Он изучал педагогику и несколько лет преподавал в начальной школе. Позже получил докторскую степень по баскской филологии и начал работать на баскском факультете Университета Страны Басков. Хуан Крус Игерабиде – писатель, переводчик и исследователь детской литературы, изучающий поэзию и устную традицию детских рассказов. Автор написал множество книг и сборников стихов для детей. В 1999 году он получил Premio Euskadi в области детской и подростковой литературы за книгу *Jonas eta hozkailu beldurrtia* («Йонас и испуганный холодильник»). Вместе с иллюстратором Еленой Одрозола он работал над книгой о рождественских традициях *Egubertia* (Рождество, 2012). В 2018 году Хуан Крус Игерабиде получил Национальную премию детской и подростковой литературы за работу над книгой *Abezedario Titirijario* («Азбука кукольника»). Это поэтическое произведение, наполненное символами, аллитерацией, юмором, фантазией и традициями баскского устного творчества.

ИСПАНИЯ (каталанский) 155
Пуэнтэ Лусия, Анна (Puente Llucià, Anna)
«Миндаль»
(Ametlla)
(Ориг. кор.: Amondeu, автор Вон Сон
(Won-pyung Sohn)
Барселона: Fanbooks, [2020]
191 с.; 140x210 мм
ISBN 978-84-17515-73-7, возраст: 10-15
Алекситимия, сирота, дружба



Юн Чжэ родился с алекситимией, заболеванием мозга, которое подавляет такие эмоции, как страх, счастье или гнев. Мать и бабушка помогают ему жить с этой особенностью и развешивают записки в доме, которые напоминают подростку, когда нужно

улыбаться, когда говорить «спасибо», а когда смеяться. В канун Рождества, шестнадцатого дня рождения Юн Чжэ, убивают его бабушку, а мать впадает в кому. Попробуем справиться с трагедией, Юн Чжэ уходит в молчаливую изоляцию, пока в его школу не приходит проблемный подросток Гон, и между героями не возникает удивительная связь. Когда Юн Чжэ начинает открываться новым людям, внутри него что-то медленно меняется. Однажды жизнь Гона внезапно оказывается в опасности, и Юн Чжэ приходится выйти за пределы своей зоны комфорта.

Анна Пуэнте Лусия родилась в Бадалоне в 1991 году, живет в Барселоне. В 2012 году окончила факультет письменного и устного перевода Автономного университета Барселоны. Анна Пуэнте Лусия перевела более пятидесяти книг для детей и взрослых с английского на каталанский язык. Среди них: *Soc en Pilgrim* («Я паломник») Терри Хейса, *El corredor del laberint* («Бегущий в лабиринте») Джеймса Дэшнера, сага *Nevermoor* («Невермур») Джессики Таунсенд; *La pacient silenciosa* («Безмолвный пациент») Алекса Михаэлидиса и *Aquí és on tot comença* («Держа вселенную») Дженнифер Нивен, получившие в 2018 году Premi Protagonista Jove – премию Каталонии для молодых героев.

ИСПАНИЯ (галисийский) 156
Алварес Мартинес, Габриэль
(Álvarez Martínez, Gabriel)
«Ночь в поезде на Млечном пути»
(Unha noite no tren da Vía Láctea)
(Ориг. япон.: Ginga tetsudō no yoru,
автор Кэндзи Миядзава (Kenji Miyazawa)
Аллариз: Aira Editorial, 2020
276 с.; 160x220 мм
ISBN 978-84-122631-4-5, возраст: 12+
Миядзава, антология



Эта книга – подборка семи самых известных рассказов японского писателя и поэта Кэндзи Миядзавы, чье творчество получило признание только после смерти автора в 1933 году. В эту подборку вошли рассказы: «Ночь в поезде на Млечном пути», «Звезда Ночной Ястреб», «Паук, слизень и енот», «Кошачье бюро», «Отбэл и слон», «Матасабуро-Ветер» и «Госю-виолончелист». Книга является частью сборника «Иллюстрированная классика», изданного при финансовой поддержке более шестидесяти благодотворителей.

Габриэль Алварес Мартинес родился в небольшом галисийском городке О-Карбальньо в 1985 году. Переводчик с японского на галисийский и испанский языки, работает в основном в издательском секторе. Габриэль Альварес Мартинес перевел несколько романов таких авторов, как Харуки Мураками, Банана Ёсимото и Хироми Каваками, Мори Огай и Мариико Койке, а также более ста томов манги. Получил степень магистра лингвистики и коммуникативных исследований в Университете Кобе и докторскую степень в области перевода и параперевода в Университете Виго.

ИСПАНИЯ (испанский) 157
Терци, Маринелла (Terzi, Marinella)
«Интрига. Загадка голубого сапфира»
(Los intrigo. Un enigma azul zafiro)
(Ориг. итал.: Gli intrigue. Un enigma blu zaffiro,
авторы Пьердоменико Баккаларио
и Алессандро Гатти (Pierdomenico Baccalario
and Alessandro Gatti)
Барселона: Edebé, 2019
168 с.; 150x210 мм
ISBN 978-84-683-4102-6, возраст: 10+
Драгоценности, кража, тайна, детектив



На протяжении многих лет несколько поколений семьи Интрига работают с полицией, помогая тем в расследованиях. Отец Ласло, мать Вина, их старшая дочь Имоджин, одиннадцатилетняя Зельда и десятилетний Маркус едут в Париж, чтобы рас-

крыть новое дело. Пропал драгоценный сапфир из свадебной тиары принцессы Хельги, наследницы Цирленштайна. Во время бала-маскарада семья проникает в королевский дворец. Там они знакомятся с Себастьяном, женихом Хельги, и вскоре обнаруживают, что он скрывает множество тайн.

Маринелла Терци родилась в Барселоне в 1958 году и сейчас живет в Мадриде. Получила степень в области журналистики и несколько лет сотрудничала с различными газетами и журналами, проработала двадцать один год редактором Ediciones SM, где координировала, среди прочих проектов, престижную детскую коллекцию El Varco de Varog. В настоящее время Терци совмещает работу переводчика-фрилансера (с немецкого, итальянского и каталанского языков) с созданием книг для детей и подростков. Также преподает письмо и другие курсы. В 2005 году переводчица была удостоена премии Сервантеса Чико в знак признания работы в области детской и юношеской литературы. Среди ее переводов для детей и подростков: *Federica la pelirroja* («Рыжеволосая Фредерика») Кристине Нёстлингер, *El secreto de Len* и *El pequeño títere* («Тайна Ленхен» и «Маленькая тряпчатая безделушка») Михаэля Энде, *El hombrecillo de la lluvia* («Дождевичок») Джанни Родари, *Dragon Boy* («Мальчик-Дракон») Гвидо Згардоли и *Las asombrosas aventuras de Maulina Schmitt* («Удивительные приключения Маулины Шмитт») Фин-Оле Генриха.

ШВЕЦИЯ (шведский) 158
Даль, Альва (Dahl, Alva)
«Подходите тихо»
(Närmar du dig mjukt)
(Ориг. англ.: If you come softly,
автор Жаклин Вудсон (Jacqueline Woodson)
Стокгольм: Natur & Kultur, 2020
180 с.; 200x140 мм
ISBN 978-91-27-16112-2, возраст: 15+
Межрасовые отношения, любовь, расизм



«Подходите тихо» – трогательный и глубокий роман о любви, предрассудках и бытовом расизме. Главные герои – Джереми и Элиша, или Миа и Элли, как их еще называют. Им по пятнадцать лет, и они ходят в одну школу. Элли – белая еврейка, а Миа – чернокожая. Их дружба не встречает понимания у окружающих. Элли и Миа хотят верить, что сейчас все по-другому, что вражда между черными и белыми осталась в прошлом и что ты можешь любить, кого захочешь. Но все не так просто. Предрассудки есть везде, даже в их собственных семьях. Язык книги поэтичен, нежен и точен. Альва Даль с большой тонкостью преуспела в переводе лиричной истории Жаклин Вудсон на шведский язык.

Альва Даль родилась в 1985 году и живет в Уппсале. Она получила степень доктора философии по скандинавским языкам в Университете Уппсалы в 2015 году, работает переводчиком и писателем, а также руководит издательством Syster Enbär. Автор переводит художественную литературу с норвежского и английского языков на шведский. Альва Даль перевела другие книги Жаклин Вудсон, среди которых *Fjädrar* («Перья», 2019) и *Genom mörk och ben* («Красный на костях», 2020). Также она перевела книгу Зэди Смит «NW», книгу Дорис Лессинг *Till rum nitton* («В комнату 19», 2016). В настоящее время Даль работает над новым переводом Нового Завета на современный шведский язык.

ТУРЦИЯ (турецкий)
 Озмен, Гонджа (Özmen, Gonca)
**«Флиббертигиббети. Молодой Шекспир
 гонится за вдохновением»**
 (Uçarı kaçarı sözcükler. Genç Shakespeare
 ilham peşinde koşuyor)
 (Ориг. англ.: Flibbertigibbety.
 Young Shakespeare Chases Inspiration,
 автор Донна Гетри (Donna Guthrie)
 Стамбул: Kırmızı Kedi Yayınevi, 2021
 [30 с.]; 230x254 мм
 ISBN 978-605-298-812-1, возраст: 4-10
Язык, сторителлинг, творчество



Книга рассказывает о путешествии и приключениях мальчика по имени Уильям. Книга наполнена отсылками к шедеврам Уильяма Шекспира. Знаменитые шекспировские слова и фразы прослеживаются и в иллюстрациях, которые знакомят юных читателей с игривостью и гибкостью языка. Однажды утром Уильям открывает окно, и в его спальню летят слова. Гонясь за ними по городу, герой переживает множество эмоций, встречает необычных персонажей и при каждой новой остановке рассказывает свою историю погони. Этот повторяющийся элемент делает приключение более захватывающим, так как его слова бегут, скользят, падают, переворачиваются, разлетаются по всему городу и по страницам книги, блуждая и удаляясь от Уильяма. В конце концов мальчику дают ручку и бумагу, и он начинает писать, вместо того, чтобы гоняться за словами. Эта история – ода языку, письму и творческому вдохновению.

Гонясь за ними по городу, герой переживает множество эмоций, встречает необычных персонажей и при каждой новой остановке рассказывает свою историю погони. Этот повторяющийся элемент делает приключение более захватывающим, так как его слова бегут, скользят, падают, переворачиваются, разлетаются по всему городу и по страницам книги, блуждая и удаляясь от Уильяма. В конце концов мальчику дают ручку и бумагу, и он начинает писать, вместо того, чтобы гоняться за словами. Эта история – ода языку, письму и творческому вдохновению.

Гонджа Озмен родилась в 1982 году в Бурдуре и с 2000 года живет в Стамбуле. Она изучала английский язык и литературу в Стамбульском университете, получила степень магистра в 2008 году и степень доктора философии в 2016 году. Опубликовала три сборника стихов, которые были переведены и получили различные награды. Один из таких сборников – *Sea Within* («Море внутри», 2011), опубликованный на английском языке, а также книга *Elki Sessiz* («Возможно, немая», 2017), опубликованная на немецком. Гонджа Озмен редактировала сборники стихов, работала над литературными переводами, также на поэтических фестивалях. Автор перевела *Small in the City* («Малыш в большом городе») Сидни Смита, *It-Doesn't-Matter-Suit and Other Stories* («Это не имеет значения и другие истории») Сильвии Плат.

159 УКРАИНА (украинский)
 Морозов, Виктор
«Изумительный Мистер Лис»
 (Fantastyčnyj Mister Lys)
 (Ориг. англ.: Fantastic Mr. Fox,
 автор Роальд Даль (Roald Dahl)
 Киев: А-ба-ба-га-ла-ма-га, 2020
 117 с.; 130x195 мм
 ISBN 978-617-585-197-5, возраст: 6-9
Лис, плут, ферма



«Изумительный мистер Лис» – известная сказка Роальда Даля о хитром мистере Лисе, который каждую ночь крадет у местных фермеров еду для семьи. Но фермеры – злы и жестоки, они ненавидят мистера Лиса и его семью и разрабатывают план,

как застрелить вора. Однако им удается только острелить ему хвост, и тогда фермеры добираются до логова главного героя. Фоксу и его семье удается ускользнуть от преследователей, ведь у него есть изумительный план.

Виктор Морозов – популярный украинский музыкант, композитор и переводчик с английского языка. Его переводы произведений таких авторов, как Томас Стернз Элиот и Уильям Питер Блэти, публиковались в 1980-х годах в киевском журнале *Vsesvit* и в других изданиях. Виктор Морозов перевел более двадцати книг и получил широкое признание после выхода серии книг Джоан Кэтлин Роулинг о Гарри Поттере и книг Роальда Даля «Чарли и шоколадная фабрика», «Матильда», «Чарли и большой стеклянный лифт». Последние переводы включают романы «О дивный новый мир» (новое издание) Олдоса Хаксли и «Вор времени» Терри Пратчетта.

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ 161
(арабский)
Акруби, Марва аль (Aqrubi, Marwa al)
«Где моя шапка?»
(Aaedo le Qubaati)
(Ориг. англ.: I Want my Hat Back,
автор Джон Классен (Jon Klassen)
Шарджа: Kalimat, 2018
[36 с.]; 200x280 мм
ISBN 978-9948-39-541-6, возраст: 0-5
Кража, поиск, справедливость



Эта история о медведе, у которого пропала шапка, и теперь он хочет ее найти. Терпеливо и вежливо он спрашивает встречных животных, видели ли они пропавшую шапку. Каждый новый герой отвечает «нет» (некоторые более уверенно, чем другие). Но как только

медведь начинает терять надежду и в отчаянии ложится на спину, мимо проходит олень и задает довольно очевидный вопрос, который побуждает медведя возобновить поиски. Эта причудливая и веселая история, полностью построенная на диалогах и иллюстрациях, полна доброго визуального юмора.

Марва аль Акруби, директор Дома мудрости, ведущая фигура на культурной сцене Объединенных Арабских Эмиратов, добившаяся успеха в издательской и писательской деятельности, особенно в области детских книг и пропаганды чтения. Окончила Университет Заида в Дубае и имеет степень бакалавра в области информационных систем и коммуникационных наук. Возглавила проект «Всемирная книжная столица Шарджи 2019» и несколько инициатив по популяризации чтения, а в 2009 году учредила Etisalat Award, премию в области арабской детской литературы. В 2017 году Марва аль Акруби стала членом жюри Болонской международной детской книжной ярмарки в Италии. Основала инициативу *Kan Yama Kan*, цель которой – обеспечить детей книгами во время конфликтов, войн и стихийных бедствий. Инициатива родилась в результате новаторских усилий Марвы Аль Акруби по созданию первой детской библиотеки в эмиратско-иорданском лагере беженцев. Также написала и опубликовала множество детских книг и рассказов.

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (английский) 162
Кемп, Рут Ахмедзай (Kemp, Ruth Ahmedzai)
«Дети ворона»
(The Raven's Children)
(Ориг. рус.: «Дети ворона»,
автор Юлия Яковлева)
Лондон: Puffin Books, 2018
248 с.; 129x198 мм
ISBN 978-0-241-33077-7, возраст: 9-12
Сталинизм, преследования, депортация, СССР



Шура, его сестра Таня и младший брат Бобка – советские дети, живущие в Ленинграде. Герои счастливы, но внезапно все меняется. Почему сквозь рейки вагонов товарного поезда глядят чьи-то глаза? Зачем папа сжигал бумаги? Куда пропали родители? Кто этот Черный Ворон,

который их забрал? Решив найти своих родителей, Шура осмеливается противостоять Ворону, который на самом деле оказывается не птицей, а тайной службой. Теперь Шура должен сбежать и вернуться к оставшейся семье – сестре и брату. «Дети Ворона» переносят читателя в совершенно другой мир – полную тайн и окрашенную страхом Советскую Россию при Сталине. Мы видим мир глазами ребенка, где реальное и фантастическое существуют вместе.

Рут Ахмедзай Кемп – литературный переводчик, работающий с арабским, русским и немецким языками. Она получила степень магистра современных и средневековых языков в Оксфордском университете в 2003 году, а затем степень магистра письменного и устного перевода в Университете Бата. Работы автора вошли в шорт-лист Премии переводчиков Хелен и Курта Вольф, Премии Саифа Гобаша Банипала и Премии GLLI Translated YA. Рут Ахмедзай Кемп переводит романы, литературу нон-фикшн и детские книги, а опубликованные переводы автора включают книги из Германии, Иордании, Марокко, Палестины, России, Швейцарии и Сирии. Последняя работа переводчицы для детей – «*Der zauberhafte Wunschbuchladen* («Волшебный книжный магазин») Кати Фрикс.

(английский)

Боулз, Дэвид (Bowles, David)

«Мир, окруженный морями.

Священные истории Америки»

(The Sea-Ringed World. Sacred Stories of the Americas)

(Ориг. исп.: Diccionario de Mitos de América,

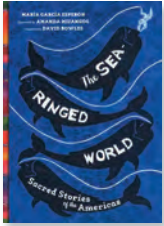
автор Мария Гарсия Эсперон (María García Esperón)

Нью-Йорк, штат Нью-Йорк: Levine Querido, 2021

240 с.; 203x267 мм

ISBN 978-1-64614 015-2, возраст: 8-14

Америка, коренные жители, миф, сказка



Этот сборник содержит красочно пересказанные легенды коренных народов Америки. Сказки «с севера на юг, с востока на запад и обратно» – о вселенском и конкретном, небесном и земном. Мифы, представленные в этой ярко иллюстрированной книге,

объясняют сотворение мира и его разрушение, рассказывают о подземном царстве, о богах и людях, и о многом другом. В конце сборника можно найти культурологические заметки, карту, библиографию и глоссарий. В этом произведении представлены описания культуры и верований народов, которые существовали задолго до того, как европейцы вступили на землю Америки.

Писатель, поэт, переводчик и педагог **Дэвид Боулз** родился в долине Рио-Гранде в семье американцев мексиканского происхождения. Получил степень бакалавра и магистра университете Техаса-Панмерики. В настоящее время преподает в Техасском университете в долине Рио-Гранде. Боулз занимается поэзией, художественной литературой и изучением фольклора, а также пишет книги для детей и подростков, среди которых книга *The Feathered Serpent, Dark Heart of Sky: Myths of Mexico* («Пернатый змей, Темное сердце неба: Мифы Мексики», 2018), получившая премию Kirkus Best YA Book в 2018 году и премию Техасского гуманитарного института за лучшую книгу для подростков. Среди других книг автора: *They Call Me Güero: A Border Kid's Poems* («Они зовут меня Гуэро: стихи пограничного ребенка», 2018), *The Smoking Mirror* («Дымящееся зеркало», 2015), *A Kingdom Beneath the Waves* («Королевство под волнами», 2016) и *The Hidden City* («Скрытый город», 2018). Книга «Мир, окруженный морями: Священные истории Америки» была включена ALA в Книгу почета Бэтчелдера в 2022 году.

Языковой указатель

47 языков

Азербайджанский:.....	6, 68	Латышский:.....	33, 94, 136
Албанский:	1, 64	Литовский:.....	35, 96, 138
Английский:.....	4, 36, 40, 51, 62, 63, 66, 73, 89, 97, 99, 114, 115, 162, 163	Малайский:.....	139
Арабский:.....	19, 21, 34, 43, 61, 81, 95, 101, 113, 137, 144, 161	Маори:.....	41, 142
Армянский:	3	Немецкий:.....	5, 24, 58, 67, 85, 117, 128
Африкаанс:	50, 107, 149	Непальский:.....	37
Баскский:	52, 108, 154	Норвежский:.....	42, 100, 143
Венгерский:.....	26, 87, 130	Персидский:.....	29, 90, 132
Венда:	53	Польский:.....	45, 103, 145
Галисийский:.....	54, 156	Португальский:.....	8, 70, 118
Голландский:.....	7, 38, 98, 140	Русский:	46, 104, 146
Греческий:.....	16, 25, 78, 86, 129	Северный сото:.....	152
Датский:.....	17, 79	Словацкий:	48, 105, 147
Зулу:.....	151	Словенский:.....	49, 106, 148
Индонезийский:	8, 89	Татарский:.....	47
Исландский:.....	27, 88, 131	Турецкий:	59, 111, 159
Испанский:.....	2, 12, 14, 18, 44, 55, 65, 74, 76, 80, 102, 116, 121, 157	Украинский:.....	60, 112, 160
Итальянский:	30, 91, 133	Финский:.....	21, 83, 125
Каталанский:	53, 155	Французский:	10, 11, 23, 57, 69, 72, 84, 110, 120, 127
Китайский:	13, 75, 122, 139	Фризский:	39, 141
Корейский:.....	32, 93, 135	Хорватский:.....	15, 77, 123
Коса:.....	150	Шведский:.....	22, 56, 109, 126, 158
Кхмерский:.....	9, 71, 119	Эстонский:	20, 82, 124
		Японский	31, 92, 134

Предметный указатель

Авария	119	Гигиена	6, 68
Активизм	115	Голод	102
Алфавит	98, 112	Горе и скорбь	12, 44, 58, 95, 136, 138
Ангел	146	Горная промышленность	85
Антифашизм	5	Городская жизнь/ деревенская жизнь	46, 83, 93, 111
Армия	7	Групповая сплоченность	51, 149
Аутсайдер	62, 113, 114, 124, 136	Депортация	162
Бан	1	Деспотизм	141
Бедность	25, 114	Дискриминация	13, 37
Бесконечность	65	Диссоциация	17
Библиотека	95	Доверие	55
Благополучие животных	99, 119, 129	Дом	103, 108, 122, 154
Благодетельность	104	Дружба	1, 4, 11, 39, 51 54, 56, 81, 133, 149, 155
Боги	40	Еда	19
Болезнь	22, 71, 141	Жанр: Абсурд	145
Болезнь: COVID-19	6, 68	Жанр: Антиутопия	79, 118, 120
Болезнь: Гипоксия	85	Жанр: Антология	50, 156
Болезнь: Депрессия	136	Жанр: Басня	150, 151
Болезнь: Инфекция	6, 68	Жанр: Биография	34, 57, 64, 83, 116, 152
Болезнь: Санаторий	54	Жанр: Виммельбух	98
Буллинг	13, 39, 127	Жанр: Графический роман / Комикс	11, 17
Вдохновение	94	Жанр: Детектив	131, 133, 157
Вера: Мистика	101	Жанр: Детский стишок	145
Вера: Суфизм	101	Жанр: Дневник	4
Взаимоотношения поколений	74	Жанр: Игра в слова	52, 53, 66
Взросление	26, 42, 45, 46, 60, 124	Жанр: Интервью	38
Виды спорта: Гонка	150, 151	Жанр: Камисибай	87
Виды спорта: Плавание	24	Жанр: Книга без слов	74, 98
Виды спорта: Рыбалка	92	Жанр: Легенда	41, 48, 102, 105, 34, 163
Включение	153	Жанр: Миф	163
Власть	118, 127	Жанр: Поэзия	14, 16, 47, 49, 50, 52, 55, 90, 112, 126, 130
Возраст/старение	39, 128	Жанр: Приключения	15, 36, 134
Война	5, 35, 144	Жанр: Рассказы	2, 36, 103
Воображение	8, 55, 100	Жанр: Рифма	66
Восприятие	87, 88,	Жанр: Робинзонада	135
Времена года: Весна	90	Жанр: Серийность	69
Времена года: Лето	24, 45, 82, 140		
Время года	73		
Время	34, 128		
Выживание	32, 97, 135		
Выздоровление	95		
Герой	5		
Гетто	35		

Жанр: Сказка	2, 23, 72, 87, 163	Кража	157, 161
Жанр: Фольклор	107	Красота	82, 148
Жанр: Фэнтези	28	Культурная самобытность	19
Животное: Аксолотль	125	Личность	8, 26, 70, 121
Животное: Бегемот	3	Луна	106
Животное: Вомбат	66	Манипуляция	118, 129
Животное: Зоопарк	3	Маскировка	7
Животное: Кот	80, 101, 130	Маяк	74
Животное: Лев	32	Межкультурность	19
Животное: Лиса	160	Межрасовые отношения	158
Животное: Лягушка	9	Менструация	37
Животное: Медведь	6, 68	Место: Америка	163
Животное: Морские черепахи	97	Место: Антарктика	81
Животное: Мышь	3, 93, 135	Место: Арктика	81
Животное: Птицы	73, 85, 100	Место: Африка	10, 32, 150, 151
Животное: Слон	119	Место: Вильнюс	35
Животные	53, 88, 99, 103, 117, 126, 133, 145	Место: Калахари	150, 151
Жизнь	92	Место: Куэнка (Эквадор)	80
Жизнь после смерти	44	Место: Новая Зеландия	41
Забота	31	Место: Палестина	144
Заговор	30	Место: Путраджайя	36
Загрязнение	97, 125	Место: Саравак	139
Замедленная съемка	69	Место: Сеул	93
Запах	94	Мечта	120
Злодей	131	Миграция	18, 21
Игрушка	77	Мифические животные	53, 54
Иерархия	127	Мифический: Ведьма	14
Изгнание	134	Мифический: Дракон	15
Изобретатель	106	Мифический: Кентавр	134
Инвалидность	61	Мифический: Монстр	71
Инвалидность: Глухота	153	Мифический: Огр	102
Инвалидность: Ментальная	17, 142	Мифический: Русалка	40
Инвалидность: Слепота	33, 55, 87, 113	Мозаика	105
Индивидуальность	121	Молодежь	4, 50
Интеграция	78	Музыка	143
Интеллект	150, 151	Народность: Арабы	11
Исключение	62	Народность: Евреи	11, 35
Искусство	73, 83	Народность: Келабиты	139
История: 19 век	85	Народность: Маори	40, 41, 99
История: Вторая мировая война	5, 35	Народность: Османьы	48
История: Гитлерюгенд	5	Насилие	4, 25
История: Иран, 1978 год	29	Небезопасность	20
История: Палестина	144	Неравенство	150, 151
История: Советский Союз	162	Несправедливость	77
История: Фландрия	7	Ностальгия	21
Исцеление	71	Образец для подражания	89
Кинотеатр	29	Образование	10, 37
Колонизация	41	Общение	129, 153
Конкурс	9	Общественный имидж	67
Кораблекрушение	135	Огонь	29, 95
Коренные народы	73, 115, 120, 163	Ограничение	61
		Одежда	78, 82
		Освобождение/Избавление	141

Память	31, 84, 144	Прогулка.....	80
Переезд	73, 91	Происхождение	107
Персона: Антуан де Сент-Экзюпери.....	116	Просвещение	30
Персона: Джамбаттиста Базиле:		Путешествие	93, 106, 148
Солнце, Луна и Талия	2	Путешествия: Железная дорога	117
Персона: Кастер Семеня	152	Путешествия: Перелет	116
Персона: Кэндзи Миядзава	156	Путешествия: Путешествие по миру ..	117
Персона: Ладзаро Спалланцани	30	Разнообразие	38, 51, 61, 76, 110, 134, 137, 149
Персона: Майи Зияда	43	Расизм	25, 143, 158
Персона: Никола Тесла.....	64	Рассказ	59, 159
Персона: Персей.....	105	Реалити-шоу.....	8, 17
Персона: Пиноккио	70	Родимое пятно	137
Персона: Редьярд Киплинг	91	Ручная работа	82
Персона: Стефани Коринна Билл	57	Рынок	75
Персона: Эллен Теслефф.....	83	Самосознание.....	8, 38, 39, 60, 67, 70, 113, 118, 123, 127, 137, 148
Пиратство	132	Свобода	43
Писатель	57	Свобода слова.....	143
Повседневная жизнь.....	20, 36, 50	Секрет	15, 22, 101, 157
Поддержка	51	Семья	3, 10, 33, 57, 77, 84, 140
Поджог.....	29	Семья: Бабушка и дедушка	31, 74
Поиск	54, 161	Семья: Братья и сестры	24, 79, 102, 117, 138, 141
Поиск сокровищ.....	27, 132	Семья: Дочь	18, 21, 62, 86, 122
Пол/идентичность	7, 10, 23, 38, 43, 92 93	Семья: Мать	12, 58, 86
Похищение	28, 89	Семья: Отец	18, 21, 62, 122
Правда	89	Семья: Родители	28, 33
Правосудие.....	161	Семья: Сирота.....	155
Праздник	84	Сепарация	21
Праздник: Рождество	104, 138	Смена ролей	70
Преодоление	142	Смерть.....	12, 31, 44, 58, 138, 141
Преследование	35, 120, 162	Совершеннолетие	143
Принцесса/Принц	23, 71, 89	Состояние: Алекситимия	155
Природа	30, 58, 69, 84, 109, 111	Состояние: Аутизм	13, 110
Природа: Вода	115	Социальный контакт.....	63, 114
Природа: Дерево.....	72	Спасение	28
Природа: Дикая местность	32	Спорт	152
Природа: Дикая природа	119	Сталинизм	162
Природа: Засуха	102	Супергерой	131
Природа: Лес	62	Танец	101
Природа: Море	97 125	Творчество	159
Природа: Наводнение.....	79	Телефон.....	59
Природа: Небо.....	71	Травма.....	1
Природа: Облако	76	Традиция	19, 80, 107
Природа: Окружающая среда	40, 97, 115, 120, 125	Транспорт: Подводная лодка	27
Природа: Остров	135, 140	Транспорт: Поезд	117
Природа: Парк.....	111	Транспортное средство.....	106
Природа: Пека	92, 96		
Природа: Подводный мир	27		
Природа: Свалка/полигон	59		
Природа: Среда обитания	99		
Природа: Эксплуатация окружающей среды	109		

Трубопровод	115
Трюк	160
Устойчивость	114
Фермер	160
Физика	64
Цивилизация	62
Человек: Джебран Халиль Джебран ..	34
Человечество	113
Чтение	91, 132
Чувства	94, 108, 154, 155
Чувства: Безопасность	122
Чувства: Верность	56
Чувства: Вражда	1
Чувства: Любовь.....	4 2, 44, 60, 122, 123, 140, 158.
Чувства: Мужество	124
Чувства: Неполноценность	137
Чувства: Одиночество	78, 79, 91, 110, 125
Чувства: Сочувствие	63
Чувства: Страх	78
Чувства: Тревога	142
Чувства: Эмпатия	86
Шанс	147
Школа	39, 42, 46, 63, 67, 111, 139, 146
Экология	72
Эмансипация	37, 43
Ювелирные изделия	157
Язык	53, 129, 132, 159
Язык жестов	153

Адреса

Писатели

- Solmaz Amanova** 6
c/o Everest, Maxofset Ataturk, Pr. 39,
1069 Baku, Azerbaijan
Tel. [int. +994] 503 230 751
Email: irs_nasledie@mail.ru
- Iñigo Astiz** 52
Jado 2, 3 esk, 48950 Erandio, Spain
Email: tximeletero@gmail.com
- Amal Farah Awad** 61
12 Baher El Ghazal st., El Mohandseen, Egypt
Tel. [int. +971] 504 049 121
Email: ro2ya2003@yahoo.com
- Katya Balen** 62
c/o Bloomsbury Children's Publishing,
31 Bedford Avenue, London WC1B 3AT, UK
Mail: beatrice.cross@bloomsbury.com
- Ævar Þór Benediktsson** 27
Næfurási 10, 110 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 575 5600
Email: aearthor@gmail.com
www.aervarwritesbooks.com
- Miranda Beshara** 19
71 Boulevard Beaumarchais, 75003 Paris, France
Tel. [int. +33] 787 887 246
Email: miranda.beshara@gmail.com
- Rasa Bugavičute-Pēce** 33
Toma iela 71-4, 3401 Liepāja, Latvia
Tel. [int. +371] 261 354 53
Email: rasa.anna.b@gmail.com
www.rasaraksta.lv
- Sana' Chabbani** 34
Baadarani Bldg, Rachid Wehbe Str.,
Barbir-Beirut 2053-9701, Lebanon
Tel. [int. +961] 302 9415
Email: sanashab@hotmail.com
- Kyriakos Charalambides** 16
14 Lycourgou Street, 2122 Aglantzia, Cyprus
Tel. [int. +357] 223 308 18
Email: kyriakos.charalambides@gmail.com
- Micaela Chirif** 44
Jacinto Lara 157, dpto. 302, San Isidro, Lima, Peru
Tel. [int. +51] 986 900 699
Email: mchirif@gmail.com
www.micaelachirif.pe

- Huang Chunhua** 13 **Fatmir Gjestila** 1
 No.1-2-1604, Hengdashoufu, Sanjiao Road,
 Wuchang, Wuhan, Hubei Province, China
 Tel. [int. +86] 137 203 043 04
 Email: hch6954@163.com
 28 Nëntori Babrru, Kamez, 1047 Tirana, Albania
 Tel. [int. +355] 682 329 455
 Email: fatmirjestila@hotmail.com
 www.fatmirgjestila.blogspot.com
 fatmir.gjestila
- Joël Eboueme Bognomo** 10 **Will Gmehling** 24
 P.O. Box 5618, Yaoundé, Cameroon
 Tel. [int. +237] 677 55 97 17
 Email: j.eboueme@gmail.com
 www.editionsakomamba.com
 c/o Peter Hammer Verlag, Föhrenstrasse 33-35,
 42283 Wuppertal, Germany
 Tel. [int. +49] 202 505 066
 Email: cputz@peter-hammer-verlag.de
 www.willgmehling.de
- Salvador Comelles** 53 **Michaela Goade** 115
 Carrer de la Mina 6, 08221 Terrassa, Spain
 Tel. [int. +34] 678 791 491
 Email: salvador.comelles@uab.cat
 P.O. Box 1204, Sitka, AK 99835, USA
 Tel. [int. +1] 907 830 9025
 Email: michaela.goade@gmail.com
 www.michaelagoade.com
- Sarah Engell** 17 **Jacques Goldstyn** 11
 Christen Kolds Alle 16, 2770 Kastrup, Denmark
 Tel. [int. +45] 28 69 22 90
 Email: engellsarah@gmail.com
 www.sarahengell.dk
 823, Croissant Berwick, Mont-Royal,
 QC H3R 2L1, Canada
 Tel. [int. +1] 514 736 1481
 Email: jacquesgoldstyn@gmail.com
- Nabila Espanioly** 43 **Mitsuru Hanagata** 31
 c/o Altufula Center, P.O. Box 2404,
 16000 Nazareth, Israel
 Tel. [int. +972] 465 663 86
 Email: nabilaespanioly@gmail.com
 c/o JBBY, 1-32 Kandajimbocho, Chiyoda-ku,
 101-0051 Japan, Tokyo
 Tel. [int. +81] 362 737 703
 Email: info@jbbj.org
- Fadi Fadel** 113 **Serhii Hrydin** 60
 c/o Kalimat, Al Qasba, Block D, Entrance 1,
 2nd floor, Sharjah, UAE
 Tel. [int. +971] 655 666 96
 Email: info@kalimat.ae
 25A Danyla Halyskoho Str., Zdolbuniv,
 Rivne district 35705, Ukraine
 Tel. [int. +380] 677 837 409
 Email: sgridin1971@gmail.com
- Adriana Falcão** 8 **Yi Hyeon** 32
 Rua Almirante Guilhem 454, bloco 01 - Apt°
 1902,
 Leblon, Rio de Janeiro 22440-000, Brazil
 Tel. [int. +55] 212 540 8962
 Email: adriana_falcao@globo.com
 502-ho 59 Seongmisan-ro 19-gil, Mapo-gu,
 Seoul 03974, Republic of Korea
 Tel. [int. +82] 109 865 8070
 Email: withblack33@gmail.com
 www.kwanini.kr
- Antonio M. Fraga** 54 **Jenny Jägerfeld** 56
 Travesía Pérez Quevedo, No 1, 4,
 15002 A Coruña, Spain
 Tel. [int. +34] 660 261 406
 Email: antoniomfraga@gmail.com
 www.antoniomanuelfraga.gal
 Nybohovsgränd 11, 117 63 Stockholm, Sweden
 Email: info@jennyjagerfeld.se
 www.jennyjagerfeld.se
- Eva Frantz** 22 **Floria Jimenez** 14
 Murvågen 5, 02330 Esbo, Finland
 Tel. [int. +358] 407 104 935
 Email: frantz.eva@gmail.com
 www.evafrantz.com
 Guadalupe, Goicoechea, 100 mts norte, 75 Oeste
 del Banco Nacional, Casa Blanca 336, San José,
 Costa Rica
 Tel. [int. +506] 884 710 51
 Email: mirrusquitacr@gmail.com

- Ahmad Redza Khairuddin**
24 Jalan P8A/1, Precinct 8,
62250 Putrajaya, Malaysia
Tel. [int. + 60] 122 121 646
Email: aredza@gmail.com
- Jamshid Khanian**
No 40, West Seventh Alley, Northern Hafez,
Shahinshahr, PC 83149-55145 Isfahan, Iran
Tel. [int. +98] 314 527 8259
Email: jamshidkhanian2@gmail.com
- Ildikó Lipták**
Székely Bertalan út 1/C, 2111 Szada, Hungary
Tel. [int. +36] 709 428 198
Email: liptakildiko@gmail.com
www.liptakildiko.wordpress.com
- Leonora Leitl**
Lichtenhagerstrasse 9, 4201 Gramatstetten,
Austria
Tel. [int. +43] 699 114 521 77
Email: nora.leitl@aon.at
www.leonoraleitl.com
- Men Mao Samnang**
c/o Room to Read Cambodia, #111 Street 566,
Boeung Kak II, Tuol Kok, Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 23 881 161
Email: mao.samnangnews@gmail.com
- Marius Marcinkevičius**
V. Maciulevičius g. 30-176, 04309 Vilnius,
Lithuania
Tel. [int. +370] 686 233 01
Email: marukas.m@gmail.com
- Carola Martínez Arroyo**
Pasaje Gustavo Riccio 120, 1406 CABA,
Argentina
Tel. [int. +54] 911 577 164 75
Email: carolamart@gmail.com
www.dondevivenloslibros.com
- Krunoslav Mikulan**
Josipa Štolcera Salvenskog 14,
40 000 Čakovec, Croatia
Tel. [int. +385] 987 770 54
Email: krunoslav.mikulan@ck.htnet.hr
- Refiloe Moaholi**
J175 Norwood Garden Village, 69 Hamlin Street,
Johannesburg 2192, South Africa
Tel. [int. +27] 829 900 832
Email: refiloe@refiloemoaholi.com
www.refiloemoaholi.com
- 36 Gonzalo Moure Trenor** 55
Calle del Sol, 2, Figueras, 33794 Asturias, Spain
Email: mouregonzalo@telefonica.net
- Sylvie Neeman** 57
Nouvelle Héloïse 8, 1815 Clarens, Switzerland
Tel. [int. +41] 219 642 448
Email: sylvie.neeman@gmail.com
www.sylvieneeman.ch
- 29 Ary Nilandari** 28
Puri Cepagerah Indah 2, Blok C1/38 RT.06/18,
Tanimulya, Ngamprah, Bandung Barat,
Jawa Barat 40552, Indonesia
Tel. [int. +62] 812 212 216 54
Email: arynilandari@gmail.com
- 26 Tom Percival** 114
c/o Simon & Schuster Children's Books, 1st Floor,
222 Grays Inn Road, London WC1X 8HB, UK
Email: ian.lamb@simonandschuster.co.uk
- 5 Eleni Priovolou** 25
Sp Matsouka 2-6, Ilioupoli 16345, Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 330 1208
Email: priovolou_eleni@yahoo.com
www.elenipriovolou.gr
- 9 Guido Quarzo** 30
c/o Editoriale Scienza srl, Via Beccaria 6, 34133
Trieste (TS), Italy
Tel. [int. +39] 403 648 10
Email: info@editorialescienza.it
- 35 Jason Reynolds** 63
1610 Isherwood St. NE #3,
Washington, DC 20002, USA
Tel. [int. +1] 301 908 6634
Email: jasonreynoldsbooks@gmail.com
www.jasonwritesbooks.com
- 12 Eva Roth** 58
Seestrasse 495, 8038 Zurich, Switzerland
Tel. [int. +41] 788 426 561
Email: mail@evaroth.ch
www.evaroth.ch
- 15 Edward van de Vendel** 37
c/o Querido, Weteringschans 259, 1017 XJ
Amsterdam, Netherlands
Tel. [int. +31] 207 607 210
Email: edwardvandevendel@outlook.com
www.edwardvandevendel.nl
- 51 Marita van der Vyver** 50
The Estuaries, No. 4, Century Ave, Oxbow Cres,
Century City, Cape Town 7441, South Africa
Email: marita58@hotmail.com
www.maritavandervyver.info

<p>Jean-Claude van Rijckeghem Zeugsteeg 10, 9000 Ghent, Belgium Tel. [int. +32] 495 944 224 Email: jean-claude@aprivateview.be</p>	<p>7</p>	<p>Anti Saar Kastani 9-12, 50409 Tartu, Estonia Tel. [int. +372] 555 714 80 Email: kolm.elu@gmail.com</p>	<p>20</p>
<p>Andrej Rozman Roza Pražakova 7, 1000 Ljubljana, Slovenia Tel. [int. +386] 40 513 457 Email: roza@roza.si www.roza.si</p>	<p>49</p>	<p>Nouneh and Savannah Sarkissian Proshyan alley 61/6, Yerevan, Armenia Tel. [int. +374] 11 710 122 Email: nouneh@sarki@googlemail.com www.nouneh@sarkissian.com</p>	<p>3</p>
<p>Sebastián Vargas Cnel. Apolinario Figueroa 1156, 2º C, 1416 CABA, Argentina Tel. [int. +54 11] 693 460 94 Email: sebsnorri@yahoo.com.ar www.sebastianvargas.com.ar</p>	<p>2</p>	<p>Miyase Sertbarut Kültür mah. Icel sk., Kültür Apt. Kolej, Çankaya, Ankara, Turkey Tel. [int. +90] 536 699 6917 Email: miyases@gmail.com www.miyasesertbarut.com</p>	<p>59</p>
<p>Eduard Verkin 1-166 Lezhnevskaya, 153032 Ivanovo, Russia Tel. [int. +7] 910 998 4530 Email: werkins@yandex.ru</p>	<p>46</p>	<p>Ondrej Sliacky J. Hronca 20, 841 02 Bratislava, Slovakia Email: o.sliacky@gmail.com</p>	<p>48</p>
<p>Flore Vesco 45 rue des Saules Clouet, 93100 Montreuil, France Tel. [int. +33] 781 814 058 Email: florevesco@gmail.com www.florevesco.com</p>	<p>23</p>	<p>Lenar Shaekhov Lugovaya Street 49A, Voznesenskoye, Kazan City, Rep. of Tatarstan, 420140 Russia Tel. [int. +7] 927 676 1228 Email: lenarsh@yandex.ru</p>	<p>47</p>
<p>Anna Vivarelli c/o Editoriale Scienza srl, Via Beccaria 6, 34133 Trieste (TS), Italy Tel. [int. +39] 040 364 810 Email: info@editorialescienza.it www.annavivarelli.it</p>	<p>30</p>	<p>Yashu Shrestha Chandrapur-4, Rautahat, Nepal Tel. [int. +977] 084 163 4643 Email: shresthayashu9@gmail.com</p>	<p>37</p>
<p>Vikki Wakefield 34 Kara Crescent, Gulfview Heights, SA 5096, Australia Tel. [int. +61] 412 289 165 Email: vikster1@bigpond.com www.vikkiwakefield.com</p>	<p>4</p>	<p>Armin Alfonso Soler San Antonio de Pichincha, Quito, Ecuador Tel. [int. +593] 995 383 423 Email: armin.alfonso85@gmail.com</p>	<p>18</p>
<p>Tania Roxborough c/o Huia (NZ) Ltd, 39 Pipitea Street, Thorndon, Wellington 6011, New Zealand Tel. [int. +64] 275 855 562 Email: vicki@highspotlit.com www.highspotlit.com</p>	<p>40</p>	<p>Katri Tapola c/o Teos, Kasarmikatu 23°, 00130 Helsinki, Finland Tel. [int. +358] 405 367 291 Email: katri.tapola@kolumbus.fi</p>	<p>21</p>
<p>Kristine Rui Slettebakken Normannsgata 66, 0655 Oslo, Norway Tel. [int. +47] 452 561 49 Email: sentralbord@gyldendal.no</p>	<p>42</p>	<p>Chris Winitana c/o Huia (NZ) Limited, 39 Pipitea Street, Thorndon, Wellington 6011, New Zealand Tel. [int. +64] 449 424 98 Email: eboni@huia.co.nz</p>	<p>41</p>
<p>Agnieszka Wolny-Hamkało Ul. Rymarska 50/11, 53 206 Warsaw, Poland Tel. [int. +48] 605 069 403 Email: agawuha@gmail.com</p>	<p>45</p>		

Иллюстраторы

- Emma AdBåge** 109
Kvarntorp Svanåsen 1, 59695 Väderstad, Sweden
Tel. [int. +46] 703 129 647
Email: jag@emmaadbage.com
www.emmaadbage.com
- Grela Alexandra** 87
Blaháne u. 6 II/8, 4024 Debrecen, Hungary
Tel. [int. +36] 302 708 401
Email: alexandra.grela1@gmail.com
www.alexandragrela.hu
- Amal** 101
318 East Broadway, Port Jefferson, NY 11777, USA
Tel. [int. +1] 631 413 7716
Email: amalillustration@gmail.com
www.amalillustration.com
- Anastasia Arkhipova** 104
Begovaya str. 7, 91, 125284 Moscow, Russia
Tel. [int. +7] 916 621 1467
Email: arkipova.a@gmail.com
- Nor Azhar Ishak** 97
Integra Creative media Sdn. Bhd., c/o The Bookshop
Lobby, Bangsar Puteri, Jalan Medang Serai, Bukit Damansara, 59100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel. [int. +60] 123 342 399
Email: norazhar.ishak@gmail.com
- Pablo Bernasconi** 65
Lago Escondido 13962, 8400 Bariloche, Provincia de Río Negro, Argentina
Tel. [int. +54] 294 430 6660
Email: librosbernasconi@gmail.com
www.pablobernasconi.com.ar
- Gavin Bishop** 99
11 Cracroft Terrace, Cashmere, Christchurch 8022, New Zealand
Email: gavinbishop@xtra.co.nz
www.gavinbishop.com
- Nora Brech** 100
Sannergata 38 B, 0557 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 468 755 23
- Philip Bunting** 66
45 Whispering Gum Ave, Eumundi, QLD 4562, Australia
Tel. [int. +61] 431 949 984
Email: philip@philipbunting.com
www.philipbunting.com
- Vanda Čizmek** 77
Lojenov prilaz 4, 10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 917 821 617
Email: vandacizmek@gmail.com
www.vandacizmek.com
- Charlotte Dematons** 98
c/o Ut. Hoogland & Van Klaveren, Korenmarkt 8, 1621 BG Hoorn, Netherlands
Tel. [int. +31] 229 277 502
Email: info@charlottedematons.nl
www.charlottedematons.nl
- Kim Dong-sung** 93
Apt 101-1402, 1077 Cheonho-daero, Ganddong-gu, Seoul 05340, Korea
Tel. [int. +82] 108 769 6735
Email: aacmaacm@naver.com
- Ali El-Zeiny** 81
El Raml, Alexandria, Egypt
Tel. [int. +20] 127 079 2024
Email: alicool2001@gmail.com
- Maya Fidawi** 95
Barbour, Mazraa Street, Obrosli building, 1st floor, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961] 706 677 07
Email: mayafidawi@hotmail.com
- Julie Flett** 73
Unit 6, 3345 Sophia Street, Vancouver, BC V5V 3T4, Canada
Tel. [int. +1] 604 875 1550
Email: jflett7@shaw.ca
www.julieflett.com
- Bernadette Gervais** 69
Avenue des Sept Bonniers 182, 1190 Brussels, Belgium
Email: bernadette.gervais@yahoo.fr
- Cinzia Ghigliano** 91
c/o Orecchio Acerbo Editore, Viale Aurelio Saffi 54, 00152 Rome, Italy
Tel. [int. +39] 065 836 4814
Email: segreteria.orecchioacerbo@gmail.com
www.cinziaghigliano.it
- Hoda Hadadi** 90
No.7, Sarang 73th Square of Narmak, western Golbarg, Tehran, PC 16489-95431, Iran
Email: pinedooz@gmail.com

- Chryso Haralambous** 78
5 Mouson Street, Engomi 2412, Nicosia, Cyprus
Tel. [int. +357] 993 622 42
Email: c.n.haralambous@gmail.com
- Gosia Herba** 03
ul. Łukasza Górnickiego19/4,
50337 Wrocław, Poland
Tel. [int. +48] 665 146 892
Email: mail@gosiaherba.pl
www.gosiaherba.pl
- Søren Jessen** 79
Skolesvinget 27, 8240 Risskov, Denmark
Tel. [int. +45] 284 907 97
Email: mail@soerenjessen.com
www.soerenjessen.com
- Áslaug Jónsdóttir** 88
Melhaga 7, 107 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 575 5600
Email: aslaugjons@gmail.com
www.aslaugjonsdottir.com
- Valerii Kharchenko** 112
244 Druzhby Narodiv Street, apt. 56,
61183 Kharkiv, Ukraine
Tel. [int. +380] 969 716 929
Email: valeriu.kharcov.612509@gmail.com
- Sou Kimsan** 71
46Kh, St.271, Sangkat Teuk Thlar, Khan Sen Sok,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 963 263 960
Email: kimsansou5@gmail.com
- Elsa Klever** 85
c/o Aladin/Thienemann-Esslinger Verlag GmbH,
Blumenstrasse 36, 70182 Stuttgart, Germany
Tel. [int. +49] 711 210 5529
Email: sven.unbehaun@thienemann-esslinger.de
- Catherine Louis** 110
Atelier, Rue du Puits 9,
2300 La Chaux-de-Fonds, Switzerland
Tel. [int. +41] 786 125 952
Email: louisette2@me.com
www.catherinelouis.ch
- Iskəndər Məmmədov** 68
Sumqait, AZ 5000, Azerbaijan
Tel. [int. +994] 503 411 813
Email: iskendermemmedov96@gmail.com
- Semela Mero** 64
Rr. Pjetër Bogdani, Pall. 20/4 Ap. 9B, Tirana,
Albania
Tel. [int. +355] 686 035 00
Email: semela_m@hotmail.com
- Vincent Nomo** 72
P.O. Box 07757, Yaoundé, Cameroon
Tel. [int. +237] 672 166 050
Email: vincentnomo@gmail.com
www.malyk.unblog.fr
www.vmalyk.deviantart.fr
- Elena Odriozola** 108
Ramón M^a Lili, 1, 3^o izada, 2,
20002 San Sebastián (Gipizkoa), Spain
Tel. [int. +34] 699 811 435
Email: e.odriozola27@gmail.com
www.modernaselembudo.com
- Darwin Xavier Parra Ogeda (Darwinchi)** 80
Pumayunga alto. Cuenca, Azuay, Ecuador
Tel. [int. +593] 988 569 350
Email: darpar9@hotmail.com
- Sanna Pelliccioni** 83
Lohjantie 4, 00550 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 400 688 830
Email: sanna.pelliccioni@hotmail.com
- Delphine Perret** 84
5 rue de Sèze, 69006 Lyon, France
Tel. [int. +33] 478 241 027
Email: hello.delphineperret@yahoo.fr
www.chezdelphine.net
- Peter Pollág** 105
Sasinkova 9, 811 08 Bratislava, Slovakia
Tel. [int. +421] 905 740 338
Email: peterpollag@gmail.com
- Alexandre Rampazo** 70
Av. Fagundes Filho, 574 - Ap 21,
CEP: 04304-000, Sao Paulo/SP, Brazil
Tel. [int. +55] 119 765 696 95
Email: rampazocontato@gmail.com
www.alerampazo.com.br
- Antonio Reinhard Wisesa** 89
Breeze – Bintaro Plaza Residence, Jalan Bintaro
Utama Sektor 3A, Pd. Betung, Kec. Pd. Aren,
Kota Tangerang Selatan, Banten 15225, unit
2905,
Indonesia
Tel. [int. +62] 813 156 815 17
Email: antonioreinhardwisesa@gmail.com
- Luisa Rivera** 74
51-D Tabley Rd, London N7 0NB, UK
Tel. [int. +44] 752 231 9047
Email: luisa@luisarivera.cl
www.luisarivera.cl

- Paulo Sánchez** 76
c/o IBBY Costa Rica, 23-7051, 30701 San Rafael
de Oreamuno, Cartago, Costa Rica
Tel. [int. +506] 831 267 16
Email: paulo.sanchez.ulate@gmail.com
- Raffaella Schöbitz** 67
Brüder Heindl Gasse 10/5, 1230 Vienna, Austria
Tel. [int. +43] 699 106 042 57
Email: raffaella.schoebitz@gmx.at
www.raffaelaschoebitz.com
- Kertu Sillaste** 76
Ugala 6-4, Tallinn 11613, Estonia
Tel. [int. +372] 566 291 39
Email: kertuste@gmail.com
www.kertu.panwagen.ee
- Igor Šinkovec** 106
Ulica na Grad 7A, 1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386] 314 573 86
Email: rogi.sinkovec@gmail.com
www.igorsinkovec.blogspot.com
- Seizo Tashima** 92
c/o JBBY, 1-32 Kandajimbocho, Chiyoda-ku,
101-0051 Tokyo, Japan
Tel. [int. +81] 3 627 377 03
Email: info@jbby.org
- Chantelle and Burgen Thorne** 107
Mooi River, Kwazulu Natal, South Africa
Tel. [int. +27] 735 947 919
Email: crazycatdesigns@vodamail.co.za
www.chantelleandburgen.com
- Fotini Tikkou** 86
112, Ippokratous St., 11472 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 694 079 2060
Email: fotinitikkou.illustrator@gmail.com
www.fotinitikkouillustration.com
- Monika Vaicenašičienė** 96
Birutės, g. 38-2, 08114 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 620 494 66
Email: monika@vaicenaviciene.com
www.monika.vaicenaviciene.com
- Jessica Valdez** 102
Las Américas Avenue Mz-P lot 8,
Dist. Gregorio Albarracín, Lanchipa, Peru
Tel. [int. +51] 997 839 731
Email: jessicavaldeztac@gmail.com
www.behance.net/jessica_valdeztac
- Lote Vilma Vītina** 94
Jāna Asara 20A-36, Rīga 1009, Latvia
Email: lote.vitina@gmail.com
www.lotevilma.com
- Zhou Xiang** 75
Room 15-1-062, Jianwai DRC, No. 1 Xiushui
Street,
Chaoyang District, Beijing 100600, China
Tel. [int. +86] 108 531 555 6
Email: miya@poplar.com.cn
www.poplar.com.cn
- Ece Zeber Özyurt** 111
Çankaya mh. Esenköy-1 no:18,
Odunpazarı/Eskisehir, Turkey
Email: zeber.ece@gmail.com
www.behance.net/ecezeber

Переводчики

- Ruth Ahmedzai Kemp** 162
9 Hillary Road, Cheltenham GL53 9LB, UK
Tel. [int. +44] 759 090 6377
Email: ruth.ahmedzai.kemp@gmail.com
www.ruthahmedzaikemp.com
- Marwa Al Aqroubi** 161
c/o Kalimat, Al Qasba Block D, Entrance 1,
2nd floor, Sharjah, UAE
Tel. [int. +971] 655 666 96
Email: info@kalimat.ae
- Gabriel Álvarez Martínez** 156
Rúa Muíño do Neto 10,
32500 Carballiño (Ourense), Spain
Tel. [int. +34] 638 391 389
Email: gabriellvmr@gmail.com
- David Bowles** 163
4717 N FM 493, Donna, TX 78537, USA
Tel. [int. +1] 956 520 9287
Email: bowlesdo@gmail.com
www.davidbowles.us
- Mirjana Bračko** 123
Ul. zrtava hrvatskih domovinskih ratova 4a,
42240 Ivanec, Croatia
Tel. [int. +385] 987 9362 3
Email: mir.bracko@gmail.com
- Bérénice Capatti** 133
c/o Rizzoli, via Bianca di Savoia 12,
20122 Milan (MI), Italy
Email: info@rizzolilibri.it
- Bernadette Custers** 140
c/o Uit. Lannoo, Kasteelstraat 97,
8700 Tielt, Belgium
Tel. [int. +32] 514 242 11
Email: interdet@xs4all.nl
- Alva Dahl** 158
Gustaf Kjellberg väg 12, 756 43 Uppsala, Sweden
Email: alva.dahl@gmail.com
www.alvadahl.com
- María de los Ángeles Serrano** 116
Ciudad de La Paz 2391 – 4° «A»,
C1428CPL CABA, Argentina
Tel. [int. +54] 114 786 4395
Email: maserrano1@yahoo.com.ar
- Lena Dorn** 128
c/o Karl Rauch Verlag, Grafenberger Allee 82,
40237 Düsseldorf, Germany
Email: info@karl-rauch-verlag.de
www.lenadorn.de
- Alvyda Gaivenienė** 138
Šiltadarzio g. 8-3, 01124 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 686 508 48
Email: alvydag@hotmail.com
- Kadi-Riin Haasma** 124
Jõeranna, Raudo küla, Anja vald,
Harjumaa, Estonia
Tel. [int. +372] 502 8964
Email: kadiriinhaasma@gmail.com
- Maarit Halmesarka** 125
c/o Otava, Uudenmannkatu 10,
00120 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 406 550 699
Email: maarit.halmesarka@otava.fi
- Attila Havasi** 130
Batthyány u. 31, 1015 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 702 317 889
Email: havasi.attila@freemail.hu
- Juan Kruz Igerabide Sarasola** 154
Belkoaria bidea 3, 20150 Aduna, Gipuzkoa, Spain
Email: igerabide@gmail.com
- Jaco Jacobs** 149
Ladysmith Street 6, Dan Pienaar, Bloemfontein,
FS, South Africa
Tel. [int. +27] 716 033 162
Email: jaco@jacojacobs.co.za
www.jacojacobs.co.za
- A Jia** 122
Room 102, Block B, Building 16,
Anyuan Dongli (Unit 1), No. 21, Anyuan Road,
Chaoyang District, Beijing, China
Tel. [int. +54] 114 786 4395
Email: ajia_hongniba@hotmail.com
www.hongniba.com.cn
- Karena Kelly** 142
1 Waimanu Grove, Paraparaumu 5032,
New Zealand
Tel. [int. +64] 275 446 328
Email: karena@purata.nz
- Emilia Kieres** 145
ul. Gajowa 23, 62-010 Pobiedziska, Poland
Tel. [int. +48] 516 104 898
Email: poczta@emiliakieres.pl

- Chooi Peng Liew 1** 39 **Toru Nagano** 134
 40, Lorong 6E/91, Taman Shamelin Perkasa,
 56100 Kuala Lumpur, Malaysia
 Tel. [int. +81] 362 737 703
 Email: summer_touch2002@yahoo.co.uk
 c/o JBBY, 1-32 Kandajimbocho Chiyoda-ku,
 Tokyo, 101-0051 Japan
 Tel. [int. +81] 362 737 703
 Email: info@jbbj.org
- Daniela Lozanová** 147 **Gonca Özmen** 159
 ul. Ivana Stodolu č. 13,
 052 01 Spišská Nová Ves, Slovakia
 Tel. [int. +421] 949 361 747
 Email: daniela.a.lozanova@gmail.com
 Gülbahar Mah. Rüya Sok. Gülyapi, Ap. No: 3/12
 Sisli Istanbul, Turkey
 Tel. [int. +90] 533 454 0356
 Email: ozmengonca82@gmail.com
- Livhuwani Madiba** 153 **Argyro Pipini** 129
 c/o New Africa Books, Unit 13a,
 Athlone Industrial Park, 10 Mymoena Crescent,
 Cape Town 7764, South Africa
 Email: mmadiba@gmail.com
 4 Konstantinou Palaiologou,
 Nea Smyrni 17121, Greece
 Tel. [int. +30] 694 463 2742
 Email: fjsargyro@yahoo.gr
- Mpho Masipa** 152 **Anna Puente Lluçia** 155
 10 Brookside Complex, Sauvignon Road,
 Burgundy Estate, Cape Town 7441, South Africa
 Tel. [int. +27] 723 211 761
 Email: mdmasipa@gmail.com
 Carrer de Sant Tomàs, 76 baixos,
 08023 Barcelona, Spain
 Tel. [int. +34] 722 387 519
 Email: annapl@hotmail.com
- Saeid Matin** 132 **Christine Röhrig** 118
 No.4 Apartment 5, 15th North Parvenah,
 Nser Hejazi St., Tehran, Iran
 Tel. [int. +98] 937 269 1982
 Email: saeid.matin1986@gmail.com
 Rua Senador Vergueiro, 855°, Alto da Boa Vista,
 CEP 04739-060, São Paulo SP, Brazil
 Tel. [int. +55] 115 547 0333
 Email: christinerohrig@gmail.com
- Nabiha Mheidly** 139 **Annika Sandelin** 126
 Jnah Area, Adnan Hakeem Street, Al Madina
 Building, 3rd floor, Beirut, Lebanon
 Tel. [int. +96] 313 315 582
 Email: nabiha.mheidly@alhadaekgroup.com
 Björneborgsvägen 5, O 141,
 00350 Helsinki, Finland
 Tel. [int. +358] 405 600 525
 Email: annika.sandelin@gmail.com
- Gcina Mhlope** 151 **Vibeke Saugestad** 143
 83 Dr Hoosen Hafajee Road,
 Bluff-Durban 4025, South Africa
 Tel. [int. +27] 826 627 368
 Email: gcinamasiko@gmail.com
 www.gcinamhlophe.co.za
 c/o Gyldenadal, Postboks 6860, St. Olavsplass,
 0130 Oslo, Norway
 Tel. [int. +47] 220 341 00
 Email: vibsaug@online.no
- Sebolelo Mokapela** 150 **Marianne Ségol-Samoy** 127
 University of the Western Cape, Robert Sobukwe
 Road, Belleville, Cape Town 7535, South Africa
 Tel. [int. +27] 646 518 587
 Email: sebolelo.mokapela@gmail.com
 www.researchgate.net/profile/
 Sebolelo-Mokapela
 15 cité Joly, 75011 Paris, France
 Tel. [int. +33] 662 211 453
 Email: mariannesegol@hotmail.com
- Viktor Morozov** 160 **Hala Shrouf** 144
 18 Russka Str, app. 11, 79008 Lviv, Ukraine
 Tel. [int. +38] 665 438 913
 Email: victormorozov9@gmail.com
 www.victormorozov.com
 Baten al-Hawa, Ramallah, Palestine
 Tel. [int. +970] 599 101 593
 Email: halashrouf@hotmail.com
- Inta Šmite** 136
 Miera 87a-3, Riga, 1013 Latvia
 Tel. [int. +371] 294 705 34
 Email: intasmite@gmail.com

- Ingunn Snædal** 131 Háaleitisbraut 111, 108 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 867 0487
Email: isnaedal@gmail.com
- Ouch Solida** 119 No. 29BEo, St. 330, Sangkat Boeung Keng Kang
3, Khan Boeung Keng Kang, Phnom Penh,
Cambodia
Tel. [int. +855] 129 810 27
Email: solida_ouch@yahoo.com
- Madeleine Stratford** 120 402, rue Montfort, unité 7,
Ottawa ON K1L 8G7, Canada
Tel. [int. +1] 819 930 6035
Email: madeleine.stratford@uqo.ca
- Marinella Terzi Huguet** 157 c/o Francisco Remiro 8, Bajo C,
28028 Madrid, Spain
Tel. [int. +34] 913 614 592
Email: mterzi@marinellaterzi.com
www.marinellaterzi.com
- Martina Tichy** 117 Brandstr. 10, 85567 Grafing, Germany
Tel. [int. +49] 809 231 593
Email: martinatichy@t-online.de
- Dániel Varró** 130 c/o Pozsonyi Pagony, Pozsonyi út 26,
1137 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 306 543 878
Email: varrodaniel@gmail.com
- Olga Varshaver** 146 Astrakhansky per. 1/15 Apt. 55,
129090 Moscow, Russia
Tel. [int. +7] 910 998 4530
Email: ovarshaver@gmail.com
- Kim Young-jin** 135 Josef-Schell-Str. 30, 53121 Bonn, Germany
Tel. [int. +49] 228 948 9064
Email: kyjunibonn@hotmail.com
- Katja Zakrajšek** 148 Novo Polje, cesta XII 11,
1260 Ljubljana-Polje, Slovenia
Tel. [int. +386] 406 537 65
Email: katjazakr@gmail.com
- Rymke Zijlstra** 141 Jan de Wittstraat 10,
9062 EX Oentsjerk,
Netherlands
Email: noordekspress@gmail.com
www.noordekspress.nl
- Verónica Zondek** 121 Marion Darmstadter, c/o Verónica Zondek,
García Reyes 212, dpto 602, Valdivia,
Región de Los Ríos, Chile
Tel. [int. +56] 997 053 607
Email: veronicazondek@gmail.com

Издательства

21st Century Publishing House

No. 75 Zi'an Rd, Nanchang, Jiangxi Province,
330025, China

Tel. [int. +86] 791 865 161 75

Email: rights@21cccc.com / www.21cccc.com

Illustrator China

A-BA-BA-HA-LA-MA-HA

Ivan Malkovych Publishing House, 1/2 Baseina Str,
01004 Kyiv, Ukraine

Tel. [int. +38] 442 341 313

Email: ivanababa@i.ua / halamaha.info@gmail.com

/ ababahalamaha.com.ua

Translator Ukraine

Academia International Beirut ain al teneh

P.O. Box 113-6669, Beirut, Lebanon

Tel. [int. +961] 180 0832

Email: academia@dm.net

Author Lebanon

Adarga Ediciones

Cotocollao, Quito, Ecuador

Tel. [int. +593] 958 901 846

Email: edicionesadarga@gmail.com

Author Ecuador

Afûk

Boterhoek 3, 8911 DH Leeuwarden, Netherlands

Tel. [int. +31] 582 343 070

Email: ynfo@afuk.frl / www.afuk.frl

Author Netherlands

Aira Editorial

Praza Torre Lombarda, 1 Baixo,

32660 Allariz (Ourense), Spain

Tel. [int. +34] 988 680 892

Email: contacto@airaeditorial.gal /

www.airaeditorial.gal

Translator Spain

Editions Akoma Mba

P.O. Box 14268, Yaoundé, Cameroon

Tel. [int. +237] 699 888 577 / 677 396 280

Email: contact@editionsakomamba.com / www.

editionsakomamba.com

Author and Illustrator Cameroon

Al Al'Yaa Publishing & Distribution

Tel. [int. +20] 109 107 0773

Email: info@reachalia.com / www.reachalia.com

Illustrator Egypt

Aladin / Thienemann-Esslinger Verlag GmbH

Blumenstrasse 36, 70182 Stuttgart, Germany

Tel. [int. +49] 711 2105 529

Email: sven.unbehaun@thienemann-esslinger.de/

www.thienemann-esslinger.de

Illustrator Germany

Albas Publishing House

Rr. Donika Kastrioti, Pallati 14, ap. 4D,

1001 Tirana, Albania

Tel. [int. +355] 458 001 60

Email: info@albas.al / www.albas.al

Illustrator Albania

Albin Michel Jeunesse

22, rue Huyghens, 75014 Paris, France

Tel. [int. +33] 142 791 000

www.albin-michel-jeunesse.com

Illustrator Belgium

Alchemist Studios

49/2 Komitas Ave, Yerevan, Armenia

Email: info@zangak.am / www.zangak.am

Author Armenia

Alif Republika / Republika Penerbit

Kav. Polri Blok I No.65, Jagakarsa,

Jakarta Selatan, Indonesia 12620

Tel. [int. +62] 217 819 127 28

Email: andriyati@bukurepublika.id /

www.bukurepublika.id

Author Indonesia

Altufula Center

P.O. Box 2404, 16000 Nazareth, Israel

Tel. [int. +972] 246 566 386

Email: info@altufula.org / www.altufula.org

Author Palestine

Aminori

K. Valdemāra street 69, 1013 Riga, Latvia

Email: info@aminori.lv/www.aminori.lv

Illustrator Latvia

Aschehoug

Postboks 363 Sentrum, 0102 Oslo, Norway

Tel. [int. +47] 224 004 00

Email: epost@aschehoug.no / www.aschehoug.no

Illustrator Norway

AST Malysh

Presnenskaya naberzhnaya 6/2, Business Center
"Empire", 123112 Moscow, Russia

Tel. [int. +7] 499 951 6000

Email: malysh@ast.ru / https://ast.ru/
redactions/malysh

Illustrator Russia

Atheneum/ Simon & Schuster

1230 Avenue of the Americas,
New York, NY 10020, USA
Tel. [int. +1] 212 698 7000
Email: www.simonschuster.com
Author USA

BIR Publishing Co. Ltd.

62, Dosan-daero 1-gil, Gangnam-Gu,
Seoul, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 251 520 00
Email: bir@bir.co.kr / www.bir.co.kr
Translator Republic of Korea

BiraBiro Editorial

c/o Oriol González Tura, València, 241 4,
08007 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 620 748 964
Email: info@birabiroeditorial.com /
www.birabiroeditorial.com
Author Spain

Bisturí 10

Pasaje Nueva Compañía 425 dpto 701,
Santiago, Chile
Tel. [int. +54] 332 253 569
Email: contacto@bisturi10.com /
www.bisturi10.com
Translator Chile

Bloomsbury Children's Publishing

31 Bedford Avenue, London, WC1B 3AT, UK
Email: beatrice.cross@bloomsbury.com /
www.bloomsbury.com/uk/childrens
Author UK

Boitatá

Rua Perieira Leite, 373 Sumarezinho,
São Paulo/SP, 05442-000, Brazil
Tel. [int. +55] 113 875 7250
Email: professores@boitempoeditorial.com.br /
www.boitempoeditorial.com.br
Illustrator Brazil

Éditions du Boréal

4447 rue Saint-Denis, Montreal QC,
H2J 2L2, Canada
Tel. [int. +1] 514 287 7401
Email: boreal@editionsboreal.qc.ca /
www.editionsboreal.qc.ca
Translator Canada

Bridge Communication Sdn. Bhd.

40, Lorong 6E/91, Taman Shamelin Perkasa,
56100 Kuala Lumpur, Malaysia
Tel. [int. +603] 928 640 46
Email: admin@bridge.org.my
Translator Malaysia

Forlaget Carlsen

Vognmagergade 11, 1148 Copenhagen, Denmark
Tel. [int. +45] 361 566 00
Email: cba@carlsen.dk / www.carlsen.dk
Author Denmark

Changbi

184, Hoedong-gil, Paju-si, Gyeonggi-do 10881,
Republic of Korea
Tel. [int. +82] 109 865 8070
Email: enfant@changbi.com / www.changbi.com
Author Republic of Korea

China Children's Press & Publications Group

Bao Gang Building, Bing No. 12, Jianguomenwai
Street, Chaoyang Dist., 100022 Beijing, China
Tel. [int. +86] 105 752 6080
Email: wangchunchen@ccppg.com.cn /
www.ccppg.com.cn
Author China

Editorial Colihue

Avenida Díaz Vélez 5125
(C1405DCR) Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. +54] 114 958 4442
Email: nar.fabian@gmail.com /
www.colihue.com.ar
Translator Argentina

Csimota Könyvkiadó

Tuzoltó utca 1/b, 1094 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 306 364 702
Email: dora@csimota.hu / www.csimota.hu
Author and Illustrator Hungary

Dar al Balsam

129 Nile St., Dokki, 12311 Giza, Egypt
Tel. [int. +20] 237 627 147
Email: b@al-balsam.com / dar@al-balsam.com /
www.al-balsam.com
Author Egypt

Dar Al Saqi

PO Box 113/5342 Al Owaini St., Al Nour Bldg,
Verdan, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961] 186 6442
Email: info@daralsaqi.com / www.daralsaqi.com
Illustrator Lebanon

Dar Al-Hadaek

PO Box 25/216, Aljnah, Beirut, Lebanon
Tel. [int. +961] 331 5582
Email: alhadaek@alhadaekgroup.com /
www.alhadaekgroup.com
Translator Lebanon

David Philip Publishers / New Africa Books

Unit 13a, Athlone Industrial Park, 10 Mymoena Crescent, Cape Town 7764, South Africa
Email: dusanka@newafricabooks.co.za / www.newafricabooks.com
Translator South Africa (x4)

Denonartean

Berrianinz Poligonoa 43. Nabea, 31013 Berriozar (Navarra) Spain
Tel. [int. +34] 948 302 677
Email: denonartean@cenlit.com / www.denonarteanargitaletxea.eus
Illustrator and Translator Spain

Drápa

Njörvasund 29, 104 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 821 5588
Email: drapa@drapa.is / www.drapa.is
Translator Iceland

l'école des loisirs

11, rue de Sèvres, 75006 Paris, France
Tel. [int. +33] 142 229 410
Email: edl@ecoledesloisirs.com / www.ecoledesloisirs.fr
Author France

Edebé

San Juan Bosco 62, 08017 Barcelona, Spain
Tel. [int. +34] 902 444 441 / 932 037 408
Email: evalencia@edebe.net / www.edebe.com
Translator Spain

Les Éditions de L'Étagère du bas

62, rue Michel-Ange, 75016 Paris, France
Tel. [int. +33] 689 993 443
Email: delphnette@gmail.com / www.editionsetageredubas.com
Translator France

Editorial Costa Rica

Calle 1, Av. 8 y 10, AP 10 010-1000, San José, Costa Rica
Tel. [int. +506] 223 308 12
Email: ventas@editorialcostarica.com / www.editorialcostarica.com
Illustrator Costa Rica

Egmont Poland/HarperCollins Poland

ul. Domaniewska 34a, 02672 Warsaw, Poland
Email: [magdalena.lazur@harpercollins.pl](mailto:magdalenalazur@harpercollins.pl) / www.harpercollins.pl
Illustrator Poland

Ehipassiko Foundation

Jl. Asem Raya 306, Jakarta Barat 11510, Indonesia
Tel. [int. +62] 858 885 033 88
Email: ehipassikofoundation@gmail.com / www.ehiipassiko.or.id
Illustrator Indonesia

Elkar

Portuete 88, 20018 Donostia, Gipuzkoa, Spain
Tel. [int. +34] 943 310 301
Email: www.elkarargitaletxea.eus
Author Spain

Emathia Publishing

Riza Cerova, Babrru, Kamëz, 1047 Tirana, Albania
Tel. [int. +355] 692 139 132
Email: emathiapublishing@gmail.com
Author Albania

Everest

Maxofset Ataturk, Pr. 39, 1069 Baku, Azerbaijan
Tel. [int. +994] 559 899 009
Email: info@everest.az / www.everest.az
Author and Illustrator Azerbaijan

Final Kültür Sanat Yayınları

Büyükdere Cad. Cem Is Merkezi No:23 Kat:6, Sisli Istanbul, Turkey
Tel. [int. +90] 212 343 7600
Email: kultursanat@final.com.tr / www.finalkultursanat.com
Illustrator Turkey

Fondo de Cultura Económica

Carreter Picacho Ajusco 227, Col. Bosques del Pedregal, Tlalpan, Ciudad de México CP 14738, Mexico
Email: www.fondodeculturaeconomica.com
Author Peru

Förlaget

Nylandsgatan 17 B 26, 00120 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 503 583 806
Email: hej@forlaget.com / www.forlaget.com
Translator Finland

Les Fourmis rouges

32 avenue du Président Wilson, 93100 Montreuil, France
Tel. [int. +33] 170 241 838
Email: valerie.c@fourmisorouges.fr / www.editionslesfourmisorouges.com
Illustrator France

GAD of Cuenca Canton

Municipal Culture Directorate of Cuenca,
Calle de La Condamine 12-124, Cuenca, Ecuador
Tel. [int. +593] 074 134 900
Email: www.enlinea.cuenca.gob.ec
Illustrator Ecuador

Gilbut Children Publishing

2F, SD Tower B&C, 45 Worldcup buk-ro Mapo-gu,
Seoul 04000, Republic of Korea
Tel. [int. +82] 263 533 713
Email: editor@gilbutkid.co.kr /
www.gilbutkid.co.kr
Illustrator Republic of Korea

Greystone Books

343 Railway Street, Suite 302, Vancouver BC,
V6A 1A4, Canada
Tel. [int. +1] 604 875 1550
Email: rights@greystonebooks.com /
www.greystonebooks.com
Illustrator Canada

Grup 62, S.A.

Avinguda Diagonal 662-664, 08034 Barcelona,
Spain
Tel. [int. +34] 934 437 100
Email: info@grup62.com / www.grup62.cat
Translator Spain

Gyldendal

Klareboderne 3, 1115 Copenhagen, Denmark
Email: mn@gyldendal.dk / www.gyldendal.dk
Illustrator Denmark

Gyldendal

Postboks 6860, St. Olavsplass,
0130 Oslo, Norway
Tel. [int. +47] 220 341 00
Email: sentralbord@gyldendal.no /
www.gyldendal.no
Author and Translator Norway

Hokus-Pokus

ul. Brylantowa 3, 05 077 Warsaw, Poland
Tel. [int. +48] 601 649 894
Email: redakcja@hokus-pokus.pl /
www.hokus-pokus.pl
Author Poland

Uitgeverij Hoogland & Van Klaveren

Korenmarkt 8, 1621 BG Hoorn, Netherlands
Tel. [int. +31] 229 277 502
Email: uitgeverij@hooglandvanklaveren.nl /
www.hooglandvanklaveren.nl
Illustrator Netherlands

Hoopa Publication

No. 1/3 2nd West Unit, 2nd Alley, Biston St.,
Fatemi Sq., Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 21 889 986 30
Email: info@hoopa.ir / www.hoopa.ir
Translator Iran

Huia (NZ) Limited

39 Pipitea Street, Thorndon,
Wellington 6011, New Zealand
Tel. [int. +64] 449 424 98
Email: eboni@huia.co.nz / www.huia.co.nz
Author New Zealand (x2)

Ibis grafika

IV. Ravnice 25, 10 000 Zagreb, Croatia
Email: info@ibis-grafika.hr / www.ibis-grafika.hr
Illustrator and Translator Croatia

Integra Creative media Sdns Bhd.

c/o The Bookshop Lobby, Bangsar Puteri, Jalan
Medang Serai, Bukit Damansara,
59100 Kuala Lumpur, Malaysia
Email: contact@oyezbookstore.com /
www.oyezbookstore.com
Illustrator Malaysia

Ikaros Publishing

35, Voulis Str, 10557 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 520 5600
Email: info@ikarosbooks.gr /
www.ikarosbooks.gr
Illustrator Greece

Iwanami Shoten

2-5-5 Hitotsubashi, Chyoda-ku,
Tokyo 101-8002, Japan
Tel. [int. +81] 352 104 000
Email: jidosh01@iwanami.co.jp /
www.iwanami.co.jp
Translator Japan

Jacana Media

10 Orange Street, Sunnyside,
Johannesburg 2092, South Africa
Tel. [int. +27] 116 283 200
Email: carol@jacana.co.za / www.jacana.co.za
Illustrator South Africa

Janis Roze Publishers

Atlāsa 10, 1026 Riga, Latvia
Tel. [int. +371] 675 015 68
Email: www.jr.lv
Translator Latvia

Jieli Publishing House

C401, Meihui Building, 58 Dongzhong Street,
Dongcheng District, Beijing, China
Tel. [int. +86] 106 554 7962
Email: dongqiuxiang@jielibook.com /
www.jielibj.com
Translator China

Verlag Jungbrunnen GmbH

Rauhensteingasse 5, 1010 Vienna, Austria
Tel. [int. +43] 151 212 99
Email: greitner@jungbrunnen.co.at /
www.jungbrunnen.co.at
Author Switzerland

Kaiseisha

3-5 Ichigaya Sadohara-cho, Shinjuku-ku,
Tokyo 162-8450, Japan
Tel. [int. +81] 332 603 229
Email: www.kaiseisha.co.jp
Illustrator Japan

Kalandraka

Rúa de Pastor Díaz 1 4^B, 36001 Pontevedra,
Spain
Tel. [int. +34] 986 860 276
Email: editora@kalandraka.com /
www.kalandraka.com
Author Spain

Kaleidoscope

Omirou 50, 106 72 Athens TK, Greece
Email: info@kaleidoscope.gr /
www.kaleidoscope.gr
Author and Illustrator Cyprus

Kalimat

Al Qasba, Block D, Entrance 1, 2nd floor,
Sharjah, UAE
Tel. [int. +971] 655 666 96
Email: info@kalimat.ae / www.kalimatgroup.ae
Illustrator and Translator UAE

Karl Rauch Verlag

Grafenberger Allee 82,
40237 Düsseldorf, Germany
Email: info@karl-rauch-verlag.de /
www.karl-rauch-verlag.de
Translator Germany

Kastaniotis Editions

Themistokleous 104, 10681 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 210 330 1208
Email: info@kastaniotis.com /
www.kastaniotis.com
Author Greece

Khoji Publication Griha pvt. Ltd

Dillibazar, Kathmandu, Nepal
Tel. [int. +977] 985 113 8915 / 985 112 0880
Email: kpublication2065@gmail.com
Author Nepal

Kirmizi Kedi Yayinevi

Ömer Avni Mah. Emektar Sokak No: 18 Taksim,
Beyoglu, Istanbul, Turkey
Tel. [int. +90] 212 244 8982
Email: www.kirmizikediyi.com
Translator Turkey

Koolibri

Hiiu 38, 11620 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 651 5300
Email: koolibri@koolibri.ee/www.koolibri.ee
Illustrator Estonia

Kropka Publishing

ul. Mierostawskiego 11a, 01-527 Warsaw, Poland
Tel. [int. +78] 722 149 633
Email: a.augustynczyk@wydawnictwokropka.com.
pl / www.wydawnictwokropka.com.pl
Translator Poland

Editorial La Jirafa y Yo

San Pablo, de la Municipalidad 500 Oeste y 100
Norte, Heredia, Costa Rica
Email: info@lajirafayyo.com /
www.lajirafayyo.com
Author Costa Rica

La Joie de lire

5 chemin Neuf, 1207 Geneva, Switzerland
Email: info@lajoiedelire.ch / www.lajoiedelire.ch
Author Switzerland

Uitgeverij Lannoo

Kasteelstraat 97, 8700 Tielt, Belgium
Tel. [int. +32] 514 242 11
Email: info@lannoo.be / www.lannoo.be
Translator Netherlands

Éditions Loisirs et Pédagogie

Chemin de Budron B 4A,
1052 Mont-sur-Lausanne, Switzerland
Tel. [int. +41] 216 512 570
Email: contact@editionslep.ch /
www.editionslep.ch
Illustrator Switzerland

La Pastèque Éditeur

102, avenue Laurier Ouest, Montréal QC,
H2T 2N7, Canada
Tel. [int. +1] 514 627 1585
Email: fred@lapasteque.com /
www.lapasteque.com
Author Canada

LAPA Uitgewers

Growthpoint Business Park, Tonettistraat 162,
Uitbreiding 7, Midrand, South Africa
Tel. [int. +27] 113 273 550
Email: lapa@lapa.co.za / www.lapa.co.za
Author South Africa

Latvijas Mediji

Toma iela 4, 1003 Rīga, Latvia
Tel. [int. +371] 288 462 18
Email: Julija.dibovska@latvijamediji.lv /
www.latvijamediji.lv
Author Latvia

Levine Querido

34 Newark St., Hoboken, NJ 07030, USA
Email: info@levinequerido.com /
www.levinequerido.com
Translator USA

Liberalia Ediciones LTDA

Avenida Italia 2016, Ñuñoa, Santiago, Chile
Tel. [int. +56] 223 438 432
Email: editorial@liberaliaediciones.com /
www.liberaliaediciones.com
Illustrator Chile

Luftschacht

Malzgasse 12/2, 1020 Vienna, Austria
Tel. [int. +43] 121 973 0323
Email: office@luftschacht.com /
www.luftschacht.com
Illustrator Austria

Forlagid / Mal og menning

Braeðraborgarstigur 7, 101 Reykjavík, Iceland
Tel. [int. +354] 575 5600
Email: forlagid@forlagid.is / www.forlagid.is
Author and Illustrator Iceland

Mladinska knjiga Založba

d.d. Slovenska cesta 29, 1536 Ljubljana, Slovenia
Tel. [int. +386] 124 131 90
Email: senja.pozar@mladinska-knjiga.si /
www.mladinska.com/publishing
Author, Illustrator and Translator Slovenia

Mirmah Publication

No. 64 Mojdeh St. Niavaran St., Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 212 272 2901
Email: mirmah48@gmail.com / www.mirmah.com
Illustrator Iran

Editora Moderna

Avenida Regente Feijó, 501,
Vila Regente Feijó – Anália Franco,
São Paulo – SP, CEP 03342-000, Brazil
Tel. [int. +55] 112 790 1534
Email: kdutra@moderna.com.br /
www.moderna.com.br
Author Brazil

Naklada Ljevak

Kopačevski put 1c, 10 000 Zagreb, Croatia
Tel. [int. +385] 914 920 013 / 148 040 07
Email: marketing@naklada-ljevak.hr /
www.ljevak.hr
Author Croatia

Natur & Kultur

Box 27 323, 102 54 Stockholm, Sweden
Tel. [int. +46] 845 386 00
Email: info@nok.se / www.nok.se
Translator Sweden

Omnibus Books / Scholastic Australia Pty Ltd

PO Box 579, Gosford, NSW 2250, Australia
Email: laura_sieveking@scholastic.com.au /
www.scholastic.com.au/about-scholastic/
Illustrator Australia

Edições Olho de Vidro

Rua Antonio Candido Cavalim 28, Bairro Alto,
Curitiba/PR, CEP 82820-300, Brazil
Tel. [int. +55] 214 188 355 480
Email: contato@edicoesolhodevidro.com.br
Translator Brazil

Orecchio Acerbo Editore

Viale Aurelio Saffi 54, 00152 Rome, Italy
Tel. [int. +39] 658 116 81 / 658 364 814
Email: segreteria.orecchioacerbo@gmail.com /
www.orecchioacerbo.com
Illustrator Italy

Päike ja pilv

Aiamaa 17, Saue 76506, Estonia
Tel. [int. +372] 513 1005
Email: paikejapilv@paikejapilv.ee /
www.paikejapilv.ee
Author Estonia

Editorial Panamericana Peru

Calle Mercaderes 114,
Santiago de Surco, 033 Lima, Peru
www.editorialpanamericana.com.pe
Illustrator Peru

Pan Macmillan South Africa

1 Jameson Ave, Melrose Estate,
Johannesburg 2196, South Africa
Tel. [int. +27] 11 684 040 0/1/2
Email: terry@panmacmillan.co.za /
www.panmacmillan.co.za
Author and Translator South Africa

Patakis Publishers

38, Pan. Tsaldari Str., 104 37 Athens, Greece
Tel. [int. +30] 216 700 5964
Email: sales@patakis.gr / www.patakis.gr
Translator Greece

Penerbit Mahir Sdn. Bhd.

8 Jalan 7/152, Taman Perindustrian OUG, Jalan
Puchong, 58200 Kuala Lumpur, Malaysia
Email: sakina@penerbitmahir.my
Author Malaysia

Penguin Random House Grupo Editorial

Humberto Primo 555,
C1103 Ciudad de Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. +54] 115 235 4400
Email: mariaamelia.macedo@
penguinrandomhouse.
com / www.penguinlibros.com
Illustrator Argentina

Penguin Random House NZ

Private Bag 102 902, North Shore,
Auckland 0745, New Zealand
Tel. [int. +64] 944 274 39
Email: publishing@penguinrandomhouse.co.nz /
www.penguin.co.nz
Illustrator New Zealand

Perfekt a.s.

Cukrová 14, 81108 Bratislava, Slovakia
Email: zkatrusinova@perfekt.sk / www.perfekt.sk
Illustrator Slovakia

Peter Hammer Verlag

Föhrenstrasse 33-35, 42283 Wuppertal,
Germany
Tel. [int. +49] 202 505 066
Email: cputz@peter-hammer-verlag.de /
www.peter-hammer-verlag.de
Author Germany

Pozsonyi Pagony

Pozsonyi út 26, 1137 Budapest, Hungary
Tel. [int. +36] 306 543 878
Email: pozsonyi@pagony.hu / www.pagony.hu
Translator Hungary

Puffin / Penguin Random House

20 Vauxhall Bridge Rd, London, SW1V 2SA, UK
Tel. [int. +44] 207 840 8400
Email: puffinpublicity@penguinrandomhouse.co.uk
/ www.penguin.co.uk
Translator UK

Querido

Weteringschans 259, 1017 XJ Amsterdam,
Netherlands
Tel. [int. +32] 207 607 210
Email: b.kuijken@querido.nl / www.querido.nl
Author Belgium, Author Netherlands

Rabén & Sjögren

Tryckerigatan 4, Box 2052,
103 12 Stockholm, Sweden
Email: jenny.edh-jansen@rabensjogren.se /
www.rabensjogren.se
Author and Illustrator Sweden

Utjouwerlij Regaad

Folkgestraat 9B, 9711 JS Grins, Netherlands
Tel. [int. +31] 625 427 548
Email: ynfo@regaad.nl / www.regaad.nl
Translator Netherlands

Rironsha

2-5 Kandasurugadai, Chiyoda-ku,
Tokyo 101-0062, Japan
Tel. [int. +81] 362 648 890
Email: sale@rironsha.co.jp / www.rironsha.com
Author Japan

Rizzoli

Via Bianca di Savoia 12, 20122 Milano (MI), Italy
Email: info@rizzolilibri.it / www.rizzolilibri.it
Translator Italy

Roaring Brook Press / Macmillan Kids

120 Broadway, New York, NY 10271, USA
Tel. [int. +1] 646 307 5151
Email: childrensrights@macmillanusa.com /
www.mackids.com
www.us.macmillan.com/publishers/roaring-
brookpress
Illustrator USA

Room to Read Cambodia

#111, Street 566, Boeung Kak II, Tuol Kok,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 238 811 61
Email: www.roomtoread.org
Author Cambodia

Rowohlt Verlag

Kirchenallee 19, 20099 Hamburg, Germany
Tel. [int. +49] 407 2720
Email: info@rowohlt.de / www.rowohlt.de
Translator Austria

Samokat

Ul. M. Ordynka, 18/1, 119176 Moscow, Russia
Tel. [int. +7] 495 180 4510
Email: info@samokatbook.ru /
www.samokatbook.ru
Translator Russia

Santillana / Norma Chile

Av. Andrés Bello 2299, oficina 1001, Providencia,
Región Metropolitana, Chile
Tel. [int. +56] 223 843 000
Email: info@santillana.cl / salonso@santillana.com /
www.santillana.cl
Author Chile

Schildts & Söderströms

Snellmangatan 13, 00170 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 407 341 364
Email: karin.berglund@sets.fi / www.sets.fi
Author Finland

Editoriale Scienza srl

Via Beccaria 6, 34133 Trieste (TS), Italy
Tel. [int. +62] 040 364 810
Email: info@editorialescienza.it /
www.editorialescienza.it
Author Italy

Simon & Schuster Children's Books

1st Floor, 222 Grays Inn Road,
London WC1X 8HB, UK
Email: ian.lamb@simonandschuster.co.uk / www.simonandschuster.co.uk
Illustrator UK

Sipar

No. 148 (Building H) Norodom Blvd,
Phnom Penh, Cambodia
Tel. [int. +855] 232 160 01
Email: edition@sipar-cam.org /
www.sipar-books.com
Illustrator and Translator Cambodia

Slniečkovo, o.z.

Tkáčska 2, 080 01 Prešov, Slovakia
Email: www.slnieckovo.eu
Translator Slovakia

SM Argentina

Scalabrini Ortiz 3333, 3er piso C1425DCB,
1416 Ciudad de Buenos Aires, Argentina
Tel. [int. +54] 115 943 5937
Email: silvia.lanteri@grupo-sm.com /
www.smliteratura.com.ar
Author Argentina

Tamer Institute for Community Education

P.O. Box 1973, Ramallah, Palestine
Tel. [int. +970] 229 861 21
Email: tamer@palnet.com / www.tamerinst.org
Illustrator and Translator Palestine

Tatarstan Book Publishing Company

Subscriber box 52, Bauman Street 19,
420111 Kazan City, Republic of Tatarstan, Russia
Tel. [int. +7] 834 519 4522
Email: info@tatkniga.ru / www.tatkniga.ru
Author Russia

Teos

Kasarmikatu 23A, 00130 Helsinki, Finland
Tel. [int. +358] 503 466 145
Email: info@teos.fi / www.teos.fi
Author, Illustrator and Translator Finland

Text Publishing Company

Swann House, 22 William Street, Melbourne,
VIC 3000, Australia
Email: sophie.mannix@textpublishing.com.au /
www.textpublishing.com.au
Author Australia

Tikra knyga

Arkliu g. 22, 01305 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 626 373 62
Email: info@tikraknyga.lt / www.tikraknyga.lt
Author and Illustrator Lithuania

Tudem Publishing Group

1476/1 Sokak No: 10/51 Alsancak, Konak,
Izmir, Turkey
Tel. [int. +90] 232 463 4638
Email: tudem@tudem.com / www.tudem.com
Author Turkey

TUTI Books / Fatemi Publishing Co.

14 Mirhadi St, Jouybar Ave,
14158-84741 Tehran, Iran
Tel. [int. +98] 314 527 8259 / 937 072 4306
Email: rights@tutibooks.ir / www.tutibooks.com
Author Iran

Tyrolia Verlag

Exlgasse 20, 6020 Innsbruck, Austria
Tel. [int. +43] 512 223 322 05
Email: buchverlag@tyrolia.at / www.tyroliaverlag.at
Author Austria

Tyto alba

Jasinskio g. 10, 01112 Vilnius, Lithuania
Tel. [int. +370] 655 951 60
Email: info@tytoalba.lt / www.tytoalba.lt
Translator Lithuania

Urco Editora

Rúa do Avío 11, baixo,
15705 Santiago de Compostela, Spain
Tel. [int. +34] 881 972 245
Email: info@urcoeditora.com / www.urcoeditora.com
Author Spain

Varrak

Pärnu mnt 67a, 10134 Tallinn, Estonia
Tel. [int. +372] 616 1038
Email: varrak@varrak.ee / www.varrak.ee
Translator Estonia

Vivat

10, Gomonenka Str, 61037 Kharkiv, Ukraine
Tel. [int. +38] 800 201 102
Email: ishop@vivat.factor.ua / www.vivat-book.com.ua
Illustrator Ukraine

Volchok

2-i Roshchinskii proezd, d. 8/4, 4/1/54,
115419 Moscow, Russia
Tel. [int. +7] 968 537 8811
Email: hello.volchok@gmail.com /
Author Russia

Vydavatel'stvo

Matice slovenskej, P. Mudrona 1,
036 01 Martin, Slovakia
Email: muntag@vydavatel.sk / www.vydavatel.sk
Author Slovakia

Wildling Books

828 Wily Terrace, Acacia Bay,
Taupō 3330, New Zealand
Tel. [int. +64] 272 222 527
Email: bex@wildlingbooks.com / www.wildlingbooks.com
Translator New Zealand

WOW for Publishing and Educational Services

Sharjah Publishing City, P.O. Box 519230,
Sharjah, UAE
Tel. [int. +971] 559 1717
Email: wowforpublishing@gmail.com / www.wowforpublishing.com
Author UAE

Znannia

28 Striletska Str., 01034 Kyiv, Ukraine
Tel. [int. +38] 050 336 8607 / 442 350 087
Email: sales@society.kiev.ua
Author Ukraine

Международный совет по детской книге (International Board on Books for Young People)

Международный совет по детской книге (IBBY) — это некоммерческая организация, которая представляет собой международное сообщество людей, искренне заинтересованных в том, чтобы привить детям любовь к книгам. К 2022 году в нее входят восемьдесят Национальных секций со всего мира.

Миссия IBBY:

- Содействовать международному взаимопониманию посредством детских книг
- Обеспечить детей по всему миру доступом к книгам высокого литературного и художественного качества
- Поощрять издание и распространение качественных детских книг, в особенности в развивающихся странах
- Оказывать поддержку и предоставлять обучение тем, кто вовлечен в работу с детьми и детской литературой
- Стимулировать научную работу и исследования в области детской литературы
- Защищать и поддерживать права детей в соответствии с Конвенцией ООН о правах ребенка

Премии и мероприятия IBBY:

- Золотая медаль Ганса Христиана Андерсена
- Премия за продвижение детского чтения общественному коллективу (IBBY–Asahi Reading Promotion Award)
- Премия за продвижение детского чтения физическому лицу (IBBY–iRead Outstanding Reading Promoter Award)
- Почетный список IBBY
- Международный день детской книги
- Международный ежеквартальный журнал о детской литературе Bookbird
- Проект «Тихие книги» (Silent Books Project)
- Программа IBBY «Дети в кризисной ситуации» (IBBY Children in Crisis Programme)
- Программа семинаров IBBY-Yamada: «Право детей на чтение» (IBBY-Yamada Workshop programme: The Child's Right to Become a Reader)
- Всемирный Конгресс IBBY
- Региональные встречи IBBY

Для дополнительной информации:

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12,
CH-4009 Basel, Switzerland
Tel. [int. +4161] 272 29 17
E-mail: ibby@ibby.org
www.ibby.org



Контактная информация

На русском языке каталог подготовлен к изданию СПб ГБУК «Санкт-Петербургская специальная центральная детская библиотека им. А. С. Пушкина».

Ответственный за выпуск:

Светлана Васильевна Королева,
директор СПб ГБУК «Санкт-Петербургская специальная центральная детская библиотека им. А. С. Пушкина»

Перевод:

Полина Александровна Торопчина
Яна Геннадьевна Герасименко

Редакция:

Ирина Николаевна Агеева
Дмитрий Алексеевич Баженов
Анастасия Владимировна Валандина
Ольга Юрьевна Максимова
Анастасия Сергеевна Неугодникова
Ирина Викторовна Трояненко

Коллекция книг Почетного списка IBBY 2022 хранится в фонде «Санкт-Петербургской специальной центральной детской библиотеки им. А. С. Пушкина»
190031, Санкт-Петербург,
ул. Большая Морская, д. 33, лит. А
тел.: +7 (812) 315-75-14
www.pushkinlib.spb.ru
e-mail: ibby.pushkinlib@gmail.com

Координаторы проектов IBBY в России:

Совет по детской книге России
Ассоциация деятелей культуры, искусства и просвещения по приобщению детей к чтению «Растим читателя»
119049, Москва, Калужская пл., д.1
тел.: +7 (499) 230 00 93 / 206
e-mail: rbby.raisingreaders@yandex.ru
www.rbby.ru, www.rastimchitatelya.ru
Президент:
Мария Александровна Веденяпина
Исполнительный директор:
Анжела Эдуардовна Лебедева

Санкт-Петербургская секция Совета по детской книге России
190031, Санкт-Петербург
ул. Большая Морская, д. 33, лит. А
тел. +7 (812) 315-75-14
www.pushkinlib.spb.ru
e-mail: ibby.pushkinlib@gmail.com
Председатель Секции:
Светлана Васильевна Королева

© **International Board on Books
for Young People (IBBY), 2022**

IBBY Secretariat
Nonnenweg 12
4055 Basel, Switzerland
Tel. [int. +4161] 272 29 17
E-mail: ibby@ibby.org
<http://www.ibby.org>

Выбор книг и ведение документации:
Национальные секции IBBY
Редакторы: Сюзан Дьюрист, Лиз Пейдж
и Нина Гарде
Дизайн и обложка:
bom! communication ag, Базель

Обложка каталога:
Элементы из следующих книг в номинации
«Иллюстрация»: № 55, 66, 67, 78, 85, 86, 100, 103,
110, 122, 125, 126, 161

Для заметок

Для заметок

Для заметок

Для заметок

